

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 26 aprile 2006



Aoste, le 26 avril 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2450 a pag. 2454
INDICE SISTEMATICO da pag. 2454 a pag. 2460

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2461
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2477
Atti assessorili 2484
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2499
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2516
Avvisi e comunicati 2549
Atti emanati da altre amministrazioni 2550

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunci legali 2551

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2450 à la page 2454
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2454 à la page 2460

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2461
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2477
Actes des Assesseurs régionaux 2484
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2499
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2516
Avis et communiqués 2549
Actes émanant des autres administrations 2550

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales 2551

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2006, n. 9.

Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento acustico. pag. 2461

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 5 aprile 2006, n. 171.

Autorizzazione alla proroga per anni uno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria denominata «Cogne» in Comune di COGNE. pag. 2477

Decreto 10 aprile 2006, n. 180.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di ripristino della strada Senin - Porossan, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 2477

Decreto 10 aprile 2006, n. 181.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari ai lavori di costruzione di una nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS. pag. 2479

Decreto 10 aprile 2006, n. 182.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BIONAZ di terreni necessari ai lavori di costruzione di una cabina ENEL in località Dzovennoz, in Comune di BIONAZ. pag. 2480

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 29 mars 2006,

portant dispositions en matière de protection contre la pollution sonore. page 2461

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 171 du 5 avril 2006,

portant autorisation de proroger d'une année la suspension de l'exploitation de la concession minière « Cogne », dans la commune de COGNE. page 2477

Arrêté n° 180 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des terrains nécessaires aux travaux de remise en état de la route Senin - Porossan, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 2477

Arrêté n° 181 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un nouveau réservoir du réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS. page 2479

Arrêté n° 182 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de BIONAZ des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un poste ENEL à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ. page 2480

Arrêté n° 183 du 10 avril 2006,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de HÔNE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 2481

Decreto 10 aprile 2006, n. 185.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 608 del 4 novembre 2005, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione e l'asservimento coattivo degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES». pag. 2483

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15161/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Prof.ssa Evelina VITALE a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale – Istituto Magistrale – (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2484

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15164/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Giulio BROCHEREL a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale – indirizzo ragionieri e geometri – di CHÂTILLON. pag. 2486

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15171/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Alberto DEFFEYES a favore di uno studente meritevole frequentante il Liceo Scientifico «E. Bérard» di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale – Liceo Scientifico – di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2489

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15187/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Sig.ra

Decreto 10 aprile 2006, n. 183.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di HÔNE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. pag. 2481

Arrêté n° 185 du 10 avril 2006,

complétant l'arrêté n° 608 du 4 novembre 2005 (Fixation de l'indemnité provisoire relative à l'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop-plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau du même nom, ainsi que d'un épi et d'un bassin de décantage en amont dudit hameau, dans la commune de VERRAYES, et à l'établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles). page 2483

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15161/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme Evelina VITALE à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filiale Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filiale Sciences sociales). page 2484

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15164/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Giulio BROCHEREL à un élève méritant du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filiale Comptables et géomètres). page 2486

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15171/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Alberto DEFFEYES à un élève méritant du Lycée scientifique « E. Bérard » d'AOSTE ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée scientifique de PONT-SAINT-MARTIN. page 2489

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15187/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme

Anaide RONC DESAYMONET a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 2491

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15209/SS.

Modalità per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2006.

pag. 2493

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2006, n. 1482.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi dell'accordo nazionale collettivo del 23 marzo 2005 e degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2006.

pag. 2499

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 831.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario nelle zone agricole denominate «Tzampagne – Ion» nei Comuni di HÔNE e BARD, proposto dal C.M.F. «Hône – Bard» di HÔNE.

pag. 2516

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 832.

Comune di QUART: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 60 del 29.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.01.2006.

pag. 2517

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 864.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2519

Anaide RONC DESAYMONET à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales).

page 2491

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15209/SS,

portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2006.

page 2493

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 1482 du 31 mars 2006,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes de la convention collective nationale du 23 mars 2005 et des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2006.

page 2499

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 831 du 24 mars 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Hône – Bard » de HÔNE, en vue du remembrement foncier des zones agricoles Tzampagne et Ion, dans les communes de HÔNE et de BARD.

page 2516

Délibération n° 832 du 24 mars 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de QUART n° 60 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 16 janvier 2006.

page 2517

Délibération n° 864 du 31 mars 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 2519

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 878.

Aggiornamento della disciplina per l'attivazione ed il riconoscimento dei Centri polifunzionali, ex art. 12 L.R. 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 1652 del 27.05.2000.

pag. 2520

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 902.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Impegno di spesa.

pag. 2528

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 8 febbraio 2006, n. 1788/XII.

Piano regionale di tutela delle acque.

pag. 2532

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 2866/U.F. del 30 gennaio 2006.

Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo concernente integrazioni e modificazioni al contratto decentrato del 22 dicembre 2004. pag. 2537

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 61 del 13 febbraio 2006.

Testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare. pag. 2540

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2549

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2549

Délibération n° 878 du 31 mars 2006,

portant actualisation de la réglementation pour la mise en place et l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 modifiée et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 1652 du 27 mai 2000.

page 2520

Délibération n° 902 du 31 mars 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 2528

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1788/XII du 8 février 2006,

portant Plan régional de protection des eaux.

page 2532

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 2866/U.F du 30 janvier 2006.

Négociation collective décentralisée Administration régionale. Signature de l'accord complétant et modifiant la convention collective décentralisée signée le 22 décembre 2004. page 2537

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 61 du 13 février 2006.

Texte de l'accord cadre relatif à la réglementation de l'indemnité de départ («TFR») et de la retraite complémentaire. page 2540

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2549

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2549

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 marzo 2006, n. 10.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ricollocazione di parte del volume ancora edificabile nell'ambito della zona C12 ed adottata con deliberazione consiliare n. 80 del 28.12.2005.

pag. 2550

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Casa di riposo J.B. Festaz.

Estratto bando a procedura aperta. Affidamento del servizio di pulizia di locali vari della Casa di Riposo J.B. Festaz in comune di AOSTA.

pag. 2551

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Deliberazione 8 febbraio 2006, n. 1788/XII.

Piano regionale di tutela delle acque.

pag. 2532

AMBIENTE

Legge regionale 29 marzo 2006, n. 9.

Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento acustico.

pag. 2461

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 831.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario nelle zone agricole denominate «Tzampagne – Ion» nei Comuni di HÔNE e BARD, proposto dal C.M.F. «Hône – Bard» di HÔNE.

pag. 2516

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2549

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2549

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de LA THUILE. Délibération n° 10 du 10 mars 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au déplacement d'une partie du volume encore constructible dans le cadre de la zone C12, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 80 du 28 décembre 2005.

page 2550

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Maison de retraite J.-B. Festaz.

Avis de marché public. Attribution du service de nettoyage des locaux de la maison de retraite J.B. Festaz sur le territoire de la Commune d'AOSTE.

page 2551

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Délibération n° 1788/XII du 8 février 2006,

portant Plan régional de protection des eaux.

page 2532

ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 9 du 29 mars 2006,

portant dispositions en matière de protection contre la pollution sonore.

page 2461

Délibération n° 831 du 24 mars 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Hône – Bard » de HÔNE, en vue du remembrement foncier des zones agricoles Tzampagne et Ion, dans les communes de HÔNE et de BARD.

page 2516

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2549

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2549

BILANCIO

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 864.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2519

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 5 aprile 2006, n. 171.

Autorizzazione alla proroga per anni uno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria denominata «Cogne» in Comune di COGNE. pag. 2477

COMMERCIO

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 878.

Aggiornamento della disciplina per l'attivazione ed il riconoscimento dei Centri polifunzionali, ex art. 12 L.R. 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 1652 del 27.05.2000. pag. 2520

ENTI LOCALI

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 832.

Comune di QUART: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 60 del 29.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.01.2006. pag. 2517

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 marzo 2006, n. 10.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ricollocazione di parte del volume ancora edificabile nell'ambito della zona C12 ed adottata con deliberazione consiliare n. 80 del 28.12.2005. pag. 2550

ESPROPRIAZIONI

Decreto 10 aprile 2006, n. 180.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di ripristino della strada Senin - Porossan, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 2477

Decreto 10 aprile 2006, n. 181.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

BUDGET

Délibération n° 864 du 31 mars 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 2519

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 171 du 5 avril 2006,

portant autorisation de proroger d'une année la suspension de l'exploitation de la concession minière « Cogne », dans la commune de COGNE. page 2477

COMMERCE

Délibération n° 878 du 31 mars 2006,

portant actualisation de la réglementation pour la mise en place et l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 modifiée et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 1652 du 27 mai 2000. page 2520

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 832 du 24 mars 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de QUART n° 60 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 16 janvier 2006. page 2517

Commune de LA THUILE. Délibération n° 10 du 10 mars 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au déplacement d'une partie du volume encore constructible dans le cadre de la zone C12, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 80 du 28 décembre 2005. page 2550

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 180 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des terrains nécessaires aux travaux de remise en état de la route Senin - Porossan, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 2477

Arrêté n° 181 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de

NUS di terreni necessari ai lavori di costruzione di una nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS. pag. 2479

Decreto 10 aprile 2006, n. 182.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BIONAZ di terreni necessari ai lavori di costruzione di una cabina ENEL in località Dzovennoz, in Comune di BIONAZ. pag. 2480

Decreto 10 aprile 2006, n. 185.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 608 del 4 novembre 2005, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione e l'asservimento coattivo degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES». pag. 2483

FINANZE

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 864.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2519

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 831.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario nelle zone agricole denominate «Tzampagne – Ion» nei Comuni di HÔNE e BARD, proposto dal C.M.F. «Hône – Bard» di HÔNE. pag. 2516

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 2549

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2549

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 902.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Impegno di spesa. pag. 2528

NUS des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un nouveau réservoir du réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS. page 2479

Arrêté n° 182 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de BIONAZ des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un poste ENEL à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ. page 2480

Arrêté n° 185 du 10 avril 2006,

complétant l'arrêté n° 608 du 4 novembre 2005 (Fixation de l'indemnité provisoire relative à l'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop-plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau du même nom, ainsi que d'un épi et d'un bassin de décantage en amont dudit hameau, dans la commune de VERRAYES, et à l'établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles). page 2483

FINANCES

Délibération n° 864 du 31 mars 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 2519

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 831 du 24 mars 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Hône – Bard » de HÔNE, en vue du remembrement foncier des zones agricoles Tzampagne et Ion, dans les communes de HÔNE et de BARD. page 2516

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 2549

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2549

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 902 du 31 mars 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente. page 2528

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Legge regionale 29 marzo 2006, n. 9.

Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento acustico. pag. 2461

ISTRUZIONE

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15161/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Prof.ssa Evelina VITALE a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale – Istituto Magistrale – (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2484

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15164/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Giulio BROCHEREL a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale – indirizzo ragionieri e geometri – di CHÂTILLON. pag. 2486

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15171/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Alberto DEFFEYES a favore di uno studente meritevole frequentante il Liceo Scientifico «E. Bérard» di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale – Liceo Scientifico – di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2489

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15187/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN. pag. 2491

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15209/SS.

Modalità per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2006. pag. 2493

LINEE ELETTRICHE

Decreto 10 aprile 2006, n. 182.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Loi régionale n° 9 du 29 mars 2006,

portant dispositions en matière de protection contre la pollution sonore. page 2461

INSTRUCTION

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15161/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme Evelina VITALE à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales). page 2484

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15164/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Giulio BROCHEREL à un élève méritant du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filière Comptables et géomètres). page 2486

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15171/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Alberto DEFFEYES à un élève méritant du Lycée scientifique « É. Bérard » d'AOSTE ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée scientifique de PONT-SAINT-MARTIN. page 2489

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15187/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales). page 2491

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15209/SS,

portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2006. page 2493

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 182 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de

BIONAZ di terreni necessari ai lavori di costruzione di una cabina ENEL in località Dzovennoz, in Comune di BIONAZ.
pag. 2480

OPERE PUBBLICHE

Decreto 10 aprile 2006, n. 181.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari ai lavori di costruzione di una nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS.
pag. 2479

Decreto 10 aprile 2006, n. 185.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 608 del 4 novembre 2005, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione e l'asservimento coattivo degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES».
pag. 2483

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 2866/U.F. del 30 gennaio 2006.

Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo concernente integrazioni e modificazioni al contratto decentrato del 22 dicembre 2004.
pag. 2537

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 61 del 13 febbraio 2006.

Testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare.
pag. 2540

PERSONALE REGIONALE

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 2866/U.F. del 30 gennaio 2006.

Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo concernente integrazioni e modificazioni al contratto decentrato del 22 dicembre 2004.
pag. 2537

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 61 del 13 febbraio 2006.

Testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare.
pag. 2540

BIONAZ des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un poste ENEL à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.
page 2480

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 181 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un nouveau réservoir du réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS. page 2479

Arrêté n° 185 du 10 avril 2006,

complétant l'arrêté n° 608 du 4 novembre 2005 (Fixation de l'indemnité provisoire relative à l'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop-plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau du même nom, ainsi que d'un épi et d'un bassin de décantage en amont dudit hameau, dans la commune de VERRAYES, et à l'établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles).
page 2483

ORGANISATION DE LA RÉGION

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 2866/U.F du 30 janvier 2006.

Négociation collective décentralisée Administration régionale. Signature de l'accord complétant et modifiant la convention collective décentralisée signée le 22 décembre 2004.
page 2537

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 61 du 13 février 2006.

Texte de l'accord cadre relatif à la réglementation de l'indemnité de départ («TFR») et de la retraite complémentaire.
page 2540

PERSONNEL RÉGIONAL

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 2866/U.F du 30 janvier 2006.

Négociation collective décentralisée Administration régionale. Signature de l'accord complétant et modifiant la convention collective décentralisée signée le 22 décembre 2004.
page 2537

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 61 du 13 février 2006.

Texte de l'accord cadre relatif à la réglementation de l'indemnité de départ («TFR») et de la retraite complémentaire.
page 2540

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 8 febbraio 2006, n. 1788/XII.

Piano regionale di tutela delle acque.
pag. 2532

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**
pag. 2549

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 2549

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 183 du 10 avril 2006,
portant approbation de la dénomination officielle des
villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les
autres localités de la Commune de HÔNE, aux termes
du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61
du 9 décembre 1976.
page 2481

TRASPORTI

Decreto 10 aprile 2006, n. 180.
Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di
ripristino della strada Senin – Porossan, in Comune di
SAINT-CHRISTOPHE.
pag. 2477

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 902.
Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai
progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presen-
tare progetti per attività di formazione individualizzata
a catalogo, invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE, volto
a promuovere interventi per la formazione continua –
quarta scadenza. Impegno di spesa.
pag. 2528

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2006, n. 1482.
Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei
medici di medicina generale ai sensi dell'accordo nazio-
nale collettivo del 23 marzo 2005 e degli artt. 2 e 3
dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000,
n. 270, da valere per l'anno 2006.
pag. 2499

PLANIFICATION

Délibération n° 1788/XII du 8 février 2006,
portant Plan régional de protection des eaux.
page 2532

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**
page 2549

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 2549

TOPONYMIE

Decreto 10 aprile 2006, n. 183.
Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi,
delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del
comune di HÔNE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della
legge regionale 09.12.1976, n. 61.
pag. 2481

TRANSPORTS

Arrêté n° 180 du 10 avril 2006,
portant expropriation en faveur de la Commune de
SAINT-CHRISTOPHE des terrains nécessaires aux tra-
voux de remise en état de la route Senin – Porossan,
dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.
page 2477

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 902 du 31 mars 2006,
portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-
jets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des
actions de formation individualisée en catalogue rele-
vant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promo-
tion des actions pour la formation continue (quatrième
échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de
la dépense y afférente.
page 2528

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 1482 du 31 mars 2006,
portant approbation du classement régional définitif des
médecins généralistes, aux termes de la convention col-
lective nationale du 23 mars 2005 et des art. 2 et 3 de
l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28
juillet 2000 et valable au titre de l'an 2006.
page 2499

URBANISTICA

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 832.

Comune di QUART: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 60 del 29.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.01.2006.

pag. 2517

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 marzo 2006, n. 10.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ricollocazione di parte del volume ancora edificabile nell'ambito della zona C12 ed adottata con deliberazione consiliare n. 80 del 28.12.2005.

pag. 2550

URBANISME

Délibération n° 832 du 24 mars 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de QUART n° 60 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 16 janvier 2006.

page 2517

Commune de LA THUILE. Délibération n° 10 du 10 mars 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au déplacement d'une partie du volume encore constructible dans le cadre de la zone C12, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 80 du 28 décembre 2005.

page 2550

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2006, n. 9.

Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento acustico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Oggetto e finalità
- Art. 2 – Classificazione acustica
- Art. 3 – Procedura per l'approvazione dei piani di classificazione acustica
- Art. 4 – Piani comunali di risanamento e miglioramento acustico
- Art. 5 – Piani degli interventi di contenimento e abbattimento del rumore delle società e degli enti di gestione dei servizi di trasporto e delle relative infrastrutture
- Art. 6 – Piani di risanamento acustico delle imprese
- Art. 7 – Piano regionale triennale di intervento per la bonifica dall'inquinamento acustico
- Art. 8 – Previsione in materia di impatto acustico
- Art. 9 – Valutazione di clima acustico
- Art. 10 – Requisiti acustici passivi degli edifici
- Art. 11 – Autorizzazioni per lo svolgimento di attività temporanee
- Art. 12 – Tecnico competente in acustica ambientale
- Art. 13 – Osservatorio acustico regionale
- Art. 14 – Consulenza
- Art. 15 – Diritti di istruttoria
- Art. 16 – Controllo e vigilanza
- Art. 17 – Sanzioni
- Art. 18 – Disposizioni finanziarie
- Art. 19 – Disposizione transitoria

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 9 du 29 mars 2006,

portant dispositions en matière de protection contre la pollution sonore.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Objet et fins
- Art. 2 – Classement sonore
- Art. 3 – Procédure d'approbation des plans de classement sonore
- Art. 4 – Plans communaux de dépollution sonore et d'amélioration acoustique
- Art. 5 – Plans de limitation et de réduction du bruit établis par les sociétés et les organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes
- Art. 6 – Plans de dépollution sonore des entreprises
- Art. 7 – Plan régional triennal d'assainissement sonore
- Art. 8 – Prévision en matière d'impact acoustique
- Art. 9 – Évaluation du climat sonore
- Art. 10 – Caractéristiques acoustiques des immeubles
- Art. 11 – Autorisations pour le déroulement d'activités temporaires
- Art. 12 – Technicien en acoustique environnementale
- Art. 13 – Observatoire sonore régional
- Art. 14 – Fonctions de conseil
- Art. 15 – Droits d'instruction
- Art. 16 – Contrôle et surveillance
- Art. 17 – Sanctions
- Art. 18 – Dispositions financières
- Art. 19 – Disposition transitoire

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. La presente legge, nel rispetto dei principi di cui alla legge 26 ottobre 1995, n. 447 (Legge quadro sull'inquinamento acustico), detta norme per la tutela dall'inquinamento acustico in ambiente esterno e abitativo volte a:
 - a) prevenire e ridurre gli effetti nocivi e fastidiosi del rumore ambientale originato da sorgenti artificiali;
 - b) tutelare l'ambiente sonoro naturale, considerato come risorsa e parte integrante del paesaggio;
 - c) assicurare il monitoraggio dei livelli di rumorosità ambientale e di esposizione della popolazione;
 - d) assicurare l'informazione ai cittadini in merito al rumore ambientale e ai suoi effetti.

Art. 2
(Classificazione acustica)

1. La classificazione acustica consiste nella suddivisione del territorio in zone acustiche omogenee ovvero in zone per le quali siano applicabili determinati valori limite per il rumore ambientale, in relazione all'uso del territorio.
2. Ai fini dell'applicazione dei valori di riferimento stabiliti dalla normativa statale vigente, i Comuni provvedono alla classificazione acustica del proprio territorio in relazione alle classi di destinazione d'uso indicate nella tabella A, allegata al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 14 novembre 1997 (Determinazione dei valori limite delle sorgenti sonore), e secondo i criteri tecnici di dettaglio definiti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 3, tenuto conto che:
 - a) la classificazione acustica integra gli strumenti urbanistici vigenti, con i quali è coordinata, al fine di armonizzare le destinazioni d'uso e le modalità di sviluppo del territorio con le esigenze di tutela dell'ambiente esterno e abitativo dall'inquinamento acustico;
 - b) è fatta salva, per i Comuni il cui territorio presenti un rilevante interesse paesaggistico, ambientale e turistico, l'individuazione, sulla base dei criteri tecnici di dettaglio stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 3, di aree meritevoli di particolare tutela acustica per le quali stabilire valori limite inferiori a quelli definiti dalla normativa statale vigente;
 - c) l'adozione di valori limite inferiori a quelli definiti dalla normativa statale vigente deve essere indicata e motivata nella relazione tecnica descrittiva della classificazione acustica.
3. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali e sentite le rappresentanze delle associazioni di categoria, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, definisce, con propria deli-

Art. 1^{er}
(Objet et fins)

1. La présente loi, conformément aux principes de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi cadre sur la pollution sonore), fixe les dispositions pour la protection contre la pollution sonore dans l'environnement extérieur et résidentiel et visant :
 - a) À prévenir et à réduire les effets nuisibles et désagréables du bruit environnemental provenant de sources artificielles ;
 - b) À protéger l'environnement sonore naturel, considéré comme une ressource et une partie intégrante du paysage ;
 - c) À assurer le suivi des niveaux de bruit environnemental et d'exposition de la population au bruit ;
 - d) À garantir aux citoyens l'information en matière de bruit environnemental et d'effets de celui-ci.

Art. 2
(Classement sonore)

1. Le classement sonore consiste dans la répartition du territoire en zones sonores homogènes, soit en zones dans desquelles il est possible d'appliquer des valeurs limites de bruit environnemental déterminées, en fonction de l'utilisation du territoire.
2. Aux fins de l'application des valeurs de référence fixées par les dispositions étatiques en vigueur, les Communes pourvoient au classement sonore de leur territoire sur la base des classes de destination visées au tableau A annexé au décret du président du Conseil des ministres du 14 novembre 1997 (Détermination des valeurs limites des sources sonores) et suivant les critères techniques établis par le Gouvernement régional au sens du troisième alinéa du présent article, compte tenu de ce qui suit :
 - a) Le classement sonore complète les documents d'urbanisme en vigueur, conformément auxquels il est établi, et ce, afin d'harmoniser les destinations et les modalités de développement du territoire aux exigences de protection contre la pollution sonore dans l'environnement extérieur et résidentiel ;
 - b) Les Communes dont le territoire revêt un important intérêt paysager, environnemental et touristique peuvent délimiter, sur la base des critères techniques établis par le Gouvernement régional au sens du troisième alinéa du présent article, des zones nécessitant une protection sonore particulière et soumises à des valeurs limites inférieures à celles imposées par les dispositions étatiques en vigueur ;
 - c) L'adoption de valeurs limites inférieures à celles imposées par les dispositions étatiques en vigueur doit être indiquée et motivée dans le rapport technique et descriptif du classement sonore.
3. Dans les trois mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional, le Conseil permanent des collectivités locales et les représentants des associations de catégorie entendus, prend

berazione, i criteri tecnici di dettaglio sulla base dei quali i Comuni provvedono alla classificazione acustica del proprio territorio.

4. La deliberazione di cui al comma 3 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 3
(Procedura per l'approvazione dei piani di classificazione acustica)

1. I Comuni, singolarmente o in forma associata attraverso le Comunità montane, entro quindici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui all'articolo 2, comma 3, predispongono la classificazione acustica del proprio territorio, che comprende:
 - a) la cartografia, realizzata secondo i criteri definiti dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 2, comma 3;
 - b) la relazione tecnica descrittiva.
2. La proposta di classificazione acustica deve essere trasmessa ai Comuni limitrofi per addivenire, ove possibile, alla determinazione, di intesa, della classificazione delle aree confinanti. Tale determinazione è assunta entro due mesi dal ricevimento della proposta di classificazione acustica.
3. La proposta di classificazione acustica deve altresì essere trasmessa alle strutture regionali competenti in materia di urbanistica e di ambiente e all'Agenzia regionale per la protezione ambientale (ARPA), istituita ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41, per i relativi pareri di competenza, da rilasciarsi entro sessanta giorni dal ricevimento della relativa richiesta.
4. Acquisiti i pareri di cui al comma 3, la proposta di classificazione acustica è depositata presso la segreteria comunale in visione al pubblico per trenta giorni consecutivi durante i quali chiunque può presentare le proprie osservazioni. Dell'avvenuto deposito è data notizia mediante avviso pubblicato all'albo del Comune.
5. Il Comune, entro sei mesi dalla scadenza del termine di cui al comma 1, adotta la classificazione acustica; la deliberazione di approvazione tiene conto dei pareri di cui al comma 3 e motiva le determinazioni assunte anche in relazione alle osservazioni presentate ai sensi del comma 4.
6. I Comuni già dotati di classificazione acustica alla data di entrata in vigore della presente legge adeguano la classificazione ai criteri stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 2, comma 3, entro il termine di cui al comma 1.

une délibération qui fixe les critères techniques sur la base desquels les Communes pourvoient au classement sonore de leur territoire.

4. La délibération visée au troisième alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 3
(Procédure d'approbation des plans de classement sonore)

1. Dans les quinze mois qui suivent la publication de la délibération visée au troisième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, les Communes, seules ou associées au sein des Communautés de montagne, dressent le plan de classement sonore de leur territoire, qui comprend :
 - a) La cartographie réalisée suivant les critères établis par le Gouvernement régional aux termes du troisième alinéa de l'art. 2 de la présente loi ;
 - b) Le rapport technique et descriptif.
2. La proposition de classement sonore doit être transmise aux Communes limitrophes afin que le classement des zones contiguës soit décidé, si cela s'avère possible, de concert avec lesdites Communes. Le classement susmentionné doit être effectué dans les deux mois qui suivent la date de réception de la proposition de classement sonore.
3. La proposition de classement sonore doit être également transmise aux structures régionales compétentes en matière d'urbanisme et d'environnement et à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée au sens de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995, afin que celles-ci puissent exprimer les avis qui leur incombent, et ce, dans les soixante jours qui suivent la date de réception de la demande y afférente.
4. Après l'obtention des avis mentionnés au troisième alinéa du présent article, la proposition de classement sonore est déposée au secrétariat de la Commune et peut être consultée par le public pendant trente jours consécutifs ; tout intéressé peut présenter ses observations dans le délai susmentionné. Le dépôt dudit classement est communiqué par un avis publié au tableau d'affichage de la Commune.
5. Dans les six mois qui suivent l'expiration du délai visé au premier alinéa du présent article, la Commune adopte le plan de classement sonore ; la délibération d'approbation de celui-ci tient compte des avis mentionnés au troisième alinéa et indique la motivation des décisions prises, entre autres, par rapport aux observations présentées au sens du quatrième alinéa ci-dessus.
6. Les Communes qui disposent d'un plan de classement sonore à la date d'entrée en vigueur de la présente loi doivent l'adapter aux critères établis par le Gouvernement régional au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, et ce, dans le délai visé au premier alinéa ci-dessus.

7. L'adeguamento del piano di classificazione acustica ed ogni successiva variazione sono disposti con le modalità di cui ai commi 2, 3, 4 e 5.
8. In caso di mancata predisposizione o adeguamento del piano di classificazione acustica entro i termini di cui ai commi 1 e 6, il Presidente della Regione assegna al Comune inadempiente un termine per provvedere. Decorso inutilmente tale termine, il Presidente della Regione, per il tramite delle strutture regionali competenti in materia di urbanistica e di ambiente ed avvalendosi del supporto tecnico dell'ARPA, provvede in via sostitutiva.

Art. 4

(Piani comunali di risanamento e miglioramento acustico)

1. Entro due anni dall'approvazione della classificazione acustica e in esito alla valutazione dei valori di esposizione al rumore, nel caso di superamento dei valori di attenzione stabiliti dalla normativa statale vigente, nonché nei casi di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), ultimo periodo, della l. 447/1995, i Comuni, singolarmente o in forma associata attraverso le Comunità montane, provvedono all'adozione del piano di risanamento acustico.
2. Entro quattro anni dall'approvazione della classificazione acustica, i Comuni, singolarmente o in forma associata attraverso le Comunità montane, provvedono all'adozione del piano di miglioramento acustico per il conseguimento dei valori di qualità stabiliti dalla normativa statale vigente, integrando, se del caso, il piano di risanamento acustico di cui al comma 1.
3. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, definisce, con propria deliberazione, i criteri per la valutazione dei livelli di rumorosità ambientale presenti sul territorio comunale e per la redazione, da parte dei Comuni, dei piani di risanamento e di miglioramento acustico.
4. I piani comunali di risanamento e di miglioramento acustico, predisposti sulla base dei criteri stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 3, devono indicare:
 - a) l'entità e l'origine delle immissioni sonore in ambiente, sia da sorgenti fisse che da traffico;
 - b) le aree interessate dagli interventi di risanamento o di miglioramento acustico e la popolazione interessata;
 - c) il tipo di interventi previsti e la stima della riduzione di rumorosità ottenibile;
 - d) i tempi previsti per la realizzazione degli interventi;
 - e) i costi presunti a carico dell'amministrazione comunale;
 - f) gli altri soggetti tenuti agli interventi di risanamento o di miglioramento, individuati nei titolari delle atti-

7. L'adaptation du plan de classement sonore et toute variation ultérieure de celui-ci sont effectuées suivant les modalités visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article.
8. À défaut d'établissement ou d'adaptation du plan de classement sonore dans les délais visés aux premier et sixième alinéas du présent article, le président de la Région somme la Commune défaillante de s'acquitter de ses tâches dans le délai qu'il lui impartit. Ce délai passé inutilement, le président de la Région intervient à titre subrogatoire par l'intermédiaire des structures régionales compétentes en matière d'urbanisme et d'environnement et avec le support technique de l'ARPE.

Art. 4

(Plans communaux de dépollution sonore et d'amélioration acoustique)

1. Dans les deux ans qui suivent l'approbation de leur plan de classement sonore et après l'évaluation des niveaux d'exposition au bruit, les Communes, seules ou associées au sein des Communautés de montagne, pourvoient – en cas de dépassement des seuils de risque fixés par les dispositions étatiques en vigueur et dans les cas visés à la dernière phrase de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 447/1995 – à l'adoption du plan de dépollution sonore.
2. Dans les quatre ans qui suivent l'approbation de leur plan de classement sonore, les Communes, seules ou associées au sein des Communautés de montagne, pourvoient, en vue de l'obtention des valeurs de qualité établies par les dispositions étatiques en vigueur, à l'adoption du plan d'amélioration acoustique qui complète, le cas échéant, le plan de dépollution sonore visé au premier alinéa du présent article.
3. Dans les trois mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, prend une délibération qui fixe les critères selon lesquels les Communes procèdent à l'évaluation des niveaux de bruit environnemental présents sur leur territoire et à la rédaction des plans de dépollution sonore et d'amélioration acoustique.
4. Les plans communaux de dépollution sonore et d'amélioration acoustique, rédigés suivant les critères établis par le Gouvernement régional au sens du troisième alinéa du présent article, doivent indiquer :
 - a) L'importance et l'origine des immissions de bruit dans l'environnement causées par des sources fixes ou par la circulation ;
 - b) Les zones et la population concernées par les actions de dépollution sonore ou d'amélioration acoustique ;
 - c) Le type d'actions prévues et l'estimation de la réduction du bruit susceptible d'être obtenue ;
 - d) Les délais prévus pour la réalisation des actions ;
 - e) Les coûts présumés à la charge de l'Administration communale ;

vità causa del rumore.

5. I piani di risanamento e di miglioramento acustico comunali sono soggetti al parere vincolante dell'ARPA, relativamente agli aspetti metodologici di effettuazione dei rilievi, alla valutazione previsionale degli impatti e alla compatibilità con la classificazione acustica dei Comuni limitrofi. Tali piani sono soggetti alla successiva approvazione della Giunta regionale, limitatamente agli aspetti paesaggistici e ambientali.
6. I Comuni, entro sei mesi dall'approvazione dei piani di risanamento e di miglioramento acustico, adeguano i regolamenti edilizi, nonché, se del caso, gli strumenti urbanistici vigenti alle disposizioni dei piani di risanamento e di miglioramento acustico.
7. Nel caso in cui non si renda necessaria l'adozione del piano di risanamento acustico, il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di ambiente la classificazione acustica, predisposta ed approvata secondo i criteri e con le modalità di cui alla presente legge, e la valutazione dei valori di esposizione al rumore da cui risulta che i valori di rumorosità ambientale non superano quelli stabiliti dalla normativa statale vigente.
8. I piani comunali di risanamento acustico recepiscono, per le parti di competenza territoriale di ogni Comune, i piani degli interventi di contenimento e abbattimento del rumore di cui all'articolo 5, predisposti dalle società e dagli enti di gestione dei servizi pubblici di trasporto e delle relative infrastrutture ai sensi dell'articolo 10, comma 5, della l. 447/1995, secondo quanto previsto dall'articolo 2 del decreto del Ministro dell'ambiente del 29 novembre 2000 (Criteri per la predisposizione, da parte delle società e degli enti gestori dei servizi pubblici di trasporto o delle relative infrastrutture, dei piani degli interventi di contenimento e abbattimento del rumore).

Art. 5

(Piani degli interventi di contenimento e abbattimento del rumore delle società e degli enti di gestione dei servizi di trasporto e delle relative infrastrutture)

1. I piani degli interventi di contenimento e abbattimento del rumore predisposti dalle società e dagli enti di gestione dei servizi pubblici di trasporto e delle relative infrastrutture sono soggetti:
 - a) al parere vincolante dell'ARPA, relativamente agli aspetti metodologici di effettuazione dei rilievi e alla valutazione previsionale degli impatti;
 - b) all'approvazione della Giunta regionale, limitatamente agli aspetti paesaggistici e ambientali;
 - c) all'approvazione dei Comuni interessati, relativamente agli aspetti di compatibilità con gli strumenti urbanistici vigenti e l'uso del territorio in atto.

f) Les autres sujets qui doivent réaliser des actions de dépollution sonore ou d'amélioration acoustique, à savoir les titulaires des activités provoquant le bruit.

5. Les plans communaux de dépollution sonore et d'amélioration acoustique sont soumis à un avis contraignant de l'ARPE pour ce qui est des aspects méthodologiques de réalisation des relevés, de l'évaluation prévisionnelle des impacts et de la compatibilité avec le classement sonore des Communes limitrophes. Le Gouvernement régional approuve ensuite lesdits plans, limitativement aux aspects concernant le paysage et l'environnement.
6. Dans les six mois qui suivent l'approbation des plans de dépollution sonore et d'amélioration acoustique, les Communes harmonisent les règlements de la construction et, en l'occurrence, les documents d'urbanisme en vigueur avec les dispositions des plans susmentionnés.
7. Au cas où l'adoption du plan de dépollution sonore ne serait pas nécessaire, la Commune transmet à la structure régionale compétente en matière d'environnement le plan de classement sonore, rédigé et approuvé suivant les critères et les modalités visés à la présente loi, et l'évaluation des niveaux d'exposition au bruit faisant ressortir que les valeurs de bruit environnemental ne dépassent pas celles établies par les dispositions étatiques en vigueur.
8. Les plans communaux de dépollution sonore respectent, pour ce qui est des parties relevant de la compétence territoriale de chaque Commune, les plans de limitation et de réduction du bruit visés à l'art. 5 de la présente loi et dressés par les sociétés et les organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes au sens du cinquième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 447/1995, conformément aux dispositions de l'art. 2 du décret du ministre de l'environnement du 29 novembre 2000 (Critères pour l'établissement des plans de limitation et de réduction du bruit de la part des sociétés et des organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes).

Art. 5

(Plans de limitation et de réduction du bruit établis par les sociétés et les organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes)

1. Les plans de limitation et de réduction du bruit établis par les sociétés et les organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes doivent :
 - a) Être soumis à l'avis contraignant de l'ARPE, pour ce qui est des aspects méthodologiques de réalisation des relevés et de l'évaluation prévisionnelle des impacts ;
 - b) Être approuvés par le Gouvernement régional, pour ce qui est des aspects concernant le paysage et l'environnement ;
 - c) Être approuvés par les Communes concernées, pour ce qui est des aspects de compatibilité avec les docu-

2. Le società e gli enti di gestione dei servizi pubblici di trasporto e delle relative infrastrutture devono verificare ed assicurare l'effettivo rispetto dei valori di riferimento previsti dalla normativa statale vigente.

Art. 6

(Piani di risanamento acustico delle imprese)

1. Entro sei mesi dall'approvazione o dall'adeguamento da parte dei Comuni della classificazione acustica, le imprese la cui attività comporta emissioni sonore in ambienti esterni rispetto a quelli sede dell'attività medesima devono verificare la rispondenza delle proprie sorgenti sonore ai valori limite di emissione relativi all'ambiente circostante.
2. A seguito della verifica del superamento dei valori limite di emissione o della segnalazione del Comune conseguente a rilievi eseguiti dallo stesso o dall'ARPA, le imprese la cui attività determina emissioni sonore nell'ambiente circostante devono predisporre, nei sei mesi successivi all'accertamento, piani di risanamento acustico.
3. I piani di risanamento acustico delle imprese devono indicare:
 - a) le sorgenti sonore dell'azienda che emettono rumore nell'ambiente esterno e le eventuali variazioni o ciclicità di emissione legate al ciclo operativo dell'azienda;
 - b) la mappatura acustica dell'area territoriale interessata dalle emissioni rumorose dell'azienda, realizzata con rilievi fonometrici o con l'uso di strumenti modellistici;
 - c) le aree con superamento dei valori limite di emissione, interessate dagli interventi di risanamento o miglioramento acustico e la popolazione interessata;
 - d) il tipo di interventi previsti e la stima della conseguente riduzione di rumorosità, effettuata con l'uso di modelli previsionali;
 - e) i tempi di prevista effettuazione dei vari interventi. Il termine massimo per la realizzazione degli interventi previsti dal piano non può essere superiore a trenta mesi, decorrenti dalla data di presentazione del piano;
 - f) i costi preventivati.
4. I piani di risanamento acustico predisposti dalle imprese entro il termine di cui al comma 1 sono soggetti:
 - a) al parere vincolante dell'ARPA, relativamente agli aspetti metodologici di effettuazione dei rilievi e alla valutazione previsionale degli impatti;
 - b) all'approvazione della Giunta regionale, limitatamente agli aspetti paesaggistici e ambientali;

ments d'urbanisme en vigueur et l'utilisation du territoire.

2. Les sociétés et les organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes doivent vérifier et garantir le respect des valeurs de référence prévues par les dispositions étatiques en vigueur.

Art. 6

(Plans de dépollution sonore des entreprises)

1. Dans les six mois qui suivent l'approbation ou l'adaptation du plan de classement sonore par les Communes, les entreprises dont l'activité provoque des émissions sonores à l'extérieur du siège de ladite activité doivent vérifier si leurs sources sonores respectent les valeurs limites d'émission prévues pour l'environnement extérieur.
2. Suite à la vérification du dépassement des valeurs limites d'émission ou à la communication de la part de la Commune au vu des relevés effectués par celle-ci ou par l'ARPE, les entreprises dont l'activité provoque des émissions sonores dans l'environnement extérieur doivent élaborer des plans de dépollution sonore dans les six mois qui suivent ladite vérification ou communication.
3. Les plans de dépollution sonore des entreprises doivent indiquer :
 - a) Les sources sonores de l'entreprise qui provoquent des bruits dans l'environnement extérieur ainsi que les éventuelles modifications des émissions, ou le caractère cyclique de celles-ci, dérivant du cycle opérationnel de ladite entreprise ;
 - b) Le zonage acoustique de la partie de territoire intéressée par les émissions sonores de l'entreprise, réalisé à l'aide de relevés phonométriques ou de modèles mathématiques ;
 - c) Les zones où les valeurs limites d'émission sont dépassées et qui sont concernées par les actions de dépollution sonore ou d'amélioration acoustique, ainsi que la population intéressée ;
 - d) Le type d'actions envisagées et l'estimation, à l'aide de modèles de prévision, de la réduction du bruit susceptible d'être obtenue ;
 - e) Les délais prévus pour la réalisation des actions. Les actions indiquées dans le plan doivent être réalisées dans un délai maximum de trente mois à compter de la date de présentation dudit plan ;
 - f) Les coûts présumés.
4. Les plans de dépollution sonore élaborés par les entreprises dans le délai visé au premier alinéa du présent article doivent :
 - a) Être soumis à l'avis contraignant de l'ARPE, pour ce qui est des aspects méthodologiques de réalisation des relevés et de l'évaluation prévisionnelle des impacts ;
 - b) Être approuvés par le Gouvernement régional, pour

- c) all'approvazione dei Comuni interessati, relativamente agli aspetti di compatibilità con gli strumenti urbanistici vigenti e l'uso del territorio in atto.
5. I pareri e gli assensi di cui al comma 4 sono rilasciati entro due mesi dal ricevimento del piano. Qualora nel corso dell'esame dei piani di risanamento acustico delle imprese emerga la necessità di integrare la documentazione o di apportare modificazioni al progetto, ne è data comunicazione all'impresa proponente. In tal caso, il predetto termine è sospeso e riprende a decorrere dalla data di presentazione della documentazione integrativa o del nuovo progetto.
6. I piani comunali di risanamento acustico di cui all'articolo 4 recepiscono, per le parti inerenti al territorio di ogni Comune, i piani di risanamento acustico predisposti dalle imprese ai sensi del presente articolo.
7. Le imprese, in esito agli interventi effettuati, devono assicurare l'effettivo rispetto dei valori limite di emissione previsti dalla normativa statale vigente.

Art. 7
(Piano regionale triennale di intervento per la bonifica dall'inquinamento acustico)

1. Il Consiglio regionale, su proposta della Giunta regionale e sentito il Consiglio permanente degli enti locali, approva con propria deliberazione il piano regionale triennale di intervento per la bonifica dall'inquinamento acustico.
2. La proposta di piano è predisposta dalle strutture regionali competenti in materia di ambiente e di urbanistica, in collaborazione con l'ARPA.
3. Sulla base dei piani comunali di risanamento acustico di cui all'articolo 4, il piano regionale triennale di intervento per la bonifica dall'inquinamento acustico definisce il quadro complessivo degli interventi di bonifica da attivare, con l'indicazione di quelli di competenza regionale.
4. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le modalità per l'identificazione delle priorità temporali degli interventi di bonifica acustica da attuare nel territorio regionale e i criteri di priorità per l'eventuale finanziamento degli stessi, tenuto conto in particolare:
- a) dell'entità del superamento dei valori limite;
b) dell'entità della popolazione esposta al rumore;
c) della presenza di recettori sensibili;
d) delle risorse eventualmente derivanti da trasferimenti dello Stato e di quelle eventualmente stanziata dalla Regione stessa.
5. Nell'ambito degli interventi individuati nel piano regio-

- ce qui est des aspects concernant le paysage et l'environnement ;
- c) Être approuvés par les Communes concernées, pour ce qui est des aspects de compatibilité avec les documents d'urbanisme en vigueur et l'utilisation du territoire.
5. Les avis et les visas nécessaires au sens du quatrième alinéa du présent article doivent être émis dans les deux mois qui suivent la date de réception du plan. Si l'examen des plans de dépollution sonore des entreprises fait ressortir la nécessité de compléter la documentation ou de modifier le projet, l'entreprise concernée en est informée. En l'occurrence, le délai susmentionné est suspendu jusqu'à la date de présentation de la documentation complémentaire ou du nouveau projet.
6. Les plans communaux de dépollution sonore visés à l'art. 4 de la présente loi tiennent compte, pour ce qui est des parties relevant de la compétence territoriale de chaque Commune, des plans de dépollution sonore établis par les sociétés au sens du présent article.
7. Après la réalisation des actions, les entreprises doivent garantir qu'elles respectent effectivement les valeurs limites d'émission prévues par les dispositions étatiques en vigueur.

Art. 7
(Plan régional triennal d'assainissement sonore)

1. Le Conseil régional, sur proposition du Gouvernement régional et le Conseil permanent des collectivités locales entendu, prend une délibération portant approbation du plan régional triennal d'assainissement sonore.
2. La proposition de plan est rédigée par les structures régionales compétentes en matière d'environnement et d'urbanisme, en collaboration avec l'ARPE.
3. Le plan régional triennal d'assainissement sonore définit le cadre global des actions d'assainissement devant être réalisées, en précisant celles de compétence régionale, sur la base des plans communaux de dépollution sonore visés à l'art. 4 de la présente loi.
4. Le Gouvernement régional définit par délibération les modalités de détermination des actions d'assainissement sonore devant être réalisées prioritairement sur le territoire régional et les critères de priorité pour l'eventuel financement desdites actions, compte tenu notamment :
- a) Des valeurs de dépassement des limites ;
b) Du nombre d'habitants exposés au bruit ;
c) De la présence de récepteurs sensibles ;
d) Des ressources allouées par l'État et de celles prévues par la Région à cet effet.
5. Dans le cadre des actions définies par le plan régional

nale triennale di intervento per la bonifica dall'inquinamento acustico, la Regione può promuovere e finanziare studi e ricerche finalizzati ad una riduzione della rumorosità emessa da sorgenti sonore specifiche aventi particolare impatto sul territorio regionale.

Art. 8

(Previsione in materia di impatto acustico)

1. Per impatto acustico, si intendono gli effetti sonori prodotti o indotti in una determinata porzione di territorio dall'insediamento di infrastrutture, opere, impianti, attività o manifestazioni che utilizzano sorgenti sonore e producono emissioni di rumore in ambiente esterno, all'interno di abitazioni e edifici circostanti, ovvero inducono con la loro presenza variazioni nella rumorosità ambientale prodotta da altre sorgenti.
2. La relazione di previsione di impatto acustico, richiesta dai Comuni, deve essere predisposta:
 - a) dai soggetti interessati alla realizzazione delle opere o degli insediamenti di cui all'articolo 8, commi 2 e 4, della l. 447/1995;
 - b) in tutti i casi in cui il Comune lo ritenga necessario per il raggiungimento delle finalità della presente legge.
3. Entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i criteri e le modalità semplificate per la predisposizione della relazione di previsione di impatto acustico di cui al comma 2.
4. Nel caso in cui l'opera o l'insediamento di prevista realizzazione siano soggetti a procedura di valutazione di impatto ambientale, la relazione di previsione di impatto acustico è allegata e costituisce parte integrante della documentazione soggetta a valutazione di impatto ambientale, secondo le modalità stabilite dalla normativa vigente.
5. Nel caso in cui le opere o gli insediamenti di prevista realizzazione siano soggetti a titolo abilitativo edilizio, la relazione di previsione di impatto acustico deve essere prodotta prima del suo rilascio, mentre nei casi di abilitazione all'utilizzo delle strutture, licenza o autorizzazione all'esercizio dell'attività, la relazione di previsione di impatto acustico deve essere allegata alla relativa domanda.
6. La relazione di previsione di impatto acustico deve contenere anche la descrizione delle caratteristiche acustiche passive degli edifici e degli impianti, con l'indicazione dettagliata dei materiali e delle tecnologie utilizzati per contenere l'emissione di rumore verso l'esterno e verso le abitazioni e gli edifici circostanti.
7. La documentazione di impatto acustico di cui al comma 6, qualora i livelli di rumore previsto superino i valori di emissione definiti dal d.p.c.m. 14 novembre 1997, ai

triennal d'assainissement sonore, la Région peut promouvoir et financer des études et des recherches visant à la réduction du bruit produit par des sources sonores spécifiques ayant un impact particulier sur le territoire régional.

Art. 8

(Prévision en matière d'impact acoustique)

1. L'on entend par impact acoustique les effets sonores produits ou induits, dans une portion de territoire déterminée, par la réalisation d'infrastructures, d'ouvrages, d'installations, d'activités ou de manifestations utilisant des sources sonores et produisant des émissions de bruit dans l'environnement extérieur ou à l'intérieur d'habitations et d'immeubles environnants ou provoquant, du fait de leur présence, des modifications dans le bruit environnemental produit par d'autres sources.
2. Le rapport de prévision de l'impact acoustique, qui est requis par la Commune, doit être établi :
 - a) Par les sujets intéressés à la réalisation des ouvrages ou des structures visés aux deuxième et quatrième alinéas de l'art. 8 de la loi n° 447/1995 ;
 - b) Chaque fois que la Commune le juge nécessaire aux fins de la présente loi.
3. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional définit par délibération les critères et les modalités simplifiées pour l'établissement du rapport de prévision de l'impact acoustique visé au deuxième alinéa du présent article.
4. Au cas où l'ouvrage ou la structure dont la réalisation est prévue ferait l'objet de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le rapport de prévision de l'impact acoustique est annexé à la documentation soumise à ladite procédure et fait partie intégrante de celle-ci, suivant les modalités établies par les dispositions en vigueur.
5. Au cas où la réalisation des ouvrages ou des structures serait subordonnée à la délivrance d'une autorisation d'urbanisme, le rapport de prévision de l'impact acoustique doit être établi avant ladite délivrance ; lorsqu'un certificat de conformité, un permis ou une autorisation d'exploitation est nécessaire, le rapport de prévision de l'impact acoustique doit être annexé à la demande y afférente.
6. Le rapport de prévision de l'impact acoustique doit illustrer également les caractéristiques acoustiques des immeubles et des installations et indiquer de manière détaillée les matériaux et les technologies utilisés pour limiter l'émission de bruit vers l'extérieur, les bâtiments d'habitation et les immeubles environnants.
7. Au cas où les niveaux de bruit dépasseraient les valeurs d'émission fixées par le DPCM du 14 novembre 1997 au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la

sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a), della l. 447/1995, deve espressamente contenere l'indicazione delle misure previste per ridurre o eliminare le emissioni sonore causate dall'attività o dagli impianti.

8. Il rilascio delle autorizzazioni, delle licenze o degli assenti comunque denominati di cui al comma 5 è subordinato al parere favorevole dell'ARPA, richiesto dall'ente competente al rilascio, in merito alla conformità della relazione di previsione di impatto acustico ai criteri stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 3 e alla compatibilità della stessa con i valori limite stabiliti dalla normativa statale vigente.
9. I soggetti gestori o detentori delle opere e degli insediamenti devono adeguarsi ai valori limite previsti dalla normativa statale vigente, qualora la valutazione dei valori di rumorosità ambientale, rilevati ad opera od insediamento realizzati, ne evidenzii il superamento.

Art. 9
(Valutazione di clima acustico)

1. Per clima acustico si intendono le condizioni sonore esistenti in una determinata porzione di territorio, derivanti dall'insieme di tutte le sorgenti sonore, naturali e artificiali.
2. I soggetti che intendono realizzare le opere o gli insediamenti di cui all'articolo 8, comma 3, della l. 447/1995 devono allegare al progetto una relazione di valutazione previsionale del clima acustico relativa all'area di previsto insediamento o realizzazione dell'opera. La relazione di valutazione previsionale del clima acustico è obbligatoria anche per i soggetti che intendono realizzare nuovi insediamenti residenziali da realizzare in prossimità di impianti o infrastrutture adibiti ad attività produttive o postazioni di servizi commerciali polifunzionali.
3. Entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i criteri per la predisposizione della relazione di valutazione previsionale del clima acustico.
4. La relazione di valutazione previsionale del clima acustico è presentata al Comune contestualmente alla domanda per il rilascio del titolo abilitativo edilizio.
5. Il rilascio del titolo abilitativo edilizio è subordinato al parere favorevole dell'ARPA, richiesto da parte del Comune, in merito alla conformità della relazione previsionale di valutazione di clima acustico ai criteri stabiliti dalla Giunta regionale ai sensi del comma 3 e alla compatibilità della stessa con i valori previsti dalla normati-

loi n° 447/1995, la documentation relative à l'impact acoustique visée au sixième alinéa du présent article doit indiquer expressément les mesures prévues pour la réduction ou l'élimination des émissions sonores produites par l'activité ou les installations.

8. La délivrance des autorisations, des permis ou des visas, quelle que soit leur dénomination, mentionnés au cinquième alinéa du présent article est subordonnée à l'avis favorable de l'ARPE quant à la conformité du rapport de prévision de l'impact acoustique aux critères établis par le Gouvernement régional au sens du troisième alinéa et quant à la compatibilité dudit rapport aux valeurs limites fixées par les dispositions étatiques en vigueur. Ledit avis est demandé par l'organisme compétent à l'effet de procéder à la délivrance des titres susmentionnés.
9. Lorsque les niveaux de bruit environnemental relevés après la réalisation d'un ouvrage ou d'une structure dépassent les valeurs limites prévues par les dispositions étatiques en vigueur, le sujet qui gère ou qui possède ledit ouvrage ou structure doit se conformer aux valeurs susmentionnées.

Art. 9
(Évaluation du climat sonore)

1. L'on entend par climat sonore les conditions sonores existant dans une portion de territoire déterminée et dérivant de l'ensemble de toutes les sources sonores naturelles et artificielles.
2. Les sujets qui entendent réaliser les ouvrages et les structures visés au troisième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 447/1995 doivent annexer au projet un rapport d'évaluation prévisionnelle du climat sonore concernant la zone intéressée par la réalisation desdits ouvrages et structures. Par ailleurs, le rapport d'évaluation prévisionnelle du climat sonore doit être obligatoirement rédigé par les sujets qui entendent réaliser de nouveaux immeubles résidentiels à proximité d'installations ou d'infrastructures destinées à accueillir des activités productives ou de centres polyfonctionnels de services commerciaux.
3. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional définit par délibération les critères pour l'établissement du rapport d'évaluation prévisionnelle du climat sonore.
4. Le rapport d'évaluation prévisionnelle du climat sonore est présenté à la Commune en même temps que la demande d'obtention de l'autorisation d'urbanisme.
5. La délivrance de l'autorisation d'urbanisme est subordonnée à l'avis favorable de l'ARPE quant à la conformité du rapport d'évaluation prévisionnelle du climat sonore aux critères établis par le Gouvernement régional au sens du troisième alinéa du présent article et à la compatibilité dudit rapport aux valeurs fixées par les

va statale vigente.

6. Il Comune può prescrivere, avvalendosi del supporto tecnico dell'ARPA, modificazioni al progetto presentato, finalizzate ad assicurare il rispetto della normativa di tutela dall'inquinamento acustico.

Art. 10
(Requisiti acustici passivi degli edifici)

1. Nella ristrutturazione e nel recupero del patrimonio edilizio esistente, nella progettazione di nuovi edifici, pubblici e privati, previsti dalla tabella A allegata al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 5 dicembre 1997 (Determinazione dei requisiti acustici passivi degli edifici), nonché nel caso di modifica dell'edificio o variazione della destinazione d'uso, al fine di ridurre l'esposizione al rumore in ambiente abitativo, deve essere assicurato il rispetto dei requisiti acustici passivi ivi stabiliti.
2. Il rilascio del titolo abilitativo edilizio, nei casi di cui al comma 1, è subordinato alla presentazione di una relazione attestante il possesso, da parte dell'edificio, dei requisiti acustici passivi richiesti. I Comuni possono disporre, ad opera ultimata, la verifica del possesso dei requisiti acustici passivi.

Art. 11
(Autorizzazioni per lo svolgimento di attività temporanee)

1. Lo svolgimento di attività temporanee e di manifestazioni in luogo pubblico, qualora comporti l'impiego di macchinari o impianti rumorosi o, comunque, determini un impatto sonoro significativo sull'ambiente circostante, deve essere preventivamente autorizzato dal Comune territorialmente competente.
2. Per l'ottenimento dell'autorizzazione di cui al comma 1, il soggetto interessato deve presentare, almeno quindici giorni prima dell'inizio dell'attività o della manifestazione, apposita domanda al Comune, corredata di una relazione di previsione di impatto acustico, redatta secondo i criteri stabiliti nella deliberazione di cui all'articolo 8, comma 3.
3. I Comuni, sentita l'ARPA, possono concedere l'autorizzazione anche in deroga ai valori limite previsti dalla normativa statale vigente. Nell'autorizzazione possono essere contenute prescrizioni per la riduzione dell'impatto acustico sull'ambiente circostante.
4. In caso di mancato riscontro da parte del Comune entro quindici giorni dalla data di ricevimento della domanda, l'autorizzazione si intende assentita, fermo restando l'obbligo da parte del soggetto richiedente di rispettare i livelli dichiarati di emissione sonora e di adottare le mi-

disposizioni statali in vigore. Ledit avis est requis par la Commune.

6. Aux fins du respect des dispositions en matière de protection contre la pollution sonore, la Commune, avec le support technique de l'ARPE, peut apporter des modifications au projet déposé.

Art. 10
(Caractéristiques acoustiques des immeubles)

1. En cas de rénovation et de réhabilitation du patrimoine bâti, de conception de nouveaux immeubles, publics et privés, au sens du tableau A annexé au décret du président du Conseil des ministres du 5 décembre 1997 (Détermination des caractéristiques acoustiques des immeubles), ainsi que de modification d'immeubles ou de changement de destination de ceux-ci aux fins de la réduction de l'exposition au bruit dans l'environnement résidentiel, il y a lieu d'assurer le respect des caractéristiques acoustiques visées au décret susmentionné.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, la délivrance de l'autorisation d'urbanisme est subordonnée à la présentation d'un rapport attestant que l'immeuble en cause réunit les caractéristiques acoustiques requises. Après l'achèvement des travaux, la Commune peut vérifier si ledit immeuble réunit les caractéristiques acoustiques requises.

Art. 11
(Autorisations pour le déroulement d'activités temporaires)

1. Au cas où le déroulement d'activités temporaires et de manifestations dans des lieux publics comporterait l'utilisation d'équipements ou d'installations provoquant du bruit ou, en tout état de cause, un impact acoustique significatif sur l'environnement, ledit déroulement doit être préalablement autorisé par la Commune territorialement compétente.
2. En vue de l'obtention de l'autorisation au sens du premier alinéa du présent article, tout sujet intéressé doit présenter à la Commune, quinze jours au moins avant le début de l'activité ou de la manifestation, une demande ad hoc, assortie d'un rapport de prévision de l'impact acoustique rédigé suivant les critères établis par la délibération indiquée au troisième alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
3. La Commune, l'ARPE entendue, peut délivrer l'autorisation en question même par dérogation aux valeurs limites prévues par les dispositions étatiques en vigueur. L'autorisation peut indiquer des prescriptions pour la réduction de l'impact acoustique sur l'environnement.
4. À défaut de réponse de la Commune dans les quinze jours qui suivent la date de réception de la demande, l'autorisation est réputée accordée, sans préjudice du fait que le demandeur doit respecter les niveaux d'émission sonore qu'il a déclarés et adopter les mesures de li-

sure di contenimento delle medesime indicate nella domanda.

5. I Comuni possono esentare dall'obbligo di autorizzazione lo svolgimento di particolari attività, in considerazione della natura occasionale o della durata limitata delle stesse.

Art. 12

(Tecnico competente in acustica ambientale)

1. I documenti tecnici a carico dei soggetti interessati, da predisporre ai sensi degli articoli 5, 6, 8, 9, 10 e 11, devono essere redatti o asseverati da un tecnico competente in acustica ambientale.

Art. 13

(Osservatorio acustico regionale)

1. La Regione istituisce presso l'ARPA, nell'ambito dei compiti alla stessa attribuiti dalla l.r. 41/1995, l'Osservatorio acustico regionale con il compito di:
 - a) monitorare l'attuazione della presente legge, attraverso l'aggiornamento del catasto delle classificazioni acustiche comunali, la raccolta e l'ordinamento dei dati di rumorosità ambientale contenuti nelle mappature acustiche comunali e la raccolta dei piani di risanamento acustici comunali, delle società e degli enti di gestione dei servizi di trasporto e delle relative infrastrutture;
 - b) raccogliere sistematicamente informazioni sui livelli di rumorosità ambientale presenti sul territorio regionale e sull'esposizione della popolazione, attraverso programmi di misurazioni sul territorio e idonei strumenti informatici di acquisizione ed elaborazione dei dati;
 - c) trasmettere ai Comuni i dati rilevati di interesse locale;
 - d) raccogliere e aggiornare i dati rilevanti dal punto di vista delle emissioni sonore relative alle sorgenti presenti sul territorio regionale;
 - e) validare gli strumenti modellistici previsionali sulla base dei dati precedenti, tenuto conto delle particolarità geografiche del territorio regionale;
 - f) predisporre le informazioni richieste in forma di indicatori nell'ambito del sistema informativo ambientale regionale;
 - g) predisporre le informazioni richieste in forma di indicatori su scala regionale nell'ambito del sistema informativo nazionale ambientale.

Art. 14

(Consulenza)

1. Le strutture regionali competenti in materia di ambiente e di urbanistica possono svolgere attività di consulenza a favore dei Comuni finalizzata alla predisposizione della classificazione acustica e dei piani di risanamento e di miglioramento acustico.

mitation du bruit indiquées dans la demande.

5. La Commune peut décider que le déroulement de certaines activités ne soit pas soumis à autorisation, en raison du caractère occasionnel ou de la durée limitée de celles-ci.

Art. 12

(Technicien en acoustique environnementale)

1. Les documents techniques que les sujets intéressés doivent établir, au sens des articles 5, 6, 8, 9, 10 et 11 de la présente loi, doivent être rédigés ou visés par un technicien en acoustique environnementale.

Art. 13

(Observatoire sonore régional)

1. La Région institue, auprès de l'ARPE et dans le cadre des fonctions attribuées à cette dernière par la LR n° 41/1995, l'Observatoire sonore régional chargé :
 - a) De contrôler l'application de la présente loi par la mise à jour du cadastre des classements sonores communaux, par la collecte et l'organisation des données relatives aux bruits environnementaux et indiquées dans les zonages acoustiques communaux, ainsi que par la collecte des plans de dépollution sonore des Communes, des sociétés et des organismes gestionnaires des services de transport public ou des infrastructures y afférentes ;
 - b) De collecter systématiquement les informations sur les niveaux de bruit environnemental présents sur le territoire régional et sur l'exposition de la population, par des programmes de relevés sur le territoire et par des instruments informatiques appropriés pour l'acquisition et le traitement des données ;
 - c) De transmettre aux Communes les relevés d'intérêt local ;
 - d) De collecter et de mettre à jour les données significatives du point de vue des émissions des sources sonores présentes sur le territoire régional ;
 - e) De valider les modèles mathématiques de prévision sur la base des données précédentes, compte tenu des particularités géographiques du territoire régional ;
 - f) De préparer les données sous forme d'indicateurs, dans le cadre du système d'information environnemental régional ;
 - g) De préparer les données sous formes d'indicateurs à l'échelle régionale, dans le cadre du système d'information environnemental national.

Art. 14

(Fonctions de conseil)

1. Les structures régionales compétentes en matière d'environnement et d'urbanisme peuvent exercer des fonctions de conseil en faveur des Communes aux fins de l'établissement des plans de classement sonore, de dépollution sonore et d'amélioration acoustique.

Art. 15
(Diritti di istruttoria)

1. La Giunta regionale, fatta eccezione per l'attività svolta ai sensi dell'articolo 14, stabilisce con propria deliberazione la misura dei diritti di istruttoria e di ogni altro onere posto a carico dei soggetti interessati in relazione all'attività di consulenza tecnica svolta dall'ARPA nell'ambito dei procedimenti di predisposizione e di approvazione:
 - a) dei piani di classificazione acustica di cui all'articolo 3;
 - b) dei piani di risanamento e di miglioramento acustico di cui all'articolo 4;
 - c) della relazione di previsione di impatto acustico di cui all'articolo 8;
 - d) della relazione di valutazione previsionale del clima acustico di cui all'articolo 9;
 - e) dell'autorizzazione per lo svolgimento di attività temporanee o di manifestazioni in luogo pubblico di cui all'articolo 11.

Art. 16
(Controllo e vigilanza)

1. Fatte salve le competenze riconosciute dallo Stato agli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria, i Comuni ed il Corpo forestale della Valle d'Aosta svolgono, avvalendosi della collaborazione tecnica dell'ARPA, le attività di vigilanza e controllo sull'osservanza della presente legge.

Art. 17
(Sanzioni)

1. Il mancato rispetto dei limiti fissati dai piani di classificazione acustica di cui all'articolo 3 comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 1.500 a euro 10.000.
2. Il mancato rispetto del termine per la presentazione del piano di risanamento acustico di cui all'articolo 6 comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 5.500.
3. Lo svolgimento di attività temporanee o di manifestazioni in luogo pubblico in assenza dell'autorizzazione comunale di cui all'articolo 11, comma 1, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 5.500.
4. L'irrogazione delle sanzioni spetta al Presidente della Regione, sulla base degli accertamenti svolti e delle contestazioni effettuate dai soggetti di cui all'articolo 16.
5. Nei casi di superamento dei valori limite di emissione o dei valori di attenzione previsti dalla normativa statale vigente, il responsabile della violazione, fatta salva l'ap-

Art. 15
(Droits d'instruction)

1. Le Gouvernement régional, exception faite pour l'activité réalisée au sens de l'art. 14 de la présente loi, fixe par délibération le montant des droits d'instruction et de tout autre frais dus par les sujets intéressés pour les fonctions de conseil exercées par l'ARPE dans le cadre des procédures d'établissement et d'approbation des documents ci-après :
 - a) Des plans de classement sonore visés à l'art. 3 de la présente loi ;
 - b) Des plans de dépollution sonore et d'amélioration acoustique visés à l'art. 4 de la présente loi ;
 - c) Du rapport de prévision de l'impact acoustique visé à l'art. 8 de la présente loi ;
 - d) Du rapport d'évaluation prévisionnelle du climat sonore visé à l'art. 9 de la présente loi ;
 - e) De l'autorisation de déroulement d'activités temporaires ou de manifestations dans des lieux publics visée à l'art. 11 de la présente loi.

Art. 16
(Contrôle et surveillance)

1. Sans préjudice des compétences reconnues par l'État aux officiers et aux agents de la police judiciaire, les Communes et le Corps forestier de la Vallée d'Aoste, avec le support technique de l'ARPE, exercent les activités de surveillance et de contrôle quant au respect de la présente loi.

Art. 17
(Sanctions)

1. Toute violation des limites fixées par les plans de classement sonore visés à l'art. 3 de la présente loi entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 1 500 à 10 000 euros.
2. Toute violation du délai pour la présentation du plan de dépollution sonore visé à l'art. 6 de la présente loi entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 5 500 euros.
3. Le déroulement d'activités temporaires ou de manifestations dans des lieux publics sans l'autorisation communale visée au premier alinéa de l'art. 11 de la présente loi entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 5 500 euros.
4. L'application des sanctions revient au président de la Région, sur la base des contrôles et des constatations effectués par les sujets visés à l'art. 16 de la présente loi.
5. En cas de dépassement des valeurs limites d'émission ou des seuils de risque prévus par les dispositions étatiques en vigueur, le responsable de la violation, sans préjudice

applicazione delle sanzioni previste dall'articolo 10, comma 2, della l. 447/1995, deve porre in essere azioni di risanamento per il rispetto dei suddetti valori. Nel caso di più violazioni della medesima specie commesse nell'arco di centoventi giorni dalla precedente contestazione, al responsabile è sospesa l'efficacia del provvedimento abilitante all'esercizio dell'attività, laddove previsto.

Art. 18
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 7, comma 5, e 13 è determinato in annui euro 50.000 a decorrere dall'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008, nell'obiettivo programmatico 2.2.1.09. (Ambiente e sviluppo sostenibile).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importo dello stanziamento iscritto nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto D.2.1. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.
4. Al finanziamento del piano regionale triennale previsto dall'articolo 7, comma 1, si provvede con la legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 19
(Disposizione transitoria)

1. Fino all'adozione o all'adeguamento dei piani comunali di classificazione acustica di cui all'articolo 3, trovano applicazione i valori limite stabiliti dal d.p.c.m. 14 novembre 1997.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 2006.

Il Presidente
CAVERI

de l'application des sanctions prévues par le deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 447/1995, est tenu de réaliser des actions en vue du respect desdites valeurs. En cas de plusieurs violations du même genre commises dans les cent-vingt jours qui suivent la constatation précédente, l'éventuelle autorisation d'exploitation délivrée au responsable de la violation est suspendu.

Art. 18
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application du cinquième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 13 de la présente loi est fixée à 50 000 euros par an à compter de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.1.09. (Environnement et développement durable).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur le fonds visé au point D.2.1. de l'annexe 1 des budgets susmentionnés.
4. Le financement du plan régional triennal visé au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi est pourvu par loi de finances, au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome de la Vallée d'Aoste).
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 19
(Disposition transitoire)

1. Tant que les plans communaux de classement sonore visés à l'art. 3 de la présente loi ne sont pas adoptés ou adaptés, les valeurs limites fixées par le DPCM du 14 novembre 1997 demeurent applicables.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 106
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4375 del 16.12.2005);
 - presentato al Consiglio regionale in data 03.01.2006;
 - assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 25.01.2006;
 - assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25.01.2006;
 - esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.02.2006 e relazione del Consigliere SANDRI;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 13.03.2006;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 22.03.2006, con deliberazione n. 1853/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 28 marzo 2006.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 106
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4375 du 16.12.2005) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 03.01.2006 ;
 - soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 25.01.2006 ;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25.01.2006 ;
 - examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.02.2006 et rapport du Conseiller SANDRI ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 13.03.2006 ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 22.03.2006, délibération n° 1853/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 28 mars 2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 29 MARZO 2006, N. 9

Note all'articolo 4:

⁽¹⁾ L'articolo 4, comma 1, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 prevede quanto segue:

«[1. Le regioni, entro il termine di un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, definiscono con legge:]

a) i criteri in base ai quali i comuni, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera a), tenendo conto delle preesistenti destinazioni d'uso del territorio ed indicando altresì aree da destinarsi a spettacolo a carattere temporaneo, ovvero mobile, ovvero all'aperto procedono alla classificazione del proprio territorio nelle zone previste dalle vigenti disposizioni per l'applicazione dei valori di qualità di cui all'articolo 2, comma 1, lettera h), stabilendo il divieto di contatto diretto di aree, anche appartenenti a comuni confinanti, quando tali valori si discostano in misura superiore a 5 dBA di livello sonoro equivalente misurato secondo i criteri generali stabiliti dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 1° marzo 1991, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 57 dell'8 marzo 1991. Qualora nell'individuazione delle aree nelle zone già urbanizzate non sia possibile rispettare tale vincolo a causa di preesistenti destinazioni di uso, si prevede l'adozione dei piani di risanamento di cui all'articolo 7;».

⁽²⁾ L'articolo 10, comma 5, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 prevede quanto segue:

«5. In deroga a quanto previsto ai precedenti commi, le società e gli enti gestori di servizi pubblici di trasporto o delle relative infrastrutture, ivi comprese le autostrade, nel caso di superamento dei valori di cui al comma 2, hanno l'obbligo di predisporre e presentare al comune piani di contenimento ed abbattimento del rumore, secondo le direttive emanate dal Ministro dell'ambiente con proprio decreto entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge. Essi devono indicare tempi di adeguamento, modalità e costi e sono obbligati ad impegnare, in via ordinaria, una quota fissa non inferiore al 7 per cento dei fondi di bilancio previsti per le attività di manutenzione e di potenziamento delle infrastrutture stesse per l'adozione di interventi di contenimento ed abbattimento del rumore. Per quanto riguarda l'ANAS la suddetta quota è determinata nella misura dell'2,5 per cento dei fondi di bilancio previsti per le attività di manutenzione. Nel caso dei servizi pubblici essenziali, i suddetti piani coincidono con quelli di cui all'articolo 3, comma 1, lettera i); il controllo del rispetto della loro attuazione è demandato al Ministero dell'ambiente.».

⁽³⁾ L'articolo 2 del decreto del Ministro dell'ambiente del 29 novembre 2000 prevede quanto segue:

«2. Obblighi del gestore.

1. Le società e gli enti gestori di servizi pubblici di trasporto o delle relative infrastrutture, inclusi i comuni, le province e le regioni, hanno l'obbligo di: individuare le aree in cui per effetto delle immissioni delle infrastrutture stesse si abbia superamento dei limiti di immissione previsti; determinare il contributo specifico delle infrastrutture al superamento dei limiti suddetti; presentare al comune e alla regione o all'autorità da essa indicata, ai sensi dell'art. 10, comma 5, della legge 26 ottobre

1995, n. 447, il piano di contenimento ed abbattimento del rumore prodotto nell'esercizio delle infrastrutture di cui sopra.

2. I piani vengono presentati secondo le modalità ed i termini seguenti:

a) per le infrastrutture di tipo lineare di interesse regionale e locale:

a.1) entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto, la società o l'ente gestore individua le aree dove sia stimato o rilevato il superamento dei limiti previsti e trasmette i dati relativi ai comuni e alla regione competente o all'autorità da essa indicata;

a.2) entro i successivi diciotto mesi la società o l'ente gestore presenta ai comuni interessati ed alla regione competente o all'autorità da essa indicata il piano di contenimento e abbattimento del rumore di cui al comma 5 dell'art. 10 della legge 26 ottobre 1995, n. 447. Tale termine si applica anche nel caso in cui si accerti il superamento dei valori limite successivamente all'individuazione di cui al punto a.1), in ragione di sopravvenute modificazioni di carattere strutturale o relative a modalità di esercizio o condizioni di traffico dell'infrastruttura;

a.3) gli obiettivi di risanamento previsti dal piano devono essere conseguiti entro quindici anni: dalla data di espressione della regione o dell'autorità da essa indicata, con proprio provvedimento se previsto; dalla data di presentazione del piano qualora la regione, entro tre anni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, non abbia emanato provvedimenti in materia.

La regione può, d'intesa con le autonomie locali, in considerazione della complessità degli interventi da realizzare, dell'entità del superamento dei limiti e dell'eventuale esigenza di delocalizzazione di insediamenti ed edifici, fissare termini diversi;

b) per le reti di infrastrutture lineari di interesse nazionale o di più regioni:

b.1) entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto la società o l'ente gestore individua le aree dove sia stimato o rilevato il superamento dei limiti previsti e trasmette i dati relativi ai comuni e alle regioni competenti o alle autorità da esse indicate;

b.2) entro i successivi diciotto mesi la società o l'ente gestore presenta ai comuni interessati, alle regioni o alle autorità da esse indicate, il piano di contenimento ed abbattimento del rumore di cui al comma 5 dell'art. 10 della legge 26 ottobre 1995, n. 447. Tale termine si applica anche al caso in cui si accerti il superamento dei valori limite successivamente all'individuazione di cui al punto b.1), in ragione di sopravvenute modificazioni di carattere strutturale o relative a modalità di esercizio o condizioni di traffico dell'infrastruttura;

b.3) gli obiettivi di risanamento previsti dal piano devono essere conseguiti entro quindici anni: dalla data di espressione della regione o dell'autorità da essa indicata, con proprio provvedimento se previsto;

dalla data di presentazione del piano qualora la regione, entro tre anni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, non abbia emanato provvedimenti in materia.

La regione può, d'intesa con le autonomie locali, in considerazione della complessità degli interventi da realizzare, dell'entità di superamento dei limiti e dell'eventuale esigenza di delocalizzazione di insediamenti ed edifici, fissare termini diversi;

c) per gli aeroporti:

c.1) entro diciotto mesi dall'individuazione dei confini delle aree di rispetto di cui al decreto ministeriale 31 ottobre 1997, art. 6, comma 1, il gestore individua le aree dove sia stimato o rilevato il superamento dei limiti previsti e trasmette i dati relativi ai comuni e alle regioni competenti o alle autorità da esse indicate;

c.2) entro i successivi diciotto mesi, nel caso di superamento dei valori limite, l'esercente presenta ai comuni interessati ed alle regioni o alle autorità da esse indicate il piano di contenimento ed abbattimento del rumore di cui al comma 5 dell'art. 10 della legge 26 ottobre 1995, n. 447. Tale termine si applica anche al caso in cui si accerti il superamento dei valori limite successivamente all'individuazione di cui al punto c.1), in ragione di sopravvenute modificazioni di carattere strutturale o relative a modalità di esercizio o condizioni di traffico dell'infrastruttura;

c.3) gli obiettivi di risanamento previsti dal piano devono essere conseguiti entro 5 anni: dalla data di espressione della regione o dell'autorità da essa indicata, con proprio provvedimento se previsto; dalla data di presentazione del piano qualora la regione, entro tre anni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, non abbia emanato provvedimenti in materia.

La regione può, d'intesa con le autonomie locali, in considerazione della complessità degli interventi da realizzare, dell'entità del superamento dei limiti e dell'eventuale esigenza di delocalizzazione di insediamenti ed edifici, fissare termini diversi;

d) per le altre infrastrutture:

d.1) entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto la società o l'ente gestore individua le aree dove sia stimato o rilevato il superamento dei limiti previsti e trasmette i dati relativi ai comuni e alle regioni competenti o alle autorità da esse indicate;

d.2) entro i successivi diciotto mesi la società o l'ente gestore presenta ai comuni interessati ed alle regioni o alle autorità da esse indicate il piano di contenimento ed abbattimento del rumore di cui al comma 5 dell'art. 10 della legge 26 ottobre 1995, n. 447. Tale termine si applica anche al caso in cui si accerti il superamento dei valori limite successivamente all'individuazione di cui al punto d.1), in ragione di sopravvenute modificazioni di carattere strutturale o relative a modalità di esercizio o condizioni di traffico dell'infrastruttura;

d.3) gli obiettivi di risanamento previsti dal piano devono essere conseguiti entro cinque anni:

dalla data di espressione della regione o dell'autorità da essa indicata, con proprio provvedimento se previsto;

dalla data di presentazione del piano qualora la regione, entro tre anni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, non abbia emanato provvedimenti in materia.

La regione può, d'intesa con le autonomie locali, in considerazione della complessità degli interventi da realizzare, dell'entità di superamento dei limiti e dell'eventuale esigenza di delocalizzazione di insediamenti ed edifici, fissare termini diversi.

3. Fatti salvi i termini e le scadenze di cui al comma 2, ai fini della predisposizione dei piani di cui al presente decreto, i comuni possono notificare alle società ed enti gestori di servizi pubblici di trasporto o delle relative infrastrutture, l'eventuale superamento dei limiti previsti.
4. Il piano di cui al comma 1 tenendo anche conto delle indicazioni contenute negli allegati 2 e 3, deve contenere:
 - a) l'individuazione degli interventi e le relative modalità di realizzazione;
 - b) l'indicazione delle eventuali altre infrastrutture dei trasporti concorrenti all'immissione nelle aree in cui si abbia il superamento dei limiti;
 - c) l'indicazione dei tempi di esecuzione e dei costi previsti per ciascun intervento;
 - d) il grado di priorità di esecuzione di ciascun intervento;
 - e) le motivazioni per eventuali interventi sui ricettori.
5. Entro sei mesi dalla data di ultimazione di ogni intervento previsto nel piano di risanamento, la società o l'ente gestore ivi compresi i comuni, le province e le regioni, nelle aree oggetto dello stesso piano, provvede ad eseguire rilevamenti per accertare il conseguimento degli obiettivi del risanamento e trasmette i dati relativi al comune ed alla regione o all'autorità da essa indicata.».

Note all'articolo 8:

⁽⁴⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 prevede quanto segue:

«2. Nell'ambito delle procedure di cui al comma 1, ovvero su richiesta dei comuni, i competenti soggetti titolari dei progetti o delle opere predispongono una documentazione di impatto acustico relativa alla realizzazione, alla modifica o al potenziamento delle seguenti opere:

- a) aeroporti, aviosuperfici, eliporti;
- b) strade di tipo A, e successive modificazioni;
- c) discoteche;
- d) circoli privati e pubblici esercizi ove sono installati macchinari o impianti rumorosi;
- e) impianti sportivi e ricreativi;
- f) ferrovie ed altri sistemi di trasporto collettivo su rotaia.».

⁽⁵⁾ L'articolo 8, comma 4, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 prevede quanto segue:

«4. Le domande per il rilascio di concessioni edilizie relative a nuovi impianti ed infrastrutture adibiti ad attività produttive, sportive e ricreative e a postazioni di servizi commerciali polifunzionali, dei provvedimenti comunali che abilitano alla utilizzazione dei medesimi immobili ed infrastrutture, nonché le domande di licenza o di autorizzazione all'esercizio di attività produttive devono contenere una documentazione di previsione di impatto acustico.».

⁽⁶⁾ L'articolo 3, comma 1, lettera a), della legge 26 ottobre 1995, n. 447 prevede quanto segue:

«[1. Sono di competenza dello Stato:]

a) la determinazione, ai sensi della l. 8 luglio 1986, n. 349, e successive modificazioni, con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro dell'ambiente, di concerto con il Ministro della sanità e sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, dei valori di cui all'articolo 2;».

Nota all'articolo 17:

⁽⁷⁾ L'articolo 10, comma 2, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 prevede quanto segue:

«2. Chiunque, nell'esercizio o nell'impiego di una sorgente fissa o mobile di emissioni sonore, supera i valori limite di emissione o di immissione di cui all'articolo 2, comma 1, lettere e) e f), fissati in conformità al disposto dell'articolo 3, comma 1, lettera a), è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 1.000.000 a lire 10.000.000.».

Nota all'articolo 18:

⁽⁸⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria)

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 5 aprile 2006, n. 171.

Autorizzazione alla proroga per anni uno della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria denominata «Cogne» in Comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società Fintecna S.p.A., con sede legale in ROMA Via Versilia, 2, C.F. 05990230012, è autorizzata alla proroga, per anni uno, della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria denominata «Cogne», sita nel territorio del comune di COGNE, fino al 31.12.2006, alle seguenti prescrizioni:

- sia assicurata la manutenzione delle installazioni principali di trasporto, sia all'esterno che in sotterraneo e delle vie di comunicazione in sotterraneo;
- siano rispettati tutti gli altri obblighi contenuti nei precedenti decreti.

Art. 2

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sulle attività minerarie oggetto del presente decreto;

Art. 3

Il presente decreto sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, notificato alla Fintecna S.p.A., al Ministero delle attività produttive e al comune di COGNE.

Aosta, 5 aprile 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 10 aprile 2006, n. 180.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di ripristino della strada Senin – Porossan, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 171 du 5 avril 2006,

portant autorisation de proroger d'une année la suspension de l'exploitation de la concession minière « Cogne », dans la commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société «Fintecna SpA», dont le siège social est à ROME, 2, Via Versilia (CF 05990230012), est autorisée à proroger d'une année, soit jusqu'au 31 décembre 2006, la suspension de l'exploitation de la concession minière « Cogne », dans la commune de COGNE, sous réserve du respect des conditions ci-après :

- l'entretien des principales installations de transport en plein air et en sous-sol et des voies de communication en sous-sol doit être garanti ;
- toutes les autres obligations visées aux arrêtés précédents doivent être respectées.

Art. 2

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle des activités minières faisant l'objet du présent arrêté.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié à la «Fintecna SpA», au Ministère des activités productrices et à la Commune de COGNE.

Fait à Aoste, le 5 avril 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 180 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des terrains nécessaires aux travaux de remise en état de la route Senin – Porossan, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ripristino della strada Senin – Porossan, in comune di SAINT-CHRISTOPHE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-CHRISTOPHE

1. F. 26 – map. 275 (ex 91/b) di mq. 232 di cui mq. 10 – S – Zona Ea e mq. 222 in zona A1 – C.T.
F. 26 – map. 269 (ex 109/b) di mq. 138 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
ROSSET Elfrida
Nata ad AOSTA il 08.11.1930
C.F.: RSSLRD30S48A326W
Indennità: € 7.313,25
2. F. 26 – map. 276 (ex 228/b) di mq. 26 – E.U. – Zona A1 – C.U.
F. 25 – map. 1003 (ex 514/b) di mq. 45 – E.U. – Zona A1 – C.U.
F. 25 – map. 1004 (ex 158/b) di mq. 9 – I – Zona A1 – C.T.
Intestati a:
TOLLARDO Giuseppe
Nato a LAMON (BL) il 28.03.1918
C.F.: TLLGPP18C28E429T
Indennità: € 2.480,00
3. F. 25 – map. 1005 (ex 141/b) di mq. 9 – I – Zona A1 – C.T.
Intestato a:
DESANDRÉ Letizia (quota 1/2)
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 24.04.1913
C.F.: DSNLTZ13D64H669N
ROSSET Lea Marcella (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 08.03.1932
C.F.: RSSLRC32C48A326Q
Indennità: € 279,00
4. F. 25 – map. 1006 (ex 142/b) di mq. 7 – I – Zona A1 – C.T.
Intestato a:
BOSSOLONO Jolanda
Nata ad AOSTA il 06.07.1946
C.F.: BSSJND46L46A326U
Indennità: € 217,00
5. F. 25 – map. 1002 (ex 130/b) di mq. 17 – V – Zona A1 – C.T.
Intestato a:
DANNA Sidonia Giovanna
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.06.1920
C.F.: DNNSDN20H56H669N
Indennità: € 527,17

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la route Senin – Porossan, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE:

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

6. F. 26 – map. 265 (ex 261/b) di mq. 7 – Pri – Zona Ea – C.T.
F. 26 – map. 266 (ex 263/b) di mq. 111 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
COSENTINO Giorgio
Nato ad AOSTA il 17.05.1975
C.F.: CSNGRG75E17A326G
Indennità: € 359,88
7. F. 26 – map. 267 (ex 264/b) di mq. 34 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
CUAZ Mauro (proprietario)
Nato ad AOSTA il 14.11.1961
C.F.: CZUMRA61S14A326Y
FAVRE Giuseppina Pelagia (usufruttuaria 1/2)
Nata a NUS il 06.03.1938
C.F.: FVRGPP38C46F987A
Indennità: € 103,70
8. F. 26 – map. 268 (ex 244/b) di mq. 105 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
COMMUNOD Carlo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 15.04.1971
C.F.: CMMCRL71D15A326P
COMMUNOD Elio (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 22.01.1955
C.F.: CMMLEI55A22A326J
CURTAZ Eugenia (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 23.12.1931
C.F.: CRTGNE31T63A326V
Indennità: € 320,25
9. F. 26 – map. 270 (ex 69/b) di mq. 18 – S – Zona Ea – C.T.
F. 26 – map. 271 (ex 69/c) di mq. 21 – S – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
CHENEY Augusto Emilio
Nato a SAINT-CHRISTOPHE il 25.04.1922
C.F.: CHNGST22D25H669R
Indennità: € 40,32
10. F. 26 – map. 272 (ex 68/b) di mq. 26 – S – Zona Ea – C.T.

Intestato a:
USURINI Edda
Nata ad AOSTA il 04.11.1941
C.F.: SRNDDE41S44A326S
Indennità: € 26,88

11.F. 26 – map. 273 (ex 66/b) di mq. 118 – S – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
DESANDRÉ Edi

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 aprile 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 10 aprile 2006, n. 181.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari ai lavori di costruzione di una nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di una nuova vasca acquedotto in località Blavy, in comune di NUS, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1 Fg. 22 – map. 297 di mq. 150 – Pri – zona «E» – C. T.
Intestato a:
BRUNET Eugenia Annie
nata a NUS il 06.03.1947
c.f. BRNGNN47C46F987L
Indennità: € 484,47
- 2) Fg. 22 – map. 103 di mq. 201 – Pri – zona «E» – C. T.
Intestato a:
PORLIOD Pierina Maria (quota 1/3)
Nata a NUS il 01.03.1930

Nato ad AOSTA il 22.09.1950
C.F.: DSNDEI50P22A326I
Indennità: € 121,98

12.F. 26 – map. 2745 (ex 76/b) di mq. 25 – S – Zona Ea – C.T.
DESANDRÉ Letizia
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 24.04.1913
C.F.: DSNLTZ13D64H669N
Indennità: € 25,85

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 10 avril 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 181 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un nouveau réservoir du réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un nouveau réservoir du réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de NUS :

COMMUNE DE NUS

c.f. PRLPRN30C41F987X
PORLIOD Lucia Melania (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 11.03.1967
c.f. PRLLMN67C51A326Q
FOIS Roberto (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 19.10.1957
c.f. FSORRT57R19A326E
FOIS Selene (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 07.01.1989
c.f. FSOSLN89A47A326V
Indennità: € 649,19

3) Fg. 22 – map. 368 (ex 108/b) di mq. 68 – Pri – zona «E» – C. T.
Intestato a:
BERRIAT Franco
Nato ad AOSTA il 29.09.1954
c.f. BRRFNC54P29A326P
Indennità: € 219,63

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta 10 aprile 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 10 aprile 2006, n. 182.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BIONAZ di terreni necessari ai lavori di costruzione di una cabina ENEL in località Dzovennoz, in Comune di BIONAZ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di BIONAZ degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di una cabina ENEL in località Dzovennoz, in comune di BIONAZ, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI BIONAZ

1 Fg. 32 – map. 628 (ex 225/b) di mq. 25 – St – zona «F2» – C. T.
Fg. 32 – map. 629 (ex 225/c) di mq. 28 – Sottosuolo – Ente Urbano – zona «F2» – C. T.
Intestati a:
BORBEY Mauro
Nato ad AOSTA il 20.02.1952
c.f. BRBMRA52B20A326B (quota 1/3)
CHUC Secondina
Nata a BIONAZ il 12.07.1926
c.f. CHCSND26L52A877W (quota 3/9)
CHUC Dino

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte

4) Fg. 22 – map. 370 (ex 106/b) di mq. 7 – S – zona «E» – C. T.
CAMPIER Severino Fiorentino
Nato a NUS il 20.06.1936
c.f. CMPSRN36H20F987N
Indennità: € 7,61

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 10 avril 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 182 du 10 avril 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de BIONAZ des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un poste ENEL à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un poste ENEL à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de BIONAZ :

COMMUNE DE BIONAZ

Nato ad AOSTA il 05.01.1958
c.f. CHCDNI58A05A326D (quota 2/27)
CHUC Amato Giustino
Nato ad AOSTA il 09.04.1965
c.f. CHCMTA65D09A326L (quota 2/27)
CHUC Alida
Nata a BIONAZ il 23.05.1952
c.f. CHCLDA52E53A877L (quota 2/27)
BIONAZ Ovidia
Nata ad AOSTA il 05.03.1934
c.f. BNZVDO34C45A326F (quota 1/9)
Indennità: € 0,51

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concer-

propriétaire nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 aprile 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 183 du 10 avril 2006,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de HÔNE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de HÔNE mentionnés ci-après:

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

L'Adret

Barge

La Barmaz

Les Barrières

Biel

Le Bois-Vuillermoz

Bourche

Bren

Champcorcher

Le Chanton

nés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 10 avril 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 10 aprile 2006, n. 183.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di HÔNE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di HÔNE :

*DÉNOMINATION EN USAGE OU
DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE /
DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE*

Adret, L'

Barge

Barma, La

Barrières, Les

Biel

Bois-Vuillermoz

Bourche

Bren

Champcorcher

Chanton

Charvaz	Charvaz
La Clévaz	Clévaz
Closallaz	Closalla
Le Col-de-Courtil	Col-de-Courtil
Cougnin	Cougnin
La Cournou	Cournou
Courtalès	Courtalés
Courtil	Courtil
La Croissetaz	Croisseta
Crou-du-Tor	Cróou-dou-Tòr
Folliasses	Folliasses
Fontaney	Fontaney
Le Glairét	Glairét
Le Gourbelu	Gourbelu
Le Grand-Château	Grand-Château
Grangettes	Grandzette
Les Grissettes	Grehatte, Le
Les Grisses	Grehhe, La
La Guiaz	Guia
La Lientaz	Lienta, La
Longue-Toise	Longuia-Téisa
Messec	Messec
Maison-Blanche	Mezon-Bientsi
Le Nerey	Nerey, Le
Les Orfolley	Orfoille
Parchet	Partsat
Planas	Pian-ah
Plan-Fiou	Plan-Fiou
Plan-Palas	Plan-Palas
Plan-Priod	Plan-Priod
Pountoulet	Pountoulet
Pourcil	Pourcil
Prarion	Pra-Riond
Préle	Préle
Le Pré-du-Roux	Próu-dou-Ros
Le Raffor	Raffort, Le

Recours	Recórs
Le Revers	Revèrs, Lou
Le Ronc	Ronc
Les Roncs	Roncs, Les
Ronfiot	Rounfiot
La Ruine	Ruine, La
Serec	Seréc
La Serre-de-Biel	Serre-de-Biel
Séville	Seville
Travelec	Travelec
Le Chaté	Tsahtéi, Lou
Champagne-d'Hône	Tsampagni de Vión-a
La Chantelou	Tsantelóou, La
Chapelle-Costaz	Tsapala-Couhta
Les Valleilles	Valleilles, Les
Vareynaz	Vareyna
Verfie	Verfie
Vermey	Vermey
Le Verney	Verney, Le
Vers-les-Prés	Vers-les-prés
Vers-Rionche	Vers-Rionche

2. La Commune de HÔNE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de HÔNE;

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 avril 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 10 aprile 2006, n. 185.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 608 del 4 novembre 2005, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione e l'asservimento coattivo degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di

2) Sarà cura del Comune di HÔNE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9.12.1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di HÔNE.

4) La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 aprile 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 185 du 10 avril 2006,

complétant l'arrêté n° 608 du 4 novembre 2005 (Fixation de l'indemnité provisoire relative à l'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop-plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau du même nom, ainsi que d'un épi et d'un bassin

Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione del terreno individuato al Fg. 61 n. 768 ex 251/b del Comune di VERRAYES, ricompreso nella Zona «E» del P.R.G.C. e necessario per i lavori di costruzione di uno scolmatore di piena sul torrente Oley a protezione e salvaguardia dell'abitato di Oley e realizzazione di una briglia selettiva con bacino di sedimentazione posta a monte della frazione Oley, in territorio del Comune di VERRAYES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1) Fg. 61 n. 768 ex 251/b sup. mq. 126 zona E coltura PRI GARIN Alida Bernardetta
nata a CHAMBAVE il 05.07.1939
residente a CHAMBAVE in rue des Vignerons, 11

2) in caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni, Dipartimento Bilancio, Finanze Programmazione e Partecipazioni regionali dell'Amministrazione regionale;

Aosta, 10 aprile 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15161/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della

de décantage en amont dudit hameau, dans la commune de VERRAYES, et à l'établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble inscrit au cadastre de la Commune de VERRAYES à la Feuille 61, parcelle n° 768 (ex 251/b), compris dans la zone E du PRGC et nécessaire aux travaux de construction d'un dégorgeoir pour l'écoulement du trop-plein de l'Oley, aux fins de la protection du hameau du même nom, ainsi que d'un épi et d'un bassin de décantage en amont dudit hameau, et de l'établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE VERRAYES

C.F. GRN LBR 39L45 C595Y – proprietaria per 1/1
Indennità: € 197,27
Contributo reg.le integrativo: € 779,72

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 avril 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15161/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme

Prof.ssa Evelina VITALE a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale – Istituto Magistrale – (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Prof.ssa Evelina VITALE a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2005/2006, l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito il titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe che frequentano presso l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN, riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure il giudizio complessivo di almeno Distinto se trattasi di studenti che hanno conseguito la licenza di scuola media.

Non sono computati, ai fini della media, i voti riportati in condotta, religione ed educazione fisica;

- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA, entro le ore 12,00 del giorno 12 maggio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di

Evelina VITALE à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme Evelina VITALE à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales), inscrit au titre de l'année scolaire 2005/2006.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales) avec une moyenne de 7/10 au moins ou, s'il s'agit d'un élève de première, avec une mention non inférieure à « très bien ».

Les notes de conduite, de religion et d'éducation physique ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne ;

- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 12 mai 2006, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présen-

scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

L'istanza deve essere corredata del certificato attestante i voti riportati per l'ammissione alla classe frequentata ovvero, per gli studenti provenienti dalla scuola media, copia dell'attestato. La suddetta documentazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche degli aspiranti individuate sulla base dell'ammontare del reddito e della situazione patrimoniale. La precedenza è accordata agli studenti appartenenti al nucleo familiare con il reddito più basso. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura provvederanno a richiedere la fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, relativa all'anno 2004, di tutti i componenti il nucleo familiare produttori di reddito; detta dichiarazione, ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione, dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

N.B. Ai fini della determinazione del reddito e della valutazione del patrimonio si applicano le disposizioni in vigore per la concessione di borse di studio destinate a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta (vedasi decreto assessoriale prot. n. 8188 in data 21 febbraio 2006).

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Aosta, 31 marzo 2006.

L'Assessore
CHARLES

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15164/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di

tation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie du certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ou, s'il s'agit d'un élève de première, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. À égalité de mérite, ladite liste est établie sur la base des conditions économiques de l'élève, qui sont appréciées compte tenu du revenu et des biens du foyer de celui-ci. En l'occurrence, priorité est donnée à l'élève dont le foyer a le revenu le plus bas. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent la photocopie de la déclaration des revenus 2004 – avec tous ses cadres – des membres du foyer disposant d'un revenu ; ladite déclaration, ou la déclaration tenant lieu de certificat, doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

NB. Aux fins du calcul du revenu et de l'estimation des biens, il est fait application des dispositions en vigueur pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste (voir arrêté de l'assesseur du 21 février 2006, réf. n° 8188).

Art. 5

La bourse d'étude est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins ; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Fait à Aoste, le 31 mars 2006.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15164/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bour-

studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Giulio BROCHEREL a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale – indirizzo ragionieri e geometri – di CHÂTILLON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Giulio BROCHEREL a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2005/2006, l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale – indirizzo ragionieri e geometri – di CHÂTILLON.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito il titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe che frequentano presso l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Tecnica Commerciale e per Geometri e Professionale – indirizzo ragionieri e geometri – di CHÂTILLON, riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure il giudizio complessivo di almeno Distinto se trattasi di studenti che hanno conseguito la licenza di scuola media.

Non sono computati, ai fini della media, i voti riportati in condotta, religione ed educazione fisica;

- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA, entro le ore 12,00 del giorno 12 maggio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

se d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Giulio BROCHEREL à un élève méritant du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filière Comptables et géomètres).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Giulio BROCHEREL à un élève méritant du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filière Comptables et géomètres), inscrit au titre de l'année scolaire 2005/2006.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès du Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE ou du Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON (filière Comptables et géomètres) avec une moyenne de 7/10 au moins ou, s'il s'agit d'un élève de première, avec une mention non inférieure à « très bien ».

Les notes de conduite, de religion et d'éducation physique ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne ;

- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 12 mai 2006, 12 h, sous peine d'exclusion.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

L'istanza deve essere corredata del certificato attestante i voti riportati per l'ammissione alla classe frequentata ovvero, per gli studenti provenienti dalla scuola media, copia dell'attestato. La suddetta documentazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche degli aspiranti individuate sulla base dell'ammontare del reddito e della situazione patrimoniale. La precedenza è accordata agli studenti appartenenti al nucleo familiare con il reddito più basso. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura provvederanno a richiedere la fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, relativa all'anno 2004, di tutti i componenti il nucleo familiare produttori di reddito; detta dichiarazione, ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione, dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

N.B. Ai fini della determinazione del reddito e della valutazione del patrimonio si applicano le disposizioni in vigore per la concessione di borse di studio destinate a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta (vedasi decreto assessoriale prot. n. 8188 in data 21 febbraio 2006).

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Aosta, 31 marzo 2006.

L'Assessore
CHARLES

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie du certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ou, s'il s'agit d'un élève de première, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. À égalité de mérite, ladite liste est établie sur la base des conditions économiques de l'élève, qui sont appréciées compte tenu du revenu et des biens du foyer de celui-ci. En l'occurrence, priorité est donnée à l'élève dont le foyer a le revenu le plus bas. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent la photocopie de la déclaration des revenus 2004 – avec tous ses cadres – des membres du foyer disposant d'un revenu ; ladite déclaration, ou la déclaration tenant lieu de certificat, doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

NB. Aux fins du calcul du revenu et de l'estimation des biens, il est fait application des dispositions en vigueur pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste (voir arrêté de l'assesseur du 21 février 2006, réf. n° 8188).

Art. 5

La bourse d'étude est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins ; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Fait à Aoste, le 31 mars 2006.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15171/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Alberto DEFFEYES a favore di uno studente meritevole frequentante il Liceo Scientifico «E. Bérard» di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale – Liceo Scientifico – di PONT-SAINT-MARTIN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria del Prof. Alberto DEFFEYES a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2005/2006, il Liceo Scientifico «E. Bérard» di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale – Liceo Scientifico – di PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito il titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe che frequentano presso il Liceo Scientifico «E. Bérard» di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale – Liceo Scientifico – di PONT-SAINT-MARTIN, riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure il giudizio complessivo di almeno Distinto se trattasi di studenti che hanno conseguito la licenza di scuola media.

Non sono computati, ai fini della media, i voti riportati in condotta, religione ed educazione fisica;

- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA, entro le ore 12,00 del giorno 12 maggio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15171/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Alberto DEFFEYES à un élève méritant du Lycée scientifique «É. Bérard» d'AOSTE ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée scientifique de PONT-SAINT-MARTIN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de M. Alberto DEFFEYES à un élève méritant du Lycée scientifique «É. Bérard» d'AOSTE ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée scientifique de PONT-SAINT-MARTIN, inscrit au titre de l'année scolaire 2005/2006.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès du Lycée scientifique «É. Bérard» d'AOSTE ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée scientifique de PONT-SAINT-MARTIN avec une moyenne de 7/10 au moins ou, s'il s'agit d'un élève de première, avec une mention non inférieure à « très bien ».

Les notes de conduite, de religion et d'éducation physique ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne ;

- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 12 mai 2006, 12 h, sous peine d'exclusion.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

L'istanza deve essere corredata del certificato attestante i voti riportati per l'ammissione alla classe frequentata ovvero, per gli studenti provenienti dalla scuola media, copia dell'attestato. La suddetta documentazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche degli aspiranti individuate sulla base dell'ammontare del reddito e della situazione patrimoniale. La precedenza è accordata agli studenti appartenenti al nucleo familiare con il reddito più basso. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura provvederanno a richiedere la fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, relativa all'anno 2004, di tutti i componenti il nucleo familiare produttori di reddito; detta dichiarazione, ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione, dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

N.B. Ai fini della determinazione del reddito e della valutazione del patrimonio si applicano le disposizioni in vigore per la concessione di borse di studio destinate a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta (vedasi decreto assessoriale prot. n. 8188 in data 21 febbraio 2006).

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Aosta, 31 marzo 2006.

L'Assessore
CHARLES

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie du certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ou, s'il s'agit d'un élève de première, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. À égalité de mérite, ladite liste est établie sur la base des conditions économiques de l'élève, qui sont appréciées compte tenu du revenu et des biens du foyer de celui-ci. En l'occurrence, priorité est donnée à l'élève dont le foyer a le revenu le plus bas. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent la photocopie de la déclaration des revenus 2004 – avec tous ses cadres – des membres du foyer disposant d'un revenu ; ladite déclaration, ou la déclaration tenant lieu de certificat, doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

NB. Aux fins du calcul du revenu et de l'estimation des biens, il est fait application des dispositions en vigueur pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste (voir arrêté de l'assesseur du 21 février 2006, réf. n° 8188).

Art. 5

La bourse d'étude est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins ; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Fait à Aoste, le 31 mars 2006.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15187/SS.

Bando di concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET a favore di uno studente meritevole frequentante l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio di Euro 413,17 istituita alla memoria della Sig.ra Anaide RONC DESAYMONET a favore di uno studente meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2005/2006, l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 2

Possano partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- b) abbiano conseguito il titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe che frequentano presso l'Istituto Magistrale (indirizzo scienze sociali) di AOSTA o l'Istituzione Scolastica di Istruzione Scientifica e Magistrale - Istituto Magistrale - (indirizzo scienze sociali) di PONT-SAINT-MARTIN, riportando una media di almeno 7/10 di profitto, oppure il giudizio complessivo di almeno Distinto se trattasi di studenti che hanno conseguito la licenza di scuola media.

Non sono computati, ai fini della media, i voti riportati in condotta, religione ed educazione fisica;

- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA, entro le ore 12,00

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15187/SS,

portant avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 413,17 euros à la mémoire de Mme Anaide RONC DESAYMONET à un élève méritant du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales), inscrit au titre de l'année scolaire 2005/2006.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- b) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente auprès du Lycée pédagogique d'AOSTE (filière Sciences sociales) ou du Lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social – Lycée pédagogique de PONT-SAINT-MARTIN (filière Sciences sociales) avec une moyenne de 7/10 au moins ou, s'il s'agit d'un élève de première, avec une mention non inférieure à « très bien ».

Les notes de conduite, de religion et d'éducation physique ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne ;

- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-

del giorno 12 maggio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

L'istanza deve essere corredata del certificato attestante i voti riportati per l'ammissione alla classe frequentata ovvero, per gli studenti provenienti dalla scuola media, copia dell'attestato. La suddetta documentazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche degli aspiranti individuate sulla base dell'ammontare del reddito e della situazione patrimoniale. La precedenza è accordata agli studenti appartenenti al nucleo familiare con il reddito più basso. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura provvederanno a richiedere la fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, relativa all'anno 2004, di tutti i componenti il nucleo familiare produttori di reddito; detta dichiarazione, ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione, dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, pena l'esclusione.

N.B. Ai fini della determinazione del reddito e della valutazione del patrimonio si applicano le disposizioni in vigore per la concessione di borse di studio destinate a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta (vedasi decreto assessoriale prot. n. 8188 in data 21 febbraio 2006).

Art. 5

La borsa di studio è assegnata secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidata con provvedimento dirigenziale.

Art. 6

Il vincitore conserverà il diritto alla fruizione della borsa di studio sino al termine del corso di studi presso l'Istituto frequentato, purché consegua annualmente la promozione alla classe superiore, ottenendo una votazione media complessiva di almeno 7/10; la conferma del beneficio sarà adottata ogni anno con provvedimento dirigenziale.

Aosta, 31 marzo 2006.

L'Assessore
CHARLES

Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 12 mai 2006, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie du certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ou, s'il s'agit d'un élève de première, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. À égalité de mérite, ladite liste est établie sur la base des conditions économiques de l'élève, qui sont appréciées compte tenu du revenu et des biens du foyer de celui-ci. En l'occurrence, priorité est donnée à l'élève dont le foyer a le revenu le plus bas. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent la photocopie de la déclaration des revenus 2004 – avec tous ses cadres – des membres du foyer disposant d'un revenu ; ladite déclaration, ou la déclaration tenant lieu de certificat, doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

NB. Aux fins du calcul du revenu et de l'estimation des biens, il est fait application des dispositions en vigueur pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste (voir arrêté de l'assesseur du 21 février 2006, réf. n° 8188).

Art. 5

La bourse d'étude est attribuée suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidée par acte du dirigeant compétent.

Art. 6

Le lauréat a le droit de bénéficier de la bourse d'études tant qu'il suit les cours du lycée auquel il est inscrit et à condition que chaque année il soit admis à la classe suivante avec une moyenne de 7/10 au moins ; la bourse en question est confirmée chaque année par acte du dirigeant compétent.

Fait à Aoste, le 31 mars 2006.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Decreto 31 marzo 2006, prot. n. 15209/SS.

Modalità per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno – al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2006.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

È indetto un concorso per l'attribuzione di 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno - al lordo delle ritenute di legge – per corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2006, previsti dall'art. 8 della legge regionale n. 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1
Contributi di studio per l'estate 2006

Sono istituiti 13 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno - al lordo delle ritenute di legge - a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico all'estero, durante l'estate 2006.

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- a) n. 3 a favore di studenti frequentanti la 3^a media;
- b) n. 7 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado;
- c) n. 3 a favore di studenti universitari.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

N.B.: Gli interessati dovranno prendere accordi direttamente con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2
Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo per l'anno 2004, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo articolo 3, non superi 29.000,00 Euro.

Arrêté du 31 mars 2006, réf. n° 15209/SS,

portant avis de concours pour l'octroi de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, en vue de la participation à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger, pendant l'été 2006, au sens de l'art. 8 de la LR n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1^{er}
Allocations d'études au titre de l'été 2006

Sont instituées 13 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues prévues par la loi, destinées à des étudiants et à des élèves des écoles secondaires, en vue de leur participation, pendant l'été 2006, à des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger.

Lesdites allocations sont réparties comme suit :

- a) 3 en faveur des élèves des classes de III^e des écoles secondaires du premier degré ;
- b) 7 en faveur des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- c) 3 en faveur des étudiants.

La durée des cours en question ne saurait être inférieure à dix jours effectifs.

N.B. Les intéressés sont tenus de prendre les accords nécessaires directement avec les établissements où ils entendent suivre les cours.

Art. 2
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout étudiant ou élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Appartenir à un foyer – tel qu'il résulte de sa fiche d'état civil à la date de dépôt de la demande – dont le revenu global au titre de 2004, attesté par les déclarations y afférentes et rectifié au sens de l'art. 3 du présent arrêté, ne dépasse pas 29 000,00 euros ;

- 3) a) per gli studenti di cui all'art. 1, lett. c, siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a «Lingue e letterature straniere» o equipollente (esclusione dei ripetenti, dei fuori corso intermedio e finale, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento; esclusione di coloro iscritti oltre la durata legale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento);
- b) per gli studenti di cui all'art. 1, lett. b, frequentino scuole secondarie di 2° grado (esclusi gli studenti delle ultime classi) della Regione o scuole secondarie di 2° grado (statali, pareggiate o legalmente riconosciute) di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;
- c) per gli studenti di cui all'art. 1, lett. a, frequentino la terza media;
- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi;
- 5) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3
Determinazione del reddito, del
patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2004 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 2 dell'art. 2, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;
- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- 3) a) (Pour tout étudiant visé à la lettre c de l'art. 1^{er} du présent arrêté) Être régulièrement inscrit à des cours universitaires. La priorité est donnée aux étudiants du cours « Langues et littératures étrangères » ou d'un cours équivalent. Les étudiants qui redoublent leur année ou qui se trouvent hors cours au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, dans le cadre de l'ancienne organisation, sont exclus ; il en va de même pour les étudiants qui, dans le cadre de la nouvelle organisation, sont inscrits à une année allant au-delà de la durée légale prévue par leurs cours ;
- b) (Pour tout élève visé à la lettre b de l'art. 1^{er} du présent arrêté) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région ou d'une école secondaire du deuxième degré de l'État, agréée par l'État ou légalement reconnue n'existant pas en Vallée d'Aoste ; les élèves de dernière année sont exclus ;
- c) (Pour tout élève visé à la lettre a de l'art. 1^{er} du présent arrêté) Être en III^e année d'une école secondaire du deuxième degré ;
- 4) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues dans le cadre du même cours d'études ;
- 5) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3
Détermination du revenu, du
patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève/étudiant sont appréciées compte tenu du revenu brut 2004 et des biens dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- NB : 1) Au cas où le revenu visé au point 2 de l'art. 2 ci-dessus comprendrait des revenus issus d'une activité professionnelle salariée ou d'une pension de retraite, ces derniers ne sont pris en compte qu'à concurrence de 60 p. 100 du montant imposable y afférent ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

Précisions :

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2004 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2004, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2004, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente;
- d) qualora i genitori dello studente, pur non essendo separati legalmente o divorziati, abbiano stati di famiglia e residenze separati, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori;
- e) qualora lo studente non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte;
- f) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- g) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2004 questi non saranno presi in considerazione;
- h) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.
- a) Si les parents de l'élève/étudiant n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de 2004 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus de ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2004, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2004, les revenus déclarés par le/les parent(s) décédé(s) ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève/étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, c'est le revenu du foyer auquel appartient l'élève/l'étudiant qui est pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées à l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées aux revenus du travail salarié ;
- d) Lorsque les parents de l'élève/étudiant ne sont pas légalement séparés ou divorcés mais ils ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes, il est tenu compte de la somme des revenus et des biens de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents ;
- e) Lorsque l'élève ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à sa famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc ;
- f) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part dont il est le seul membre et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève/étudiant sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- g) Les éventuels revenus 2004 des frères et sœurs de l'élève/étudiant ne sont pas pris en compte ;
- h) Les éventuels revenus de l'élève/étudiant qui vit avec sa famille d'origine sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a

B – Évaluation des biens

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonc-

seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 398,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.
3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 30 p.

tion du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 398,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes = 0 point
plus de 20 têtes = 1,5 point par tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points
3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 30 points

da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.
da 4 a 6 letti = 10 p.
da 7 a 10 letti = 16 p.
da 11 a 20 letti = 25 p.
da 21 a 50 letti = 35 p.
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, viene detratto l'importo di 1.714,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico: i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2004, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

Art. 4
Presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente

de 21 à 40 lits = 40 points
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points
de 21 à 40 lits = 25 points
de 41 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points
de 4 à 6 lits = 10 points
de 7 à 10 lits = 16 points
de 11 à 20 lits = 25 points
de 21 à 50 lits = 35 points
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	plus de 500 m ² = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	plus de 500 m ² = 100 points

C – Déductions

La somme de 1 714,00 euros est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent arrêté pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2004 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève/étudiant âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 4
Dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les re-

stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura - Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 12 maggio 2006 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

L'istanza deve essere corredata della fotocopia della dichiarazione dei redditi relativa all'anno 2004, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi delle disposizioni vigenti.

L'assenza della documentazione relativa ai redditi o della sua autocertificazione è causa di esclusione.

Art. 5

Criteri di assegnazione dei contributi

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione di distinte graduatorie per ogni ordine di scuola, formate secondo il reddito, dal più basso al più elevato.

Nel caso in cui il numero dei richiedenti ammessi non sia sufficiente per l'assegnazione di tutti i contributi secondo la ripartizione prevista dall'articolo 1, si provvederà alla redistribuzione dei contributi rimanenti tra le altre categorie di studenti mantenendo la stessa proporzione di ripartizione, fermo restando il limite massimo di 13 contributi.

Art. 6

Scadenza e documentazione per la liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro il 29 settembre 2006, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sulla tipologia di corso frequentato e sull'attività svolta nell'ambito del corso stesso. Detta relazione deve contenere inoltre indicazioni sui costi del corso frequentato e del relativo viaggio.

N.B.: Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso ed attestare la durata effettiva del corso stesso.

présentants légaux des élèves/étudiants – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 12 mai 2006, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie de la photocopie de la déclaration des revenus 2004 – avec tous ses cadres – des membres du foyer disposant d'un revenu.

La documentation susmentionnée peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat, au sens des dispositions en vigueur.

La présentation de la documentation afférente aux revenus ou de la déclaration tenant lieu de certificat de celle-ci est obligatoire, sous peine d'exclusion.

Art. 5

Critères d'attribution des allocations

Après avoir vérifié si les demandeurs répondent aux conditions requises, les bureaux compétents dressent une liste d'aptitude pour chaque ordre d'école, par ordre croissant de revenu.

Au cas où quelques-unes des allocations réparties au sens de l'art. 1^{er} ci-dessus ne seraient pas attribuées, elles sont destinées aux autres catégories d'élèves/étudiants, proportionnellement à la répartition susmentionnée et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 13 allocations.

Art. 6

Délai de dépôt des demandes et documentation nécessaire pour la liquidation des allocations

Les allocations en cause sont liquidées par un acte du dirigeant compétent à la fin des cours, sur présentation, au plus tard le 29 septembre 2006, d'un certificat de participation et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, sur le type de cours suivi et sur l'activité exercée dans le cadre dudit cours. Par ailleurs, le rapport doit indiquer les coûts du cours et du voyage.

N.B. Le certificat de participation doit indiquer les dates du cours et attester la durée effective de celui-ci.

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario del contributo non ha seguito corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi.

Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

Art. 7
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 31 marzo 2006.

L'Assessore
CHARLES

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 31 marzo 2006, n. 1482.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi dell'accordo nazionale collettivo del 23 marzo 2005 e degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2006.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare, per quanto indicato in premessa, la graduatoria unica regionale definitiva per la medicina generale ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 e degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2006, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2006 – medici in ordine alfa-

S'il appert dudit certificat que l'élève/étudiant bénéficiaire de l'allocation n'a pas suivi un cours de langues, l'allocation en cause n'est pas liquidée.

Il en va de même s'il appert dudit certificat que le cours a eu une durée effective de moins de dix jours.

Art. 7
Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des allocations en cause déchoient du droit aux aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 31 mars 2006.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1482 du 31 mars 2006,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes de la convention collective nationale du 23 mars 2005 et des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2006.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé, pour les raisons énoncées au préambule, le classement régional définitif des médecins généralistes visé à la convention collective nationale du 23 mars 2005 et aux art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de 2006, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2006 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B :

betico allegato B: graduatoria medicina generale anno 2006 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.Lgs. 8 agosto 1991, n. 256 e al D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GRANNONICO

Il Direttore
JUNOD

classement 2006 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1 ci-dessus, qui énumère les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C : extrait – liste des médecins, par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points) ;

3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Catia GRANNONICO

Le directeur,
Morena JUNOD

Allegato n. 1 al provvedimento dirigenziale n. 1682 in data 31 MAR, 2006

ALLEGATO A :

GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2006:

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	LA SALLE	AO	56,60	4
2	ABRATE FRANCO	12/12/1958	RIVOLI	TO	28,60	40
3	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	CUNEO	CN	16,10	86
4	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	SAINT CHRISTOPHE	AO	37,80	22
5	ALLIOD RENEE	21/11/1955	GRESSONEY LA TRINITE'	AO	56,40	5
6	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	QUART	AO	6,00	132
7 *	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	10,50	110
8	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	7,20	128
9	BARRESI PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	21,80	59
10 *	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	8,20	121
11 *	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40	94
12 *	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	12,20	103
13 *	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00	114
14 *	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	12,55	101
15	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	PALERMO	PA	21,70	60
16 *	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	31,50	32
17 *	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	37,10	23
18	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	53,00	7
19	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	VICOFORTE	CN	10,65	109
20	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	FENIS	AO	43,60	14
21	BRUNERO MARIA GRAZIA	18/10/1965	AYMAVILLES	AO	32,60	27
22	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	12,80	100
23 *	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	22,70	56
24 *	CAMERA STEFANIA	05/05/1968	AOSTA	AO	14,20	95
25	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	ROMA	RM	12,90	99
26 *	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	23,50	54
27	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AOSTA	AO	2,90	142
28	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	3,30	139
29	CARUSO ANDREA	24/08/1963	MUGNANO DEL CARDINALE	AV	19,60	68
30	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	SANTA FLAVIA	PA	4,80	134
31	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	17,60	79
32	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	13,40	97
33 *	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	21,80	58
34	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	2,10	145
35	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	VALTOURNENCHE	AO	4,40	136
36	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	1,60	146
37	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	8,60	117
38 *	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	10,70	108
39	CICCONE ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	29,80	37
40	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	26,20	47
41	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	LANCIANO	CH	0,30	153
42 *	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	20,40	65
43 *	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	85
44	CURZIO MARINA	07/06/1953	ROMA	RM	0,05	154
45	DAINI MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	38,50	20
46	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	78,90	1
47 *	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	7,70	123
48	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	32,00	30
49 *	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	32,70	25
50	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	13,60	96

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad
51	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	CREMONA	CR	15,90	88
52	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	PALERMO	PA	3,10	141
53	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CHATILLON	AO	45,50	13
54	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	LA THUILE	AO	31,60	31
55	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	CARAGLIO	CN	14,80	93
56	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	GRESSAN	AO	42,10	18
57 *	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	9,40	111
58	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	PONT SAINT MARTIN	AO	65,90	2
59	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	8,40	118
60	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	GRESSAN	AO	42,40	17
61	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	CATANIA	CT	1,00	149
62	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	MONDOVI'	CN	25,35	51
63 *	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	107
64	FARINA SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	28,70	39
65	FAYAD MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	47,00	12
66 *	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	15,30	90
67	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	17,60	78
68 *	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	23,20	55
69 *	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	54,85	6
70 *	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	9,30	112
71	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	SAINT VINCENT	AO	15,10	92
72	FIorentino DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	2,40	143
73	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	43,00	15
74	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	27,40	41
75	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	23,90	53
76	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	PONTECAGNANO FAIANO	SA	0,00	156
77	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	1,20	147
78 *	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	8,80	115
79	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	42,95	16
80	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	GRESSAN	AO	16,30	84
81	ILACQUA MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	26,60	44
82	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	31,15	33
83	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CASORIA	NA	1,00	152
84 *	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	12,00	104
85	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	6,20	131
86	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	4,10	137
87	LEO ANGELO	01/01/1961	OSPETALETTO D'ALPINOLO	AV	20,00	67
88 *	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	17,90	75
89	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	ANTEY SAINT ANDRE'	AO	18,20	74
90	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	1,00	150
91 *	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	32,60	26
92	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	25,90	48
93	LUSWI EHSAN	01/10/1955	SILVI	TE	5,95	133
94	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	ORBETELLO	GR	28,70	38
95	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	20,55	64
96	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	12,90	98
97 *	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	8,40	119
98	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	40,80	19
99 *	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	30,50	35
100 *	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,90	122

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad
101	* MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,70	116
102	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	11,40	106
103	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	25,40	50
104	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	25,50	49
105	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	3,15	140
106	MIGNINI ALDO	25/11/1955	ISSIME	AO	52,10	8
107	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	1,10	148
108	MIO NUNZIO	02/01/1953	PATERNO	PZ	17,80	77
109	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	17,90	76
110	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AOSTA	AO	4,60	135
111	MORANDI SANDRA	22/10/1960	GRESSAN	AO	30,40	36
112	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	7,70	124
113	MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	48,30	10
114	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	24,15	52
115	MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	2,30	144
116	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	19,05	72
117	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	7,50	125
118	NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC	16,70	83
119	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	32,50	29
120	PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	37,80	21
121	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT VINCENT	AO	34,10	24
122	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	102
123	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	21,50	62
124	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	7,20	129
125	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENA	CE	15,15	91
126	* PIOMBINO MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	7,50	126
127	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	113
128	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	8,30	120
129	PORRETTA MARCO	15/05/1964	CASTELL'AZZARA	GR	15,60	89
130	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	26,40	46
131	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	20,80	63
132	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	26,60	45
133	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	21,60	61
134	SARRO ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	49,20	9
135	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	IMPERIA	IM	19,60	69
136	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	11,70	105
137	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	ASTI	AT	1,00	151
138	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	7,50	127
139	SCARANO MARIA PIA	24/02/1964	AOSTA	AO	20,20	66
140	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	48,00	11
141	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1996	NAPOLI	NA	7,20	130
142	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	60,60	3
143	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT VINCENT	AO	16,10	87
144	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	RICCIONE	RN	19,10	70
145	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	17,10	82
146	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	NAPOLI	NA	0,00	155
147	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MILANO	MI	26,90	42
148	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	CREMONA	CR	18,30	73
149	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	PATERNO	CT	21,90	57
150	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	VERRES	AO	26,80	43

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad
151	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	PRIOLO GARGALLO	SR	17,30	80
152	VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	32,60	28
153	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	3,40	138
154	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	17,10	81
155	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	SAINT VINCENT	AO	30,90	34
156 *	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	19,05	71

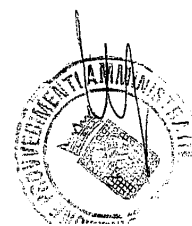
* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Allegato n. 2 al provvedimento dirigenziale n. 1482 in data 31 MAR. 2006

ALLEGATO B :

GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2006:
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Punteggio	Motivo precedenza
1	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	78,90	
2	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	65,90	
3	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	60,60	
4	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	56,60	
5	ALLIOD RENEE	21/11/1955	56,40	
6 *	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	54,85	
7	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	53,00	
8	MIGNINI ALDO	25/11/1955	52,10	
9	SARRO ANTONINO	10/07/1958	49,20	
10	MORRONE NICOLA	07/01/1950	48,30	
11	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	48,00	
12	FAYAD MAJED	27/12/1947	47,00	
13	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	45,50	
14	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	43,60	
15	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	43,00	
16	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	42,95	
17	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	42,40	
18	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	42,10	
19	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	40,80	
20	DAINI MAURO	01/01/1960	38,50	
21	PACILLO LUISA	07/10/1960	37,80	Precede per votazione
22	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	37,80	
23 *	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	37,10	
24	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	34,10	
25 *	DE SANTO PIERO	26/08/1966	32,70	
26 *	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	32,60	Precede per votazione
27	BRUNERO MARIA GRAZIA	18/10/1965	32,60	Precede per votazione
28	VINCI ROSARIO	02/06/1953	32,60	
29	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	32,50	
30	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	32,00	
31	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	31,60	
32 *	BONANNO GAETANO	20/04/1955	31,50	
33	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	31,15	
34	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	30,90	
35 *	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	30,50	
36	MORANDI SANDRA	22/10/1960	30,40	
37	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	29,80	
38	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	28,70	Precede per votazione
39	FARINA SALVATORE	11/06/1962	28,70	
40	ABRATE FRANCO	12/12/1958	28,60	
41	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	27,40	
42	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	26,90	
43	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	26,80	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Punteggio	Motivo precedenza
44	ILACQUA MARIA	08/08/1964	26,60	Precede per votazione
45	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	26,60	
46	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	26,40	
47	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	26,20	
48	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	25,90	
49	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	25,50	
50	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	25,40	
51	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	25,35	
52 *	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	24,15	
53	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	23,90	
54 *	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	23,50	
55 *	FELLI ANDREA	01/12/1967	23,20	
56 *	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	22,70	
57	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	21,90	
58 *	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	21,80	Precede per votazione
59	BARRESI PIETRO	10/07/1962	21,80	
60	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	21,70	
61	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	21,60	
62 *	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	21,50	
63	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	20,80	
64	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	20,55	
65 *	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	20,40	
66	SCARANO MARIA PIA	24/02/1964	20,20	
67	LEO ANGELO	01/01/1961	20,00	
68	CARUSO ANDREA	24/08/1963	19,60	Precede per votazione
69	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	19,60	
70 *	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	19,10	
71 *	ZANGHI MARIA	09/02/1960	19,05	Precede per votazione
72	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	19,05	
73	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	18,30	
74	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	18,20	
75 *	LEO ANTONIO	07/03/1958	17,90	Precede per votazione
76 *	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	17,90	
77	MIO NUNZIO	02/01/1953	17,80	
78	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	17,60	Precede per votazione
79	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	17,60	
80	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	17,30	
81	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	17,10	Precede per anzianità di laurea
82	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	17,10	
83	NERI STEFANIA	06/05/1967	16,70	
84	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	16,30	
85 *	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
86	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	16,10	Precede per votazione

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Punteggio	Motivo precedenza
87	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	16,10	
88	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	15,90	
89	PORRETTA MARCO	15/05/1964	15,60	
90	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	15,30	
91	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	15,15	
92	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	15,10	
93	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	14,80	
94	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	14,40	
95	* CAMERA STEFANIA	05/05/1968	14,20	
96	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	13,60	
97	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	13,40	
98	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	12,90	Precede per votazione
99	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	12,90	
100	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	12,80	
101	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	12,55	
102	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	
103	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	12,20	
104	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	12,00	
105	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	11,70	
106	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	11,40	
107	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	
108	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	10,70	
109	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	10,65	
110	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	10,50	
111	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	9,40	
112	* FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	9,30	
113	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
114	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
115	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	8,80	
116	* MARZO PAOLO	26/01/1968	8,70	
117	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	8,60	
118	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	8,40	Precede per votazione
119	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	8,40	
120	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	8,30	
121	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	8,20	
122	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,90	
123	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	7,70	Precede per votazione
124	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	7,70	
125	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	7,50	Precede per votazione
126	* PIOMBINO MICHELE	13/09/1963	7,50	Precede per anzianità di laurea
127	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	7,50	
128	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	7,20	Precede per votazione
129	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	7,20	Precede per votazione

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

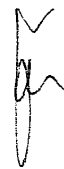
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione *2006 / 1*

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Punteggio	Motivo precedenza
130	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1996	7,20	
131	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	6,20	
132	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	6,00	
133	LUSWI EHSAN	01/10/1955	5,95	
134	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	4,80	
135	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	4,60	
136	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	4,40	
137	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	4,10	
138	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	3,40	
139	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	3,30	
140	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	3,15	
141	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	3,10	
142	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	2,90	
143	FIorentino DIEGO	08/02/1962	2,40	
144	MUS LAURA	17/02/1964	2,30	
145	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	2,10	
146	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	1,60	
147	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	1,20	
148	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	1,10	
149	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	1,00	Precede per anzianità di laurea
150	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	1,00	Precede per votazione
151	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	1,00	Precede per votazione
152	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	1,00	
153	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	0,30	
154	CURZIO MARINA	07/06/1953	0,05	
155	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	0,00	Precede per votazione
156	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	0,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo



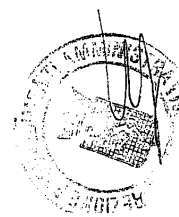
Allegato n. 3 al provvedimento dirigenziale n. 1682 in data 3.1 MAR. 2006.

ALLEGATO C :

GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2006:

ESTRATTO

**MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO**





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
1	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	10,50	110
2	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	8,20	121
3	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40	94
4	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	12,20	103
5	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00	114
6	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	12,55	101
7	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	31,50	32
8	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	37,10	23
9	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	22,70	56
10	CAMERA STEFANIA	05/05/1968	AOSTA	AO	14,20	95
11	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	23,50	54
12	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	21,80	58
13	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	10,70	108
14	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	20,40	65
15	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	85
16	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	7,70	123
17	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	32,70	25
18	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	9,40	111
19	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	107
20	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	15,30	90
21	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	23,20	55
22	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	54,85	6
23	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	9,30	112
24	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	8,80	115
25	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	12,00	104
26	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	17,90	75
27	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	32,60	26
28	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	8,40	119
29	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	30,50	35
30	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,90	122
31	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,70	116
32	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	17,90	76
33	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	7,70	124
34	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	24,15	52
35	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	7,50	125
36	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	102
37	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	21,50	62
38	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	7,20	129
39	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	15,15	91
40	PIOMBINO MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	7,50	126
41	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	113
42	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	8,30	120
43	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	11,70	105
44	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	7,50	127
45	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1996	NAPOLI	NA	7,20	130
46	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	RICCIONE	RN	19,10	70
47	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	19,05	71

Allegato n. 4 al provvedimento dirigenziale n. 4482 in data

, 31. MAR. 2006

ALLEGATO D :

GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2006:

ESTRATTO

**MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE**





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Punteggio	Motivo precedenza
6	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	54,85	
23	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	37,10	
25	DE SANTO PIERO	26/08/1966	32,70	
26	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	32,60	Precede per votazione
32	BONANNO GAETANO	20/04/1955	31,50	
35	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	30,50	
52	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	24,15	
54	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	23,50	
55	FELLI ANDREA	01/12/1967	23,20	
56	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	22,70	
58	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	21,80	Precede per votazione
62	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	21,50	
65	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	20,40	
70	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	19,10	
71	ZANGHI MARIA	09/02/1960	19,05	Precede per votazione
75	LEO ANTONIO	07/03/1958	17,90	Precede per votazione
76	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	17,90	
85	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
90	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	15,30	
91	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	15,15	
94	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	14,40	
95	CAMERA STEFANIA	05/05/1968	14,20	
101	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	12,55	
102	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	
103	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	12,20	
104	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	12,00	
105	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	11,70	
107	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	
108	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	10,70	
110	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	10,50	
111	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	9,40	
112	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	9,30	
113	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
114	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
115	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	8,80	
116	MARZO PAOLO	26/01/1968	8,70	
119	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	8,40	
120	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	8,30	
121	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	8,20	
122	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,90	
123	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	7,70	Precede per votazione
124	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	7,70	
125	NASCIA STEFANO	23/06/1968	7,50	Precede per votazione



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2006 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Punteggio	Motivo precedenza
126	PIOMBINO MICHELE	13/09/1963	7,50	Precede per anzianità di laurea
127	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	7,50	
129	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	7,20	Precede per votazione
130	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1996	7,20	

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 831.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario nelle zone agricole denominate «Tzampagne – Ion» nei Comuni di HÔNE e BARD, proposto dal C.M.F. «Hône – Bard» di HÔNE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Hône – Bard» di HÔNE, di riordino fondiario nelle zone agricole denominate «Tzampagne – Ion» nei Comuni di HÔNE e BARD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- in fase esecutiva venga mantenuta la fascia di rispetto di 10 metri dalle sponde della Dora Baltea e gli alberi costituenti la fascia di vegetazione ripariale esistente vengano tagliati unicamente secondo criteri di manutenzione dell'alveo;
- per quanto concerne la realizzazione degli interventi di sistemazione dell'apice del conoide del torrente Groffis si esprime parere negativo per quanto riguarda l'ipotesi progettuale di sistemazione idraulica in corrispondenza del guado previsto.
- si fa presente che il conoide in questione risulta attivo e recentemente attivatosi in tempi recenti (luglio 2002). La Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche ritiene necessario, quindi, prima di ipotizzare qualunque soluzione di sistemazione del settore d'apice del conoide in questione, che venga maggiormente approfondito lo studio geologico-idraulico relativo alle condizioni di rischio presenti in loco, come d'altronde suggerito nella predetta relazione geologica-idrogeologica, e che le soluzioni progettuali individuate vengano preventivamente concordate con il servizio regionale Sistemazione Idrauliche e dei Dissesti di Versante competente per materia;
- rilevato che, in merito al rischio valanghivo parte dell'intervento ricade in una zona Vb della cartografia degli ambiti in edificabili del Comune di HÔNE di cui all'art. 37 della l.r. n. 11/1998, l'utilizzo della pista ricadente nella suddetta zona Vb dovrà essere stagionale;
- gli interventi vengano eseguiti attuando tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti; - si dovrà provvedere ad un sollecito inerbimento di tutte le superfici interessate da scotico, curando particolarmente il modellamento sia dei fronti di scavo provvisori, che delle scarpate libere definitive;
- il taglio di vegetazione arborea dovrà essere limitato all'indispensabile e le piante abbattute andranno sollecitamente allontanate o scortecciate (conifere), per impedire eventuali attacchi di parassiti xilofagi;
- i tagli delle rocce della pista «campo sportivo - Chiusalla» vengano resi scabri, per evitare «effetti di artificialità»;
- il «parapetto in legno» venga previsto solo sui salti di quota importanti della strada;
- venga eliminata, se tecnicamente possibile, la parte a vista del «cordolo di sostegno scarpata ferroviaria»;
- il «cordolo di contenimento pavimentazione» del canale di scolo del «settore Bard» non emerga dal profilo del terreno laterale;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 831 du 24 mars 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Hône – Bard » de HÔNE, en vue du remembrement foncier des zones agricoles Tzampagne et Ion, dans les communes de HÔNE et de BARD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Hône – Bard » de HÔNE, en vue du remembrement foncier des zones agricoles Tzampagne et Ion, dans les communes de HÔNE et de BARD ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

– il terreno venga riportato sin sulla testata dei muri stradali di controripa e delle murature di spalla dei canali di scolo, così come già previsto per il torrente Groffis;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

– Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

– Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni nell'ambito di questa normativa;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 marzo 2006, n. 832.

Comune di QUART: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 60 del 29.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.01.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di QUART, deliberata con provvedimento consiliare n. 60 del 29 dicembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 gennaio 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, con decisione n. 08/06 nel corso della riunione del 27 febbraio 2006;

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

– Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

– Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 832 du 24 mars 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de QUART n° 60 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 16 janvier 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de QUART n° 60 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 16 janvier 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 08/06 du 27 février 2006 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambienti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di QUART con provvedimento consiliare n. 60 del 29 dicembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 gennaio 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

- Tav. 1 Relazione tecnica;
- Tav. 2a Corografia, su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- Tav. 2b Corografia, su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- Tav. 3a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3c Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3d Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3e Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 4a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4c Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4d Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4e Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4f Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4g Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4h Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal de QUART n° 60 du 29 décembre 2005 et soumise à la Région le 16 janvier 2006 est approuvée. Ladite révision est composée des pièces suivantes :

Tav. 4i Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. 4l Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;

Tav. 4m Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 864.

Délibération n° 864 du 31 mars 2006,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 :

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

In diminuzione

Diminution

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Chap. 21820 « Dépenses relatives aux fonctions de conseil »

Anno 2006 Competenza e Cassa € 45.300,00;

Année 2006 Exercice budgétaire et fonds de caisse 45 300,00 €

In aumento

Augmentation

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Anno 2006 Competenza e Cassa € 45.300,00;

Année 2006 Exercice budgétaire et fonds de caisse 45 300,00 €

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A. Struttura dirigenziale «Dipartimento turismo, sport e commercio»

A. Structure de direction « Département du tourisme, des sports et du commerce »

Obiettivo gestionale n. 180001 «Coordinamento delle consulenze ester-

Objectif de gestion 180001 « Coordination des fonctions de conseil

ne di supporto al Dipartimento Turismo, Sport e Commercio»

In diminuzione

Rich. n. 7766
(Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Turismo, Sport e Commercio»

Anno 2006 € 21.300,00;

In aumento

Rich. n. 13305
(Cap. 21836) «Collaborazioni tecniche a supporto dell'attività del Dipartimento Turismo, sport e commercio»

Anno 2006 € 21.300,00;

B. Struttura dirigenziale «Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»

Obiettivo gestionale n. 190002 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»

In diminuzione

Rich. n. 12505
(Cap. 21820) «Spese per incarichi di consulenza – Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»

Anno 2006 € 24.000,00;

In aumento

Rich. n. 13410
(Cap. 21836) «Spese per Collaborazioni tecniche in materia contabile, fiscale e amministrativa a favore del Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»

Anno 2006 € 24.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 878.

Aggiornamento della disciplina per l'attivazione ed il ri-

au profit du Département du tourisme, des sports et du commerce »

Diminution

Détail 7766
(Chap. 21820) « Fonctions de conseil au profit du Département du tourisme, des sports et du commerce »

Année 2006 21 300,00 €

Augmentation

Détail 13305
(Chap. 21836) « Collaborations techniques au profit de l'activité du Département du tourisme, des sports et du commerce »

Année 2006 21 300,00 €

B. Structure de direction « Département des transports et des infrastructures sportives »

Objectif de gestion 190002 « Coordination des fonctions de conseil externes au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »

Diminution

Détail 12505
(Chap. 21820) « Dépenses relatives aux fonctions de conseil – Département des transports et des infrastructures sportives »

Année 2006 24 000,00 €

Augmentation

Détail 13410
(Chap. 21836) « Dépenses relatives aux conseils techniques en matière fiscale, comptable et administrative en faveur du Département des transports et des infrastructures sportives »

Année 2006 24 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 878 du 31 mars 2006,

portant actualisation de la réglementation pour la mise

conoscimento dei Centri polifunzionali, ex art. 12 L.R. 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 1652 del 27.05.2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il testo recante «Disciplina dell'attivazione e del riconoscimento dei centri polifunzionali, di cui all'articolo 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, recante principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale» che, allegato alla presente deliberazione, ne forma parte integrante e sostanziale;

2) di revocare la precedente deliberazione n. 1652 adottata in data 27 maggio 2000.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 878 DEL 31.03.2006

DISCIPLINA DELL'ATTIVAZIONE E DEL RICONOSCIMENTO DEI CENTRI POLIFUNZIONALI, DI CUI ALL'ARTICOLO 12 DELLA LEGGE REGIONALE 7 GIUGNO 1999, N. 12 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI ED INTEGRAZIONI, RECANTE «PRINCIPI E DIRETTIVE PER L'ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ COMMERCIALE».

Articolo 1
(Oggetto del provvedimento)

1. Il presente provvedimento, in conformità con quanto previsto dall'articolo 10, comma 1, lettera a), del D.Lgs. n. 114/1998 e con le finalità indicate nell'articolo 12, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, stabilisce:

- a) i requisiti e le attività dei centri polifunzionali;
- b) le disposizioni per il riconoscimento, da parte della Regione, dei centri polifunzionali;
- c) le priorità per l'individuazione dei Comuni ove si autorizza la costituzione di un centro polifunzionale.

Articolo 2
(Requisiti ed attività dei centri polifunzionali)

1. I centri polifunzionali sono strutture commerciali esistenti o di nuova costituzione all'interno delle quali vengo-

en place et l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 modifiée et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 1652 du 27 mai 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et portant réglementation de la mise en place et de l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), modifiée et complétée ;

2) La délibération n° 1652 du 27 mai 2000 est révoquée.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 878 DU 31 MARS 2006

RÈGLEMENTATION DE LA MISE EN PLACE ET DE L'AGRÉMENT DES CENTRES MULTIFONCTIONNELS VISÉS À L'ART. 12 DE LA LR N° 12 DU 7 JUIN 1999 (PRINCIPES ET DIRECTIVES EN MATIÈRE D'EXERCICE DES ACTIVITÉS COMMERCIALES), MODIFIÉE ET COMPLÉTÉE.

Art. 1^{er}
(Objet)

1. En conformité avec les dispositions de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114/1998 et aux fins visées à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, modifiée et complétée, le présent acte fixe :

- a) Les conditions que les centres multifonctionnels doivent remplir et les activités qui peuvent y être exercées ;
- b) Les dispositions relatives à l'agrément des centres multifonctionnels par la Région ;
- c) Les priorités à suivre pour la détermination des communes où la construction d'un centre multifonctionnel est autorisée.

Art. 2
(conditions que les centres multifonctionnels doivent remplir et activités qui peuvent y être exercées)

1. L'on entend par centres multifonctionnels les structures commerciales existantes ou les nouvelles structures

no svolte congiuntamente attività commerciali e servizi di interesse per la collettività.

2. I centri polifunzionali possono essere costituiti anche da più esercizi adiacenti, purché gli stessi siano destinati, in maniera non provvisoria, a costituire un complesso unitario e riuniscano tutti gli esercizi commerciali esistenti nella località che svolgano le attività di cui alla lettera A) del comma 3.

3. Le attività che sono svolte all'interno dei centri polifunzionali possono, in via esemplificativa, essere ricomprese tra le seguenti:

A) attività di vendita di prodotti

- a.1. generi alimentari di prima necessità;
- a.2. prodotti alimentari e non alimentari di largo e generale consumo;

B) altre attività di tipo commerciale

- b.1. somministrazione al pubblico di alimenti e bevande;
- b.2. rivendita di giornali e riviste;
- b.3. rivendita di generi di monopolio e di valori bollati;

C) altre attività di tipo economico e di promozione del territorio

- c.1. attività artigianale compatibile, sotto il profilo igienico-sanitario, con quella di vendita;
- c.2. servizi di informazione turistica;
- c.3. noleggio di attrezzature a scopo escursionistico o sportivo;

D) attività di tipo amministrativo

- d.1. servizio di rilascio a distanza di certificati regionali e comunali;
- d.2. sportello postale, mediante la sottoscrizione di apposita convenzione con «Poste Italiane S.p.A.»;
- d.3. servizio bancomat, tramite la sottoscrizione di apposita convenzione con l'istituto bancario che offre le migliori condizioni;
- d.4. servizio telefonico, mediante la sottoscrizione di apposita convenzione con gestore di servizi di telefonia che offre le migliori condizioni;
- d.5. servizio di telefax, fotocopie ed accesso alla rete Internet.

4. Nell'attività di vendita i centri valorizzano le produ-

accueillant à la fois des activités commerciales et des services d'intérêt public.

2. Les centres multifonctionnels peuvent, par ailleurs, être constitués de plusieurs commerces adjacents à condition qu'ils soient destinés, à titre non provisoire, à composer un ensemble unitaire et qu'ils réunissent tous les commerces existant dans la localité et exerçant les activités visées à la lettre A) du 3^e alinéa du présent article.

3. Les catégories énumérées ci-après indiquent, à titre d'exemple, les activités exercées dans les centres multifonctionnels :

A) Vente de produits :

- a.1. Denrées alimentaires de première nécessité ;
- a.2. Produits alimentaires et non alimentaires de consommation courante ;

B) Autres activités commerciales :

- b.1. Fourniture au public d'aliments et de boissons ;
- b.2. Vente de journaux et de revues ;
- b.3. Vente de biens relevant du monopole fiscal, de timbres fiscaux et de papier timbré ;

C) Autres activités de type économique et de promotion du territoire :

- c.1. Activités artisanales compatibles, du point de vue de l'hygiène et de la santé, avec les activités de vente ;
- c.2. Services d'information touristique ;
- c.3. Location d'équipements pour les randonnées et les sports ;

D) Activités de type administratif :

- d.1. Délivrance de certificats régionaux et communaux ;
- d.2. Bureau de poste, sur passation d'une convention avec «Poste italiane SpA» ;
- d.3. Distributeur de billets de banque, sur passation d'une convention avec l'établissement de crédit proposant les conditions les plus avantageuses ;
- d.4. Service téléphonique, sur passation d'une convention avec la société gestionnaire des services de téléphonie proposant les conditions les plus avantageuses ;
- d.5. Service de télécopie, de reproduction par photocopie et d'accès au réseau Internet.

4. Dans les activités de vente, les centres multifonction-

zioni agroalimentari e artigianali valdostane prevedendo apposite indicazioni atte a differenziare detti prodotti dagli altri.

5. Ai fini della presentazione dell'istanza volta all'ottenimento del riconoscimento regionale, di cui all'articolo 5, il centro polifunzionale deve svolgere, oltre ad una delle attività di cui alla lettera A) del comma 3, almeno una attività tra quelle indicate alle altre lettere.

6. Le attività di cui al comma 3, lettere C) e D), in deroga a quanto previsto al comma 2, possono essere esercitate dal titolare del centro polifunzionale anche in altri edifici della medesima località, purché situati nelle immediate vicinanze.

7. Per ogni centro polifunzionale la superficie commerciale di vendita, relativamente alle attività di cui alla lettera A) del comma 3, non può essere superiore a 150 mq.

8. La Regione e i Comuni, secondo le rispettive competenze, si impegnano a rendere coerente, con le esigenze di attivazione dei centri polifunzionali, la programmazione disposta in attuazione della legislazione applicabile alle attività indicate al comma 3.

Articolo 3

(Convenzioni regionali per i servizi pubblici)

1. Al fine di agevolare l'esercizio delle attività e dei servizi amministrativi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera D), la Regione promuove la sottoscrizione di apposite convenzioni con i relativi Enti.

Articolo 4

(Costituzione dei centri polifunzionali)

1. Nei Comuni con popolazione inferiore a 3.000 abitanti non è ammessa la costituzione di più di un centro polifunzionale per Comune.

2. La costituzione dei centri polifunzionali può essere promossa da imprese commerciali ovvero dai Comuni, i quali, avendo in disponibilità locali idonei, li affidano in gestione tramite apposita convenzione a soggetti privati.

3. I centri polifunzionali sono promossi curando la massima accessibilità all'utenza e la loro collocazione al servizio di più centri abitati circconvicini.

4. L'Assessorato regionale competente in materia di commercio formula, in sede di concessione del riconoscimento, prescrizioni in ordine alle caratteristiche progettuali dell'iniziativa, al fine di garantire l'uniformità degli allestimenti organizzativi e commerciali dei centri.

Articolo 5

(Modalità per il riconoscimento dei centri polifunzionali)

1. Ai fini dell'ottenimento del riconoscimento, i Comuni

nels valorisent les produits agroalimentaires et artisanaux valdôtains par des indications permettant de les différencier des autres produits.

5. Aux fins de la présentation de la demande d'agrément régional visée à l'art. 5 du présent acte, tout centre multifonctionnel doit accueillir, en sus de l'une des activités indiquées à la lettre A) du 3^e alinéa du présent article, au moins l'une des activités visées aux autres lettres.

6. Par dérogation aux dispositions du 2^e alinéa du présent article, les activités visées aux lettres C) et D) du 3^e alinéa peuvent également être exercées, par le titulaire du centre multifonctionnel, dans d'autres immeubles de la même localité, à condition que ces derniers soient situés à proximité dudit centre.

7. La surface de vente destinée, dans chaque centre multifonctionnel, aux activités visées au 3^e alinéa de la lettre A) ne peut dépasser 150 m².

8. La Région et les Communes s'engagent, dans le cadre de leurs attributions respectives, à assurer la cohérence entre les exigences de mise en place des centres multifonctionnels et la planification établie en application de la législation relative aux activités visées au 3^e alinéa du présent article.

Art. 3

(Conventions régionales pour les services publics)

1. Afin de faciliter l'exercice des activités et la fourniture des services administratifs visés à la lettre D) du 3^e alinéa de l'art. 2 du présent acte, la Région encourage la passation de conventions avec les organismes y afférents.

Art. 4

(Constitution des centres multifonctionnels)

1. La constitution de plus d'un centre multifonctionnel par commune est interdite dans les communes de moins de 3 000 habitants.

2. Les centres multifonctionnels peuvent être constitués par des entreprises commerciales ou par les Communes qui disposent de locaux appropriés et en confient la gestion à des personnes privées, sur la base de conventions.

3. Les centres multifonctionnels doivent être en mesure de desservir plusieurs agglomérations avoisinantes et doivent garantir les meilleures conditions d'accès.

4. L'assessorat régional compétent en matière de commerce établit, au moment de l'agrément des centres multifonctionnels, des prescriptions relatives aux caractéristiques que les projets de ceux-ci doivent réunir, afin que leur uniformité du point de vue organisationnel et commercial soit assurée.

Art. 5

(Modalités d'agrément des centres multifonctionnels)

1. Pour obtenir l'agrément, les Communes doivent pré-

interessati presentano una istanza motivata all'Assessorato regionale competente in materia di commercio.

2. L'istanza deve contenere:

- a) l'indicazione del soggetto promotore del centro polifunzionale accompagnata dalla dichiarazione del possesso dei requisiti morali e professionali previsti dall'articolo 5 del D.Lgs. n. 114/98 da parte dell'imprenditore individuale, ovvero da parte del rappresentante legale o altra persona preposta all'attività nel caso di società;
- b) la denominazione del centro;
- c) l'ubicazione del centro;
- d) le attività svolte dal centro e copia delle relative proposte di convenzione per quelle di cui all'articolo 2, comma 3, lettera D);
- e) l'orario di apertura del centro;
- f) se la costituzione del centro è ad iniziativa del Comune, le modalità per l'affidamento in gestione dello stesso;
- g) i tempi necessari all'attivazione del centro;
- h) gli eventuali incentivi previsti dal Comune per la promozione del centro.

3. All'istanza di cui al comma 2 deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) planimetria del territorio comunale da cui risulti evidenziata la localizzazione del centro polifunzionale da riconoscere e la viabilità comunale;
- b) tavola relativa alla frazione interessata dall'intervento che evidenzi nel dettaglio la sua localizzazione, la viabilità carrabile e pedonale, le eventuali aree di parcheggio;
- c) relazione illustrativa delle ragioni sottese alla realizzazione del centro polifunzionale;
- d) progetto preliminare completo degli elaborati previsti dalle disposizioni vigenti in materia;
- e) relazione tecnica, rilievo dei locali e degli spazi destinati alla realizzazione del centro polifunzionale, copia degli eventuali titoli autorizzativi già rilasciati.

4. La documentazione di cui alle lettere a), b), c), d) è obbligatoria per il centro polifunzionale da insediare in edifici da realizzarsi ex novo oppure per il centro polifunzionale da insediare in edifici già esistenti da ristrutturare o nei quali si intendono realizzare interventi di manutenzione straordinaria. Per il centro polifunzionale la cui localizzazione è stata prevista in locali già esistenti, che non necessari-

senter une demande motivée à l'assessorat régional compétent en matière de commerce.

2. Ladite demande doit préciser :

- a) L'identité du promoteur du centre multifonctionnel (une déclaration attestant que celui-ci – entrepreneur isolé ou représentant légal ou personne chargée de l'exercice des activités en question, en cas de sociétés – justifie des conditions morales et professionnelles visées à l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998 doit être jointe à la demande) ;
- b) La dénomination du centre ;
- c) La localisation du centre ;
- d) Les activités exercées dans le cadre du centre (une copie des propositions de convention pour les activités visées à la lettre D) du 3^e alinéa de l'art. 2 du présent acte doit être jointe à la demande) ;
- e) L'horaire d'ouverture du centre ;
- f) Si la constitution du centre a lieu à l'initiative de la Commune, les modalités relatives à l'attribution de la gestion de celui-ci ;
- g) Les délais nécessaires pour l'ouverture du centre ;
- h) Les aides éventuellement accordées par la Commune afin d'encourager la constitution du centre.

3. La demande visée au 2^e alinéa ci-dessus doit être assortie de la documentation ci-après :

- a) Plan du territoire communal indiquant la localisation du centre multifonctionnel en cause et les voies communales ;
- b) Table relative au hameau concerné indiquant, dans le détail, la localisation du centre multifonctionnel, les voies carrossables et piétonnes, ainsi que les éventuels parcs de stationnement ;
- c) Rapport illustratif des raisons justifiant la réalisation du centre multifonctionnel ;
- d) Avant-projet comprenant les pièces prévues par les dispositions en vigueur en la matière ;
- e) Rapport technique, relevé des locaux et des espaces destinés à accueillir le centre multifonctionnel et copie des éventuelles autorisations déjà délivrées.

4. La documentation visée aux lettres a), b), c) et d) ci-dessus est obligatoire lorsque le centre multifonctionnel doit être installé dans des bâtiments devant être réalisés ou réhabilités ou devant subir des travaux d'entretien extraordinaire. Si le centre multifonctionnel doit être aménagé dans des locaux existants qui n'exigent pas de travaux de réhabilitation ni d'entretien extraordinaire, la demande doit

tano di interventi edilizi o di manutenzione straordinaria, deve essere prodotta la documentazione di cui alle lettere a), b), c), e).

Articolo 5 bis
(Condizioni necessarie per il riconoscimento dei centri polifunzionali in frazioni con meno di 500 abitanti, appartenenti a Comuni con popolazione superiore a 3000 abitanti)

1. Le condizioni necessarie ai fini del riconoscimento dei centri polifunzionali di cui all'articolo 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, in frazioni, con popolazione inferiore a 500 abitanti, situate in Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti sono le seguenti:

- a) la frazione deve essere situata in posizione isolata rispetto al capoluogo comunale (distanza stradale superiore a 5 km) e a non meno di km 5 da altra frazione in cui è presente un altro centro polifunzionale;
- b) la frazione deve essere priva di esercizi commerciali di vendita al dettaglio di prodotti alimentari. Nel caso di presenza di esercizi di cui sopra il riconoscimento può avvenire solo nell'ipotesi di accorpamento dell'esercizio nel costituendo centro polifunzionale;
- c) la localizzazione del centro polifunzionale deve essere tale da consentire un raggiungimento agevole e rapido da parte del maggior numero di residenti nella frazione interessata;
- d) devono essere previste le aree di parcheggio pubblico o privato esistenti nelle immediate vicinanze del centro polifunzionale.

2. Non è ammessa la costituzione di più di un centro polifunzionale per Comune.

Articolo 6
(Criteri per la concessione del riconoscimento – Punteggio e graduatoria)

1. Nella valutazione di due o più istanze di riconoscimento di centri polifunzionali, di cui una proposta dal Comune a seguito di iniziativa di un soggetto privato, presentate nell'ambito di un medesimo Comune, la Regione terrà conto dei sotto elencati criteri cui sono attribuiti i seguenti punteggi :

- a) centro polifunzionale di nuova costituzione che, oltre ad una delle attività obbligatorie di cui all'articolo 2, comma 3, lettera A), intende svolgere almeno due fra le attività elencate alle lettere B) e D) del medesimo articolo - Punti 7;
- b) centro polifunzionale di nuova costituzione che, oltre alle attività obbligatorie di cui all'articolo 2, comma 3, lettera A), intende svolgere una sola fra le attività elencate alle lettere B) e D) del medesimo articolo - Punti 5;

être assortie de la documentation visée aux lettres a), b), c) et e) ci-dessus.

Art. 5 bis
(Conditions requises en cas de centres multifonctionnels situés dans les hameaux de moins de 500 habitants des communes de plus de 3 000 habitants)

1. Dans les hameaux de moins de 500 habitants des communes de plus de 3 000 habitants, les conditions requises aux fins de l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, modifiée et complétée, sont les suivantes :

- a) Le hameau doit être à l'écart (soit à plus de 5 km de distance) du chef-lieu de la commune et de tout autre hameau disposant d'un centre multifonctionnel ;
- b) Aucun commerce de vente au détail de produits alimentaires ne doit exister dans le hameau. Dans le cas contraire, l'agrément n'est accordé que si l'éventuel commerce de vente au détail de produits alimentaires existant est inclus dans le centre multifonctionnel en cause ;
- c) Le centre multifonctionnel doit être aisément et rapidement accessible au plus grand nombre d'habitants du hameau concerné ;
- d) Les parcs de stationnement publics ou privés à proximité du centre multifonctionnel doivent être indiqués.

2. Un seul centre multifonctionnel par commune peut être créé.

Art. 6
(Critères d'octroi de l'agrément – Points et classement)

1. Au cas où, dans une même commune, d'autres demandes d'agrément de centres multifonctionnels seraient présentées en sus de la demande déposée par la Commune à l'initiative d'un particulier, la Région tient compte des critères suivants et attribue les points y afférents :

- a) Nouveau centre multifonctionnel qui, en sus de l'une des activités obligatoires au sens de la lettre A) du 3^e alinéa de l'art. 2 ci-dessus, comprendra au moins deux des activités énumérées aux lettres B) et D) dudit alinéa : 7 points ;
- b) Nouveau centre multifonctionnel qui, en sus des activités obligatoires au sens de la lettre A) du 3^e alinéa de l'art. 2 ci-dessus, comprendra une seule des activités énumérées aux lettres B) et D) dudit alinéa : 5 points ;

- c) trasformazione dell'unico esercizio commerciale esistente nel Comune o nella frazione in centro polifunzionale, con prosecuzione dell'attività di gestione da parte del titolare dell'esercizio trasformato che, oltre alle attività obbligatorie di cui all'articolo 2, comma 3, lettera A), intende svolgere almeno due fra le attività elencate alle lettere B) e D) del medesimo articolo - Punti 8;
- d) trasformazione dell'unico esercizio commerciale esistente nel Comune o nella frazione in centro polifunzionale, con prosecuzione dell'attività di gestione del centro polifunzionale da parte del titolare dell'esercizio trasformato, che, oltre alle attività obbligatorie di cui all'articolo 2, comma 3, lettera A), intende svolgere una sola fra le attività elencate alle lettere B) e D) del medesimo articolo - Punti 6;

2. Per ciascuna delle attività di cui all'articolo 2, comma 3, lettere B) e D), esercitate in aggiunta a quelle indicate al comma 1 del presente articolo, vengono attribuiti punti 2.

3. Per ciascuna delle attività di cui all'articolo 2, comma 3 lettera C), esercitate in aggiunta a quelle indicate al comma 1 del presente articolo, vengono attribuiti punti 1.

4. In caso di parità di punteggio prevale il centro polifunzionale che è in grado di offrire il servizio spesa al domicilio o è posto in località priva di altre attività commerciali. Qualora, ciononostante, continui a permanere parità di punteggio prevale il centro polifunzionale promosso direttamente dal Comune.

5. Sulla base della graduatoria apprestata dalla competente struttura in materia di commercio, il riconoscimento spetta al centro polifunzionale risultante primo in graduatoria, avendo ottenuto il punteggio più elevato.

Articolo 7 (Concessione del riconoscimento)

1. La Giunta regionale, entro il 30 giugno ed il 31 dicembre di ogni anno, per ciascun Comune che ne ha fatto domanda, in base ai criteri ed ai rispettivi punteggi indicati all'articolo 6, provvede con deliberazione all'approvazione della graduatoria ed al riconoscimento del centro polifunzionale.

2. A tal fine, per consentire l'espletamento dell'istruttoria da parte della competente struttura nell'arco di ciascun semestre, le domande di riconoscimento di un centro polifunzionale devono essere proposte dai Comuni entro il 30 aprile ed il 31 ottobre di ogni anno. La domanda di riconoscimento pervenuta oltre i termini sopra indicati, sempreché ne sussistano ancora i presupposti per la sua approvazione, viene considerata, singolarmente o insieme a quelle prevenute in tempo utile, nel semestre successivo.

3. La dizione «Centro polifunzionale di servizio riconosciuto dalla Regione», con l'indicazione degli estremi della delibera regionale della relativa concessione, deve accom-

- c) Transformation en centre multifonctionnel du seul commerce existant dans la commune ou dans le hameau et attribution de la gestion du centre au titulaire dudit commerce, lorsque celui-ci entend exercer, en sus des activités obligatoires au sens de la lettre A) du 3^e alinéa de l'art. 2 ci-dessus, au moins deux des activités énumérées aux lettres B) et D) dudit alinéa : 8 points ;

- d) Transformation en centre multifonctionnel du seul commerce existant dans la commune ou dans le hameau et attribution de la gestion du centre au titulaire dudit commerce, lorsque celui-ci entend exercer, en sus des activités obligatoires au sens de la lettre A) du 3^e alinéa de l'art. 2 ci-dessus, l'une des activités énumérées aux lettres B) et D) dudit alinéa : 6 points.

2. Deux points supplémentaires sont attribués pour chacune des activités énumérées aux lettres B) et D) du 3^e alinéa de l'art. 2 ci-dessus qui seraient exercées en sus des activités indiquées au 1^{er} alinéa du présent article.

3. Un point supplémentaire est attribué pour chacune des activités énumérées à la lettre C) du 3^e alinéa de l'art. 2 ci-dessus qui serait exercée en sus des activités indiquées au 1^{er} alinéa du présent article.

4. À égalité de points, priorité est donnée au centre multifonctionnel qui offre le service de livraison des courses à domicile ou est situé dans un hameau dépourvu de tout autre commerce. Au cas où l'égalité persisterait, priorité est donnée au centre multifonctionnel proposé directement par la Commune.

5. L'agrément est accordé au centre multifonctionnel ayant obtenu le plus grand nombre de points et placé premier dans le classement dressé par la structure compétente en matière de commerce.

Art. 7 (Attribution de l'agrément)

1. Au plus tard le 30 juin et le 31 décembre de chaque année, le Gouvernement régional procède, pour chaque Commune en ayant fait la demande, à l'approbation du classement établi suivant les critères et les points visés à l'art. 6 du présent acte et à l'agrément du centre multifonctionnel.

2. Afin que la structure compétente puisse achever l'instruction des dossiers au titre de chaque semestre de référence, les demandes d'agrément doivent être déposées par les Communes au plus tard le 30 avril ou le 31 octobre de chaque année. Toute demande qui parviendrait après lesdites dates est prise en compte au titre du semestre suivant, à condition qu'elle soit recevable.

3. La mention «Centre multifonctionnel de services agréé par la Région» avec l'indication des références de la délibération du Gouvernement régional accordant ledit

pagnare la denominazione del centro ed essere utilizzata per tutte le iniziative promozionali che lo riguardano.

4. Il trasferimento di sede dei centri polifunzionali deve essere autorizzato dalla Giunta regionale previa valutazione delle relative motivazioni.

5. I Comuni, anche mediante segnalazione a distanza con apposita segnaletica stradale, evidenziano la presenza e l'ubicazione del centro polifunzionale esistente sul proprio territorio.

Articolo 8
(Misure atte ad incentivare la costituzione
dei centri polifunzionali)

1. Ai sensi di quanto disposto dall'articolo 12, commi 3 e 6, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, la Regione può stabilire misure finanziarie e fiscali volte ad agevolare la costituzione di centri polifunzionali.

2. Sono ammessi alle agevolazioni unicamente i centri polifunzionali che abbiano ottenuto il riconoscimento regionale.

3. Le esenzioni dal pagamento di tributi regionali per i centri polifunzionali nonché le misure finanziarie per agevolare la loro costituzione sono quelle eventualmente stabilite nel bilancio di previsione annuale della Regione.

Articolo 9
(Orari dei centri polifunzionali)

1. I Comuni, nella richiesta di riconoscimento, specificano l'orario di apertura, comunque non inferiore a n. 7 ore, e gli eventuali giorni di chiusura infrasettimanale, domenicale e festiva dei centri polifunzionali.

2. Gli orari dei servizi, di cui all'articolo 2, comma 3, possono essere differenziati nell'ambito dell'orario di apertura del centro polifunzionale.

Articolo 10
(Esenzione dei centri polifunzionali
da tributi comunali)

1. Ai sensi dell'articolo 12, comma 3, lettera b, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, i Comuni possono prevedere per i centri polifunzionali l'esenzione dal pagamento di tributi di propria competenza.

Articolo 11
(Controlli e revoche)

1. Il centro polifunzionale che abbia ottenuto il riconoscimento deve essere effettivamente costituito e reso operante nel termine indicato dal Comune nella richiesta di ri-

agrément doit accompagner la dénomination du centre et être utilisée dans le cadre de toutes les initiatives promotionnelles y afférentes.

4. Le déplacement des centres multifonctionnels doit être autorisé par le Gouvernement régional, sur appréciation des motivations y afférentes.

5. Les Communes doivent indiquer, le cas échéant par des panneaux de signalisation routière, la présence et la localisation du centre multifonctionnel situé sur leur territoire.

Art. 8
(Mesures destinées à encourager la constitution
des centres multifonctionnels)

1. Aux termes des 3^e et 6^e alinéas de l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, modifiée et complétée, la Région peut adopter des mesures financières et fiscales destinées à faciliter la constitution des centres multifonctionnels.

2. Seuls les centres multifonctionnels ayant obtenu l'agrément de la Région peuvent bénéficier des aides accordées par celle-ci.

3. Pour les centres multifonctionnels, les éventuelles mesures d'exemption du paiement d'impôts régionaux et de financement pour la constitution desdits centres sont établies, chaque année, dans le cadre du budget prévisionnel de la Région.

Art. 9
(Horaires des centres multifonctionnels)

1. Les Communes, dans leur demande d'agrément, précisent l'horaire d'ouverture des centres multifonctionnels – qui ne doit pas être inférieur à 7 heures – et les jours éventuels de fermeture de ceux-ci pendant la semaine, le dimanche et les jours de fête.

2. Les horaires des services visés au 3^e alinéa de l'art. 2 peuvent être différents de l'horaire d'ouverture du centre multifonctionnel.

Art. 10
(Exemption du paiement d'impôts communaux
pour les centres multifonctionnels)

1. Aux termes de la lettre b) du 3^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, modifiée et complétée, les Communes peuvent prévoir, pour les centres multifonctionnels, l'exemption du paiement d'impôts de leur ressort.

Art. 11
(Contrôles et révocations)

1. Le centre multifonctionnel ayant obtenu l'agrément doit être constitué et ouvert dans les délais fixés par la Commune dans la demande d'agrément, sous peine de ré-

conoscimento, pena la decadenza del riconoscimento e delle agevolazioni concedibili. È fatta salva eventuale proroga del termine previsto per l'attivazione concessa dalla Giunta regionale per comprovate necessità sopravvenute.

2. I Comuni provvederanno a dare pronta informativa all'Assessorato regionale competente in materia di commercio dell'attivazione dei centri polifunzionali, tramite comunicazione scritta.

3. Il riconoscimento è revocato qualora:

- a) il centro non svolga le attività dichiarate nell'istanza di riconoscimento;
- b) il centro non osservi l'orario indicato;
- c) al responsabile del centro siano irrogate sanzioni relative ad infrazioni delle regole che concernono lo svolgimento delle attività del centro medesimo, salvo che si tratti di sanzioni amministrative di lieve entità;
- d) l'attività del centro sia sospesa, fatta salva espressa autorizzazione motivata del Comune. La sospensione dell'attività e le ragioni che la motivano devono essere tempestivamente comunicate alla Giunta regionale.

4. La revoca del riconoscimento comporta il venir meno delle agevolazioni finanziarie concesse e non ancora fruite.

5. Nell'ambito del Rapporto annuale sullo stato della rete distributiva regionale, curato dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'articolo 11 comma 4, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni, sarà indicato un resoconto circa l'attività dei centri polifunzionali.

Deliberazione 31 marzo 2006, n. 902.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – quarta scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di € 1.000.000,00.

vocation de l'agrément et des aides pouvant être accordées. Le délai prévu pour l'ouverture d'un centre multifonctionnel peut être prorogé par le Gouvernement régional, pour des raisons survenues dûment documentées.

2. Les Communes doivent informer par écrit l'assessorat régional compétent en matière de commerce de l'ouverture des centres multifonctionnels.

3. L'agrément est révoqué dans les cas suivants :

- a) Les activités indiquées dans la demande d'agrément ne sont pas exercées dans le cadre du centre multifonctionnel ;
- b) Le centre multifonctionnel ne respecte pas les horaires indiqués ;
- c) Le responsable du centre multifonctionnel fait l'objet de sanctions pour des infractions des règles afférentes à l'exercice des activités dudit centre, sauf s'il s'agit de sanctions administratives de faible importance ;
- d) L'activité du centre est suspendue, sauf sur autorisation motivée de la Commune. La suspension de l'activité et les raisons qui la motivent doivent être communiquées sans délai au Gouvernement régional.

4. La révocation de l'agrément comporte l'annulation des aides financières accordées mais non encore versées.

5. Le rapport annuel sur l'état du réseau de distribution régional rédigé par l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, modifiée et complétée, doit comprendre également un compte rendu de l'activité des centres multifonctionnels.

Délibération n° 902 du 31 mars 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 2005/2006 visant à la promotion des actions pour la formation continue (quatrième échéance – appel à projets n° 6/2005), comme il appert des annexes n° 1 et n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération.

siva di Euro 13.191,10 (tredicimilacentonovantuno/10);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio pluriennale 2006/2008, per l'anno 2006, - Fondo di Euro 50.000,00 prenotato con D.G.R. n. 3041/2005;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 13 191,10 euros (treize mille cent quatre-vingt et onze euros et dix centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2006 de la Région (fonds de 50 000,00 euros réservé par la DGR n° 3041/2005) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	6/2005	D1	56D101	56D101043ADL	EV S.A.S. di Maurizio Stetti		Fee only financial planning	230	Finanziabile	Il calendario delle attività, presentato in allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, presenta date non coerenti né con l'avvio salvo buon fine di cui all'art. 13 dell'invito 6/2005, né con l'ordinaria procedura di attuazione del progetto. La frequenza al corso "Fee only financial planning" è pertanto subordinata alla comunicazione all'Agenzia del Lavoro di un calendario contenente date posteriori a quella di approvazione del progetto.
2	6/2005	D1	56D101	56D101042ADL	inart service soc. coop.		GESTIONE EFFICACE DI UN GRUPPO DI LAVORO	220	Finanziabile	
3	6/2005	D1	56D101	56D101041ADL	inart service soc. coop.		TIME MANAGEMENT	200	Finanziabile	
4	6/2005	D1	56D101	56D101040ADL	LADY CHIC ACCONGIATURE DI SALMIN EUGENIO&C.		Lady Chic Snc	230	Finanziabile	
5	6/2005	D1	56D101	56D101046ADL	LAURENCET PAOLO		EXGEL - Perfezionamento 2	200	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% dei costi esposti. Il valore indicato nel preventivo approvato riporta l'importo massimo ammissibile.
6	6/2005	D1	56D101	56D101045ADL	Studio dott.ssa Silvia Tesio		Excel - Perfezionamento 2	200	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% dei costi esposti. Il valore indicato nel preventivo approvato riporta l'importo massimo ammissibile.
7	6/2005	D1	56D101	56D101044ADL	STUDIO LAURENCET COMMERCIALISTI ASSOCIATI		Excel - Perfezionamento 2	200	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% dei costi esposti. Il valore indicato nel preventivo approvato riporta l'importo massimo ammissibile.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento		Capitolo	Richiesta
											Anno 2006	%	Privato	%		
1	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	LADY CHIC ACCONCIATURE DI SALMIN EUGENIO&C.	Lady Chic Snc	5.083,18	5.083,18	3.565,23	70	1.537,95	30	30230	9707		
2	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	LADY CHIC ACCONCIATURE DI SALMIN EUGENIO&C.	TIME MANAGEMENT	1.220,94	1.220,94	854,66	70	366,28	30	30230	9707		
3	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	Linea service soc. coop.	Linea service soc. coop.	1.220,94	1.220,94	854,66	70	366,28	30	30230	9707		
4	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	EV S.A.S. di Maurizio Statti	EV S.A.S. di Maurizio Statti	6.832,16	6.832,16	4.782,51	70	2.049,65	30	30230	9707		
5	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	LAURENCEZ PAOLO	LAURENCEZ PAOLO	1.416,49	1.180,08	590,04	50	590,04	50	30230	9707		
6	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	Studio dot.ssa Silvia Tesio	Excel - Perfezionamento 2	1.600,40	1.548,08	774,04	50	774,04	50	30230	9707		
7	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10104ADL	STUDIO LAURENCEZ COMMERCIALISTI ASSOCIATI	Excel - Perfezionamento 2	3.603,28	3.539,92	1.769,96	50	1.769,96	50	30230	9707		
								20.987,90	20.655,90	13.191,10	13.191,10	7.444,20				

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 8 febbraio 2006, n. 1788/XII.

Piano regionale di tutela delle acque.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Vista la Direttiva 2000/60/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2000, che istituisce un quadro per l'azione comunitaria in materia di acque;

Vista altresì la Direttiva 2001/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 giugno 2001 concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull'ambiente;

Visto il decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152 recante le «Disposizioni sulla tutela delle acque dall'inquinamento e recepimento della direttiva 91/271/CEE concernente il trattamento delle acque reflue urbane e della direttiva 91/676/CEE relativa alla protezione delle acque dall'inquinamento provocato dai nitrati provenienti da fonti agricole», così come modificato con il decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 258, che definisce, all'articolo 1, la disciplina generale per la tutela di tutte le acque, al fine di conseguire il miglioramento dello stato delle medesime, ridurre l'inquinamento, perseguire gli usi sostenibili delle risorse idriche e mantenere la capacità di autodepurazione naturale dei corpi idrici;

Vista la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato», che all'articolo 1, comma 3, stabilisce che la Regione assicura una gestione integrata di tutti gli usi della risorsa idrica attraverso il piano regionale delle acque, articolato in Piano di tutela delle acque, Piano degli acquedotti e Piano di utilizzo delle acque;

Ricordato che il decreto legislativo n. 152/1999 indica il «Piano di tutela delle acque» quale strumento per il raggiungimento degli obiettivi da esso previsti. Tale Piano si definisce strategico, in quanto documento di pianificazione generale la cui elaborazione, adozione e attuazione sono affidate alle Regioni e alle Province autonome, ambiti territoriali in grado - previa definizione di obiettivi e priorità a scala di bacino individuati dalle relative Autorità - di dar rilievo alle peculiarità locali coerentemente al principio di sussidiarietà. Al Piano di tutela delle acque è riconosciuta per legge la natura di stralcio territoriale e di settore del Piano di bacino di cui alla legge 18 maggio 1989, n. 183 «Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo» e come tale il Piano di tutela si pone nella gerarchia delle pianificazioni del territorio come atto sovraordinato, cui devono coordinarsi e conformarsi i piani ed i programmi nazionali, regionali e degli enti locali in materia di sviluppo economico, uso del suolo e tutela ambientale;

Ricordato inoltre che il Piano di tutela delle acque della

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1788/XII du 8 février 2006,

portant Plan régional de protection des eaux.

LE CONSEIL RÉGIONAL

Vu la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau ;

Vu la directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2001 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ;

Vu le décret législatif n° 152 du 11 mai 1999 portant dispositions en matière de protection des eaux contre la pollution et transposition de la directive 91/271/CEE relative au traitement des eaux urbaines résiduaires et de la directive 91/676/CEE concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 258 du 18 août 2000, qui fixe, à son art. 1^{er}, les dispositions générales pour la protection de toutes les eaux, en vue de l'amélioration de l'état de celles-ci, de la réduction de la pollution hydrique, de l'utilisation durable des ressources hydriques et du maintien de la capacité d'autoépuration des organismes hydrographiques ;

Vu la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré et notamment le troisième alinéa de son art. 1^{er} au sens duquel la Région assure une gestion intégrée de toutes les utilisations des ressources hydriques par le biais du Plan régional des eaux qui comprend le Plan régional de protection des eaux, le Plan des réseaux d'adduction d'eau et le Plan d'utilisation des eaux ;

Rappelant le décret législatif n° 152/1999 au sens duquel le Plan de protection des eaux est, du fait de sa portée générale, l'outil stratégique pour l'obtention des objectifs énoncés par ledit décret ; le Plan est rédigé, adopté et appliqué par les Régions et les Provinces autonomes, instances territoriales susceptibles de mettre en valeur - sur la base des objectifs et des priorités établis à l'échelle du bassin par les autorités compétentes - les particularités locales, conformément au principe de subsidiarité ; aux termes de la loi, le Plan de protection des eaux vaut extrait territorial et sectoriel du Plan de bassin visé à la loi n° 183 du 18 mai 1989 (Dispositions pour la révision de l'organisation et du fonctionnement du dispositif de protection du sol) et, partant, se situe dans l'échelle hiérarchique des actes de planification territoriale au niveau des actes supérieurs : il s'ensuit que les plans et les programmes étatiques, régionaux et locaux en matière de développement économique, d'utilisation du sol et de protection de l'environnement doivent s'y conformer ;

Considérant que le Plan de protection des eaux de la

Regione deve essere coerente con le linee strategiche e gli strumenti di azione del Piano di Bacino del fiume Po predisposto dall'Autorità di Bacino del fiume Po, istituita a norma della l. 183/1989 della quale fa parte anche la Regione Valle d'Aosta;

Ricordato che l'Autorità di Bacino del fiume Po ha definito, ai sensi dell'articolo 44 del d.lgs. 152/1999, gli obiettivi a scala di bacino e le priorità di intervento di bacino con le seguenti deliberazioni del Comitato Istituzionale:

- 13 marzo 2002, n. 6, «Piano stralcio per il controllo dell'eutrofizzazione» che definisce gli obiettivi e le priorità degli interventi su scala di bacino per il controllo della trofia delle acque;
- 13 marzo 2002, n. 7, «Adozione degli obiettivi e delle priorità di intervento ai sensi dell'articolo 44 del d.lgs. 152/1999 e successive modifiche ed aggiornamenti del programma di redazione del Piano stralcio di bacino sul bilancio idrico»;
- 3 marzo 2004, n. 7, «Adozione degli obiettivi e delle priorità di intervento ai sensi dell'articolo 44 del d.lgs. 152/1999 e successive modificazioni ed integrazioni»;

Rilevato che i competenti uffici tecnici regionali, utilizzando il quadro conoscitivo disponibile e sulla base delle indicazioni normative e programmatiche comunitarie, nazionali e regionali, hanno predisposto una bozza di Piano regionale di Tutela delle Acque che:

- a) individua gli obiettivi di qualità ambientale e per specifica destinazione dei corpi idrici e gli interventi volti a garantire il loro raggiungimento o mantenimento, nonché le misure di tutela qualitative e quantitative tra loro integrate e coordinate per bacino idrografico, i corpi idrici soggetti a obiettivi di qualità ambientale, i corpi idrici a specifica destinazione ed i relativi obiettivi di qualità funzionale, le aree sottoposte a specifica tutela;
- b) definisce le azioni per il conseguimento degli obiettivi di qualità fissati, per risolvere le criticità ambientali riscontrate nella fase di monitoraggio e caratterizzazione dei corpi idrici e per la verifica delle misure adottate sulla base delle classificazioni dei corpi idrici, delle designazioni delle aree sottoposte a specifica tutela e delle analisi effettuate per la predisposizione del Piano;
- c) definisce il programma di misure per il raggiungimento degli obiettivi di qualità ambientale rapportato alla classificazione relativa allo stato della qualità ambientale di ciascun corpo idrico significativo o di interesse, o parte di esso, oltre che all'analisi delle caratteristiche del bacino idrografico di pertinenza e all'analisi dell'impatto esercitato dalla attività antropica sullo stato dei corpi

Vallée d'Aoste doit être cohérent avec les lignes stratégiques et les outils prévus par le Plan de bassin du Pô dressé par l'Autorité de bassin du Pô instituée au sens de la loi n° 183/1989 et comprenant, entre autres, la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Considérant qu'aux termes de l'art. 44 du décret législatif n° 152/1999, l'Autorité de bassin du Pô a défini les objectifs et les priorités d'action valables à l'échelle du bassin par les délibérations du comité institutionnel énumérées ci-dessous :

- n° 6 du 13 mars 2002 portant extrait de plan pour le contrôle de l'eutrophisation, fixant les objectifs et les priorités d'action valables à l'échelle du bassin pour le contrôle de la trophie des eaux ;
- n° 7 du 13 mars 2002 portant adoption des objectifs et des priorités d'action au sens de l'art. 44 du décret législatif n° 152/1999 modifié et actualisation du programme d'établissement de l'extrait de Plan de bassin sur le bilan hydrologique ;
- n° 7 du 3 mars 2004 portant adoption des objectifs et des priorités d'action au sens de l'art. 44 du décret législatif n° 152/1999 modifié et complété ;

Considérant que les bureaux techniques régionaux ont établi – sur la base des données disponibles et des dispositions et orientations communautaires, étatiques et régionales – une ébauche de Plan régional de protection des eaux qui :

- a) Fixe les standards de qualité environnementale distincts selon la destination spécifique des organismes hydrographiques et les actions visant à l'obtention et au maintien de ceux-ci ; les mesures qualitatives et quantitatives de protection, articulées et coordonnées selon le bassin-versant ; les organismes hydrographiques concernés par les standards de qualité environnementale ; les organismes hydrographiques ayant une destination spécifique et les standards de qualité fonctionnelle y afférents ; les aires faisant l'objet d'un régime de protection spécial ;
- b) Définit les actions visant à l'obtention des standards de qualité établis, à la solution des problèmes environnementaux constatés lors de la phase de suivi et de caractérisation des organismes hydrographiques, ainsi qu'à la vérification des mesures prises sur la base de la classification desdits organismes hydrographiques, de la délimitation des aires faisant l'objet d'un régime de protection spécial et des analyses effectuées en vue de l'établissement du plan ;
- c) Définit le programme des mesures visant à l'obtention des standards de qualité environnementale, compte tenu, d'une part, de la classification relative à l'état de chaque organisme hydrographique – ou partie d'organisme – considéré comme significatif ou revêtant un intérêt particulier et, d'autre part, de l'analyse des caractéristiques de chaque bassin hydrographique, ainsi que de l'impact

idrici superficiali e sotterranei;

Richiamata la deliberazione 30 dicembre 2004, n. 4995, avente ad oggetto l'adozione, da parte della Giunta regionale, dello «Schema di Piano regionale di Tutela delle Acque»;

Considerato che di tale deliberazione è stata data notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 5 del 1° febbraio 2005 e sul sito internet della Regione, con la precisazione dei tempi, dei luoghi e delle modalità con cui chiunque interessato potesse prendere visione e consultare la documentazione;

Considerato che, per la rilevanza dei temi trattati nella bozza, è stato ritenuto opportuno promuovere la partecipazione di tutti i soggetti pubblici e privati interessati alla formazione del Piano di tutela delle acque, agevolandone la consultazione, come previsto anche dalla Direttiva 2001/42/CEE:

- a) dando ampia informazione dell'approvazione della presente deliberazione mediante la sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e dandone comunicazione a tutti i Comuni;
- b) mettendo a disposizione di tutti i cittadini una copia completa di tutta la documentazione del Piano presso la sede dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche e della Relazione di Sintesi presso i Comuni;
- c) pubblicando tutta la documentazione del Piano in un'apposita sezione del sito Internet della Regione;
- d) promuovendo la consultazione per quarantacinque giorni decorrenti dalla pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione e consentendo la presentazione di osservazioni entro i successivi 30 giorni sia presso i Comuni sia presso la Regione;

Considerato che lo Schema di Piano regionale di Tutela delle Acque e la relativa documentazione sono stati:

- a) integralmente pubblicati su apposita sezione del sito Internet della Regione all'interno della quale è stata attivata una procedura informatizzata per l'invio on line delle osservazioni;
- b) depositati presso la sede della Regione ai fini della consultazione e della formulazione di eventuali osservazioni;

Considerato inoltre che tutti i soggetti potenzialmente interessati alle tematiche contenute nel Piano di Tutela delle Acque sono stati direttamente informati dell'avvenuta adozione da parte della Giunta regionale con specifiche note, contenute nella «Relazione di istruttoria dello Schema di Piano di tutela delle acque»;

Considerato infine che poiché i contenuti del Piano ri-

de l'attività umana sur l'état des organismes hydrologiques (superficiels et souterrains) ;

Rappelant la délibération n° 4995 du 30 décembre 2004 adoptant le schéma de Plan régional de protection des eaux ;

Considérant que ladite délibération a été publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 5 du 1^{er} février 2005 et sur le site Internet de la Région, assortie de l'indication des délais, des lieux et des modalités de consultation de la documentation y afférente ;

Considérant que, du fait de l'importance des sujets abordés dans l'ébauche de Plan de protection des eaux, il a été jugé opportun d'impliquer tous les acteurs publics et privés dans la conception dudit Plan et de faciliter l'accès des tous les intéressés à ce document, aux termes, entre autres, de la directive 2001/42/CE, par les mesures suivantes :

- a) Information diffuse sur l'approbation de la délibération susmentionnée dans les communes et publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région ;
- b) Dépôt, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, d'un dossier contenant toute la documentation relative au Plan et, auprès des bureaux des Communes, du rapport de synthèse ;
- c) Publication de toute la documentation relative au Plan dans une section spéciale du site Internet de la Région ;
- d) Mise à la disposition du public de l'ébauche susmentionnée pendant quarante-cinq jours à compter de la date de publication de l'acte y afférent au Bulletin officiel et collecte des observations pendant les 30 jours suivant ledit délai dans les bureaux des Communes et de la Région ;

Considérant que le schéma de Plan régional de protection des eaux et la documentation y afférente ont été :

- a) Intégralement publiés dans une section spéciale du site Internet de la Région, permettant l'envoi en ligne d'observations ;
- b) Déposés aux bureaux régionaux compétents en vue de la consultation et de la formulation d'éventuelles observations ;

Considérant par ailleurs que tous les acteurs potentiellement intéressés aux thèmes visés au Plan de protection des eaux ont été informés directement de l'adoption dudit schéma par le Gouvernement régional par lettre portant les notes visées au rapport d'instruction du schéma de Plan de protection des eaux ;

Considérant que les contenus du Plan concernent égale-

guardano anche regioni limitrofe alla Valle d'Aosta, dell'avvenuta adozione sono stati informate le competenti strutture istituzionali della Regione Piemonte, nonché della Confederazione Elvetica tramite il Conseil Valais - Vallée d'Aoste;

Considerato che in data 24 febbraio 2005 con nota n. 3696/DTA è stato organizzato uno specifico incontro con i Comuni e le Comunità Montane al fine di informare gli enti locali dell'incidenza delle determinazioni del Piano sulle diversificate realtà del territorio e di sollecitare a prendere visione dello Schema di Piano regionale di Tutela delle Acque;

Considerato inoltre che con note 3676/DTA e 3694/DTA in data 24 febbraio 2005 sono stati organizzati specifici incontri che si sono tenuti per aree tematiche, con particolare riferimento alle aziende di produzione di energia idroelettrica, ai Consorzi di Miglioramento Fondiario e alle associazioni ambientaliste, aventi il medesimo scopo. Di tali incontri sono stati redatti appositi verbali che, unitamente alle lettere di convocazione, sono riportati nella «Relazione di istruttoria dello Schema di Piano di tutela delle acque»;

Considerato che, nei novanta giorni successivi alla pubblicazione dell'avvenuta adozione della DGR 4995/2004, sono pervenuti alla Regione, anche tramite l'apposito sito internet, pareri e osservazioni da parte di diversi soggetti istituzionali e privati: le osservazioni pervenute e una sintesi schematica, che riassume i principali punti e le controdeduzioni formulate dalla Regione sono riportate nella «Relazione di istruttoria dello Schema di Piano di tutela delle acque»;

Rilevato che con nota n. 3684/DTA in data 24 febbraio 2005 la Regione ha richiesto all'Autorità di Bacino del Fiume Po la formulazione del parere di compatibilità di competenza e che tale parere, favorevole, è riportato nella «Relazione di istruttoria dello Schema di Piano di tutela delle acque»;

Rilevato altresì che con nota n. 8418/DTA in data 4 maggio 2005 il Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche ha richiesto l'avvio della procedura di Valutazione Ambientale Strategica alla competente struttura regionale e che con nota n. 13214/DTA del 11 luglio 2005, il Comitato Tecnico per l'Ambiente ha espresso parere favorevole al Piano regionale di Tutela delle Acque; tale nota è riportata nella «Relazione di istruttoria dello Schema di Piano di tutela delle acque»;

Preso atto che a seguito delle osservazioni formulate sullo «Schema di Piano regionale di Tutela delle Acque» approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4995/2004, è stato integrato e modificato e che la bozza di Piano regionale di tutela delle acque è costituita dai seguenti documenti:

a) relazione Generale, che fornisce il quadro descrittivo generale della struttura e dei caratteri del Piano, ne espone in modo sintetico i contenuti descritti analiticamente nelle monografie di area;

ment les régions limitrophes de la Vallée d'Aoste et que, partant, l'adoption du schéma de Plan a été communiquée aux structures compétentes de la Région Piémont et, par l'intermédiaire du Conseil Valais-Vallée d'Aoste, de la Confédération Helvétique ;

Considérant que les Communes et les Communautés de montagne ont été invitées, par la lettre réf. n° 3696/DTA, en date du 24 février 2005, à participer à une rencontre d'information sur les retombées du Plan régional de protection des eaux sur les différentes réalités territoriales et à consulter le schéma dudit Plan ;

Considérant qu'aux mêmes fins, les producteurs d'énergie hydroélectrique, les consortiums d'amélioration foncière, les associations de protection de l'environnement et les autres acteurs concernés ont été invités, par les lettres réf. n° 3676/DTA et n° 3694/DTA, en date du 24 février 2005, à participer à des rencontres thématiques dont les procès-verbaux et les lettres de convocation sont inclus dans le rapport d'instruction du schéma de Plan de protection des eaux ;

Considérant que, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la publication de la DGR n° 4995/2004, plusieurs acteurs institutionnels et privés ont fait parvenir, également dans la section du site Internet de la Région spécialement consacrée à cet effet, leurs avis et observations, consignés dans le rapport d'instruction du schéma de Plan de protection des eaux, qui comprend également une synthèse des principaux points en cause et les réponses de la Région ;

Considérant que par la lettre du 24 février 2005, réf. n° 3686/DTA, la Région a demandé l'avis du ressort de l'Autorité du bassin du Pô quant au Plan en question et que ledit avis, favorable, est inclus dans le rapport d'instruction du schéma de Plan de protection des eaux ;

Considérant que, par sa lettre du 4 mai 2005, réf. n° 8418/DTA, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques a demandé à la structure régionale compétente l'ouverture de la procédure d'évaluation stratégique de l'impact sur l'environnement et que le Comité technique de l'environnement a exprimé son avis favorable quant au Plan régional de protection des eaux par sa lettre du 11 juillet 2005, réf. n° 13214/DTA, incluse dans le rapport d'instruction du schéma dudit Plan ;

Considérant que, suite aux observations formulées, le schéma de Plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4995/2004 a été complété et modifié et qu'il est composé des pièces suivantes :

a) Rapport général, qui illustre la structure et les caractéristiques du Plan et synthétise les contenus détaillés dans les monographies sur les différentes aires ;

- b) relazione di Sintesi che ha lo scopo di informare il largo pubblico sui contenuti e sugli effetti del Piano;
- c) monografie per ciascun bacino idrografico, contenenti la relativa caratterizzazione, e le criticità riscontrate;
- d) norme di attuazione del Piano, e relativi allegati tematici che ne costituiscono parte integrante, traducono in disposizioni prescrittive e di indirizzo le misure individuate dal piano, evidenziando le motivazioni delle scelte operate, ed indicano gli obiettivi, gli strumenti e le modalità di attuazione;
- e) tavole di Piano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005 e di disposizioni applicative;

Esaminato il relativo articolato;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche nell'ambito dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, sulla legittimità della presente deliberazione;

Visto il parere della III Commissione consiliare permanente;

Con gli emendamenti della Commissione stessa;

Con voti favorevoli: ventotto (presenti: trentaquattro; votanti: ventotto; astenuti: sei, i Consiglieri CURTAZ, FRASSY, LATTANZI, RICCARAND, Secondina SQUARZINO e TIBALDI);

delibera

1) di approvare il Piano regionale di Tutela delle Acque, depositato presso l'Ufficio competente del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche, composto dai seguenti elaborati:

- relazione Generale;
- relazione di Sintesi;
- monografie per ciascun bacino idrografico, contenenti la relativa caratterizzazione, le criticità riscontrate e le specifiche misure di tutela;
- norme di attuazione del Piano, e relativi allegati tematici che ne costituiscono parte integrante, che traducono in disposizioni prescrittive e di indirizzo le misure individuate dal piano, evidenziando le motivazioni delle scelte operate, ed indicano gli obiettivi, gli strumenti e le modalità di attuazione;

- b) Rapport de synthèse, qui vise à informer le grand public des contenus et des effets attendus du Plan ;
- c) Monographies illustrant les caractéristiques et les problèmes de chaque bassin hydrographique ;
- d) Dispositions d'application du Plan et annexes thématiques qui en font partie intégrante (traduisant dans des prescriptions et des orientations les principes énoncés par le Plan, motivant les choix opérés et indiquant les objectifs, les moyens et les modalités de réalisation) ;
- e) Tables du Plan ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu le dispositif proposé ;

Vu l'avis favorable formulé par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au sens des dispositions combinées des art. 13, premier alinéa, lettre e), et 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Vu l'avis de la III^e commission permanente du Conseil ;

Vu les amendements introduits par ladite commission ;

Voix pour : vingt-huit (présents : trente-quatre ; votants : vingt-huit, six conseillers s'étant abstenus : Mme SQUARZINO et MM. CURTAZ, FRASSY, LATTANZI, RICCARAND et TIBALDI),

délibère

1) Est approuvé le Plan régional de protection des eaux, déposé au bureau compétent du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques et composé des composés des pièces suivantes :

- Rapport général ;
- Rapport de synthèse ;
- Monographies illustrant, pour chaque bassin hydrographique, les caractéristiques, les problèmes et les mesures de protection ;
- Dispositions d'application du Plan et annexes thématiques qui en font partie intégrante (traduisant dans des prescriptions et des orientations les principes énoncés par le Plan, motivant les choix opérés et indiquant les objectifs, les moyens et les modalités de réalisation) ;

- tavole di Piano;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 2866/U.F. del 30 gennaio 2006.

Contrattazione collettiva decentrata di Ente Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo concernente integrazioni e modificazioni al contratto decentrato del 22 dicembre 2004.

Il giorno 24 gennaio 2006 alle ore 15,30, presso gli uffici del Dipartimento personale e Organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT/FP, UIL/FPL, CSA/CISAL/SIVDER e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo concernente integrazioni e modificazioni al contratto collettivo decentrato dell'Amministrazione regionale del 22 dicembre 2004.

La Delegazione di parte pubblica

Enrico FORMENTO DOJOT

Rosa DONATO

Fabio PIAZZANO

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL Carmela MACHEDA

CISL/FPS Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL Ramira BIZZOTTO

SIVDER/CISAL Pierpaolo GAIA

Premessa

Con il Contratto decentrato del 29 aprile 2004, successivamente modificato ed integrato dal Contratto del 22 dicembre 2004, è stata introdotta, in via sperimentale, l'indennità di pronta disponibilità per il personale addetto alla viabilità che supera i sei turni di reperibilità in un mese. A partire dal mese di settembre 2005 l'Amministrazione re-

- Tables du Plan ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 2866/U.F du 30 janvier 2006.

Négociation collective décentralisée Administration régionale. Signature de l'accord complétant et modifiant la convention collective décentralisée signée le 22 décembre 2004.

Le 24 janvier 2006, à 15 h 30, dans les bureaux du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT/FP, UIL/FPL, CSA/CISAL/SIVDER et la délégation de la partie publique pour la négociation décentralisée de l'Administration régionale

SIGNENT

l'accord ci-après, complétant et modifiant la convention collective décentralisée du personnel de l'Administration régionale signée le 22 décembre 2004.

La délégation de la partie publique,

Enrico FORMENTO DOJOT

Rosa DONATO

Fabio PIAZZANO

La délégation de la partie syndicale,

CGIL/FP Carmela MACHEDA

CISL/FPS Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL Ramira BIZZOTTO

SIVDER/CISAL Pierpaolo GAIA

Préambule

La convention collective décentralisée du 29 avril 2004, modifiée et complétée par la convention du 22 décembre 2004, a introduit, à titre expérimental, l'indemnité de disponibilité pour les personnels d'astreinte préposés à la voirie qui effectuent plus de six astreintes en un mois. À partir du mois de septembre 2005, l'Administration régionale et les

gionale e le Organizzazioni sindacali hanno effettuato alcuni incontri finalizzati ad operare un primo consuntivo della stagione 2004/2005. Nel corso degli incontri è stato riscontrato come l'attuale programmazione dei turni effettuata dalla Direzione viabilità, basata sul principio di offrire una più ampia possibile sorveglianza e copertura della rete stradale regionale, (suddivisa in più circoli per aree omogenee), comporti una notevole differenza delle ore di pronta disponibilità prestate dai dipendenti tra un circolo ed un altro ed anche all'interno dello stesso circolo (tra un tronco stradale ed un altro). L'Amministrazione regionale e le Organizzazioni sindacali concordano pertanto di rivedere gli importi dell'indennità, in relazione ad un numero maggiore di fasce orarie, al fine di rendere gli stessi più coerenti e correlati al numero di ore prestate a titolo di pronta disponibilità.

Articolo 1
Durata

1. Il presente contratto ha durata quadriennale per il periodo 1° gennaio 2002 - 31 dicembre 2005. Le disposizioni di cui al presente contratto si applicano dal 1° dicembre 2005.

Articolo 2
Art. 3 del contratto decentrato del 22 dicembre
2004 «indennità di pronta disponibilità»

1. L'articolo 3 del contratto decentrato del 22 dicembre 2004 è così sostituito:

- Ai dipendenti, in pronta disponibilità ed addetti alla viabilità, che superano i sei turni di reperibilità in un mese, è riconosciuta per il periodo 1° ottobre - 30 aprile di ogni anno, fino a nuove disposizioni, un'indennità lorda mensile nelle seguenti misure:

organisations syndicales se sont rencontrées à plusieurs reprises pour faire le point sur la saison 2004/2005. Pendant ces rencontres, il a été souligné que la planification actuelle des astreintes, établie par la Direction de la voirie de manière à offrir la plus ample surveillance possible du réseau routier régional (réparti en plusieurs secteurs selon des aires homogènes), entraîne une différence considérable, d'un secteur à l'autre et parfois à l'intérieur d'un même secteur (selon les tronçons de route), du nombre d'heures d'astreinte effectuées par les personnels concernés. L'Administration régionale et les organisations syndicales décident donc d'établir un plus grand nombre de tranches horaires et d'actualiser les montants de l'indemnité de disponibilité en fonction du nombre d'heures d'astreinte effectuées.

Art. 1^{er}
Durée

1. Le présent accord a une durée de quatre ans, à savoir du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2005 et ses dispositions s'appliquent à compter du 1^{er} décembre 2005.

Art. 2
Art. 3 de la convention collective décentralisée du
22 décembre 2004 « Indemnité de disponibilité »

1. L'art. 3 de la convention décentralisée du 22 décembre 2004 est remplacé comme suit :

- Au titre de la période allant du 1^{er} octobre au 30 avril de chaque année et jusqu'à l'adoption de nouvelles dispositions, les personnels d'astreinte préposés à la voirie qui effectuent plus de six astreintes en un mois ont droit à une indemnité mensuelle brute dont le montant est calculé comme suit :

Numero ore	Importo mensile lordo
Da 0 a 35 ore	35
Da 36 a 70 ore	70
Da 71 a 105 ore	105
Da 106 a 140 ore	140
Da 141 a 175 ore	175
Da 176 a 210 ore	210

<i>Nombre d'heures</i>	<i>Montant mensuel brut</i>
De 0 à 35 heures	35
De 36 à 70 heures	70
De 71 à 105 heures	105
De 106 à 140 heures	140
De 141 à 175 heures	175
De 176 à 210 heures	210

- L'indennità non è cumulabile con l'indennità di reperibilità.
- Le nuove fasce di importo hanno decorrenza dal 1° dicembre 2005.
- Il personale non può essere collocato in pronta disponibilità per un numero di ore superiori a 210 ore nel mese.
- Il personale non può essere collocato in pronta disponibilità durante il giorno di riposo.
- La durata del turno di pronta disponibilità è frazionabile in misura non inferiore a 4 ore.

Articolo 3
Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa previsti. L'Amministrazione regionale informerà le Organizzazioni sindacali in merito alla sospensione della liquidazione dell'indennità di pronta disponibilità nel caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa previsti.

La Delegazione di parte pubblica

F.to FORMENTO DOJOT

F.to DONATO

F.to PIAZZANO

La Delegazione di parte sindacale

p. FP/CGIL
F.to MACHEDA

p. CISL/FPS
F.to DONDEYNAZ

p. SAVT/FP
F.to ALBERTINELLI

- L'indemnité visée au présent article n'est pas cumulable avec l'indemnité d'astreinte.
- Les nouveaux montants sont appliqués à compter du 1^{er} décembre 2005.
- Les personnels ne peuvent effectuer plus de 210 heures d'astreinte au cours d'un même mois.
- Les personnels ne peuvent être d'astreinte pendant leur jour de repos.
- La durée de l'astreinte peut être fractionnée en tranches d'au moins 4 heures.

Art. 3
Disposition de sauvegarde

1. La validité des dispositions économiques et normatives de la présente convention est prorogée au-delà des délais prévus si des accords ultérieurs ne sont pas conclus et les avantages économiques peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas il serait constaté que les limites de dépenses sont dépassées. En l'occurrence, l'Administration régionale informera les organisations syndicales au sujet de la suspension du versement de l'indemnité de disponibilité en cause.

La délégation de la partie publique,

Enrico FORMENTO DOJOT

Rosa DONATO

Fabio PIAZZANO

La délégation de la partie syndicale,

CGIL/FP
Carmela MACHEDA

CISL/FPS
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP
Claudio ALBERTINELLI

p. UIL/FPL
F.to BIZZOTTO

p. SIVDER/CISAL
F.to GAIA

UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

SIVDER/CISAL
Pierpaolo GAIA

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 61 del 13 febbraio 2006.

Testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare.

Il giorno 13 febbraio 2006 alle ore 17.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL – Claudio VIALE

CISL – Riccardo MONZEGLIO – Jean DONDEYNAZ

UIL – Ramira BIZZOTTO

SAVT – Guido CORNIOLO – Claudio ALBERTINELLI

DIRER-CONFEDIR – Lucia MARIANI

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 11 gennaio 2006 n. 42, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della T.R. 45/95, del testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 11 gennaio 2006 n. 42, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
DONZEL

p. CGIL
VIALE

p. CISL
MONZEGLIO
DONDEYNAZ

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 61 du 13 février 2006.

Texte de l'accord cadre relatif à la réglementation de l'indemnité de départ («TFR») et de la retraite complémentaire.

Le 13 février 2006, à 17 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL – Claudio VIALE

CISL – Riccardo MONZEGLIO – Jean DONDEYNAZ

UIL – Ramira BIZZOTTO

SAVT – Guido CORNIOLO – Claudio ALBERTINELLI

DIRER-CONFEDIR – Lucia MARIANI

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 42 du 11 janvier 2006 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'article 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord cadre relatif à la réglementation de l'indemnité de départ (*TFR*) et de la retraite complémentaire,

SIGNENT

le texte de l'accord cadre relatif à la réglementation de l'indemnité de départ (*TFR*) et de la retraite complémentaire.

Le texte signé correspond à celui joint à la délibération du Gouvernement régional n° 42 du 11 janvier 2006 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président,
Ezio DONZEL

Pour la CGIL
Claudio VIALE

Pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO
Jean DONDEYNAZ

p. UIL
BIZZOTTO

p. SAVT
CORNILO
ALBERTINELLI

p. DIRER-CONFEDIR
MARIANI

Pour la UIL
Ramira BIZZOTTO

Pour le SAVT
Guido corniolo
Claudio ALBERTINELLI

Pour la DIRER-CONFEDIR
Lucia MARIANI

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

TESTO DELL'ACCORDO QUADRO PER LA REGOLAMENTAZIONE DEL TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO E DELLA PREVIDENZA COMPLEMENTARE

Considerato che:

- Il passaggio al trattamento di fine rapporto nonché l'istituzione e la valorizzazione di forme di previdenza complementare con l'utilizzo del TFR medesimo riveste valenza di obiettivo strategico nell'ambito della contrattazione collettiva regionale di comparto dell'impiego pubblico regionale.
- Con accordo contrattuale ARRS e OO.SS. del 10 luglio 1998 e con accordo del 23 novembre 1998 tra le parti datoriali pubbliche e private regionali le OO.SS. confederali e di categoria rappresentative a livello regionale sono stati istituiti rispettivamente il Fondo pensione cessazione servizio (FCS) quale fondo di previdenza complementare di categoria preesistente dei dipendenti regionali, già vigente dal 1° gennaio 1956, e il Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA).
- Nell'intesa sottoscritta in data 22 marzo 2000 tra Regione, CELVA e OO.SS. le parti hanno concordato e si sono impegnate, tra l'altro, ad armonizzare quanto stabilito e disposto attraverso accordi e atti sottoscritti dalle parti a livello regionale con quanto stabilito dagli accordi e dalle normative nazionali in materia di previdenza complementare, finalizzando l'utilizzo del TFR nell'ambito delle Amministrazioni pubbliche operanti nella Regione autonoma Valle d'Aosta al finanziamento della previdenza complementare in ambito regionale, costituendo un TFR «reale» e non «virtuale» come previsto nelle normative nazionali.
- Nel CCRL 1998-2001 del 12 giugno.2000, primo contratto collettivo di comparto unico, le parti hanno regolamentato l'adesione al FOPADIVA e si sono impegnate, tra l'altro, a definire successivamente per l'intero comparto le modalità di trasformazione dell'indennità premio servizio INPDAP in TFR, le voci retributive utili per gli accantonamenti del TFR, nonché la quota da

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

TEXTE DE L'ACCORD CADRE RELATIF À LA RÉGLEMENTATION DE L'INDEMNITÉ DE DÉPART («TFR») ET DE LA RETRAITE COMPLÉMENTAIRE.

Considérant

- que le passage à l'indemnité de départ ainsi que l'institution et la valorisation des régimes de retraite complémentaire par l'utilisation de ladite indemnité de départ revêt l'importance d'un objectif stratégique dans le cadre de la négociation collective du statut unique de la fonction publique régionale ;
- que le fonds de retraite complémentaire de catégorie des fonctionnaires régionaux, en vigueur à compter du 1^{er} janvier 1956, est devenu le Fonds de cessation de fonctions («FCS») à la suite de l'accord que l'ARRS et les organisations syndicales ont signé le 10 juillet 1998 et le Fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste («FOPADIVA») a été institué par l'accord passé le 23 novembre 1998 entre les parties patronales régionales publiques et privées et les organisations syndicales confédérales et de catégorie représentatives à l'échelon régional ;
- que, par l'accord du 22 mars 2000, la Région, le CELVA et les organisations syndicales se sont engagées, entre autres, à harmoniser les dispositions des accords et des actes signés à l'échelon régional avec celles des accords et des textes nationaux en matière de retraite complémentaire et à utiliser l'indemnité de départ («TFR») dans le cadre des administrations publiques de la Région autonome Vallée d'Aoste pour financer la retraite complémentaire à l'échelon régional, et ce, afin que l'indemnité de départ soit réelle et non virtuelle, conformément à la législation nationale ;
- que les parties ont régleménté l'adhésion au «FOPADIVA» dans le cadre de la convention collective régionale du travail 1998-2001 signée le 12 juin 2000 – la première convention collective du statut unique – et se sont engagées, entre autres, à définir ultérieurement, au titre du statut unique, les modalités de transformation de l'indemnité INPDAP en indemnité de départ («TFR»), ainsi

destinare a previdenza complementare.

- La disciplina legislativa concernente il TFR per i pubblici dipendenti contenuta nell'art. 2 della legge di riforma pensionistica Dini 335/1995 è stata modificata, per quanto di interesse dall'art. 74 della legge 388/2000, finanziaria per il 2001, (art. 74 c. 4 di modifica dell'art. 2 della legge 335/1995) che ha disposto per la Regione autonoma Valle d'Aosta la corresponsione del trattamento di fine rapporto da parte degli enti di appartenenza e contemporaneamente la cessazione di ogni contribuzione per trattamento di fine servizio all'ente di previdenza (INPDAP). La legge demandava ad apposite norme di attuazione dello statuto speciale la disciplina attuativa «garantendo l'assenza di oneri aggiuntivi per la finanza pubblica».
- L'intervenuta modifica legislativa di cui all'art. 74 della legge 388/2000 ha previsto che debbano essere emanate apposite norme di attuazione ai sensi dello Statuto speciale, e che il successivo accordo contrattuale ARRS e OO.SS del 24 luglio 2001 e intervenuto sulla misura di TFR da destinare a previdenza complementare per i dipendenti pubblici assunti fino all'entrata in vigore del combinato disposto dell'art. 2, c. 5, della legge 335/1995 e del più volte citato art. 74, mentre con accordo contrattuale del 26 agosto 2004 sono state individuate le voci retributive utili per gli accantonamenti TFR.
- La contrattazione collettiva è già intervenuta, pur avendo rimandato a successivi accordi contrattuali la realizzazione del trattamento di fine rapporto nell'impiego pubblico regionale in base a quanto previsto dall'art. 2 della legge 335/1995, ma non ha proceduto sul percorso di completamento delle clausole contrattuali a causa della mancata attuazione della disciplina legislativa richiamata.
- L'apposito progetto di legge, di attuazione dell'art. 74 della legge 388/2000, presentato in Commissione paritetica ha trovato opposizione da parte della componente statale per presunti oneri aggiuntivi per la finanza pubblica ravvisati nella proposta di iniziativa regionale. Il modello previsto dallo stesso legislatore nazionale non sembra quindi al momento percorribile causando una situazione di «stallo» che rende indifferibile intraprendere le necessarie azioni per garantire comunque un quadro di regole, seppur transitorio, per il comparto unico dell'impiego pubblico regionale.

Tenuto conto del quadro normativo a livello nazionale che prevede:

- Il riferimento normativo fondamentale è costituito dall'art. 2, commi da 5 a 8, della legge 335/1995, riforma del sistema pensionistico obbligatorio e complementare, che ha stabilito il passaggio per i pubblici dipendenti al regime del TFR e l'avvio della previdenza complementare, modificando il d.lgs. 124/1993 e rimandan-

que les éléments du salaire utiles aux fins de la constitution des provisions pour le financement de celle-ci et la quote-part destinée à la pension complémentaire ;

- que les dispositions relatives au «TFR» des fonctionnaires visées à l'art. 2 de la loi n° 335/1995 portant réforme des retraites (loi Dini) ont été modifiées par le quatrième alinéa de l'art. 74 de la loi n° 388/2000 (Loi de finances au titre de 2001), qui a établi qu'en Vallée d'Aoste l'indemnité de départ doit être versée par l'organisme d'appartenance et que, parallèlement, aucune somme ne doit plus être versée à l'INPDAP au titre de l'indemnité de cessation de fonctions. Par ailleurs, ladite loi renvoyait la réglementation d'application y afférente à des dispositions d'application du Statut spécial et garantissait l'absence de toute dépense supplémentaire à la charge des finances publiques ;
- que la modification effectuée par l'art. 74 de la loi n° 388/2000 prévoit l'adoption de dispositions d'application au sens du Statut spécial, que l'accord signé le 24 juillet 2001 par l'ARRS et les organisations syndicales a fixé le montant de l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complémentaire des fonctionnaires recrutés avant l'entrée en vigueur des dispositions combinées du cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 335/1995 et de l'art. 74 susdit et que l'accord du 26 août 2004 a défini les éléments du salaire utiles aux fins de la constitution des provisions pour le financement du «TFR» ;
- que la convention collective en vigueur a renvoyé à des accords ultérieurs la définition de l'indemnité de départ dans la fonction publique régionale, aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 335/1995, et n'a pas complété les dispositions y afférentes du fait de la non-application de ladite loi ;
- Le projet de loi portant application de l'art. 74 de la loi n° 388/2000, présenté à la Commission paritaire, n'a pas été approuvé par le représentant de l'État, qui percevait dans cette proposition d'initiative régionale des dépenses supplémentaires à la charge des finances publiques. Le modèle prévu par le législateur national ne semble pas être actuellement applicable et l'impasse qui en découle rend urgente la mise en route des actions susceptibles de garantir, bien qu'à titre transitoire, un certain nombre de règles pour le statut unique de la fonction publique régionale.

Compte tenu du cadre normatif national, à savoir :

- La référence normative fondamentale est constituée des cinquième, sixième, septième et huitième alinéas de l'art. 2 de la loi n° 335/1995 portant réforme des retraites de base et complémentaires, qui a établi le passage des fonctionnaires au régime du «TFR» et le démarrage du régime des retraites complémentaires, en modi-

do alla contrattazione collettiva nazionale la definizione delle modalità di attuazione e ad un DPCM le norme di esecuzione di quanto definito contrattualmente.

- L'art. 59, commi 56 e 57, della legge 449/1997 che regola le modalità di opzione per il TFR e l'attivazione della previdenza complementare per i dipendenti già in servizio. Da segnalare che tali disposizioni si applicano ai dipendenti delle regioni a statuto speciale e alle provincie autonome di TRENTO e BOLZANO in conformità a quanto previsto dai rispettivi statuti e dalle norme di attuazione.
- L'art. 26 della legge 448/1998 che rimanda al DPCM previsto dall'art. 2, comma 6, la disciplina ulteriore per il passaggio al TFR.
- Gli adempimenti previsti dall'art. 2, commi da 5 a 8, della legge 335/1995 e dall'art. 26 della legge 448/1995 hanno trovato attuazione con l'accordo quadro ARAN-OO.SS. del 29 luglio 1999 e con il successivo DPCM 20 dicembre 1999.

Richiamata l'attenzione sui dati normativi successivi rappresentati della legge cost. 3/2001 e dalla legge di riforma pensionistica 243/2004 alla quale seguiranno i previsti decreti legislativi in materia di TFR e previdenza complementare.

Tenuto conto di quanto rappresentato e delle previsioni contenute nella legge regionale 45/1999 ordine agli strumenti di negoziazione nell'ambito della contrattazione collettiva per gli enti del comparto unico dell'impiego pubblico regionale,

Considerato che nel comparto unico dell'impiego pubblico regionale non si è ancora proceduto a definire gli accordi contrattuali già previsti e necessari in ambito TFR e sistema di previdenza complementare collegato, in attesa dell'attuazione del principio disposto dall'art. 74 della legge 388/2000 a cui la disciplina contrattuale vigente ha rimandato e la cui operatività sembra al momento inibita dai presunti oneri aggiuntivi per la finanza pubblica e valutata l'esigenza di dotare il comparto unico del necessario quadro di regole, si rende indifferibile procedere alla regolamentazione della materia seppur in una fase ancora transitoria, fermo restando il principio tutt'ora vigente, ancorché non attuato, sancito dal più volte citato art. 74.

Pertanto in attesa di apposita disciplina legislativa che attui quanto previsto dal citato art. 74 della legge 388/2000 ed in accordo con i contenuti di quanto disciplinato nell'accordo quadro ARAN-OO.SS. del 29.07.1999 e nel DPCM del 20.12.999, al fine di definire le necessarie clausole contrattuali che regolamentino il TFR e la previdenza complementare per i dipendenti del comparto unico regionale da applicare alla situazione in essere e di salvaguardare le peculiarità delle forme di previdenza complementari esistenti

fianc le décret législatif n° 124/1993 et en renvoyant aux conventions collectives nationales la définition des modalités d'application y afférentes et à un décret du président du Conseil des ministres les dispositions d'application desdites conventions ;

- Les 56^e et 57^e alinéas de l'art. 59 de la loi n° 449/1997, qui réglementent les modalités d'option pour le «TFR» et la création de la retraite complémentaire pour les fonctionnaires en service. Il est à signaler que ces dispositions sont appliquées aux personnels des Régions à statut spécial et aux Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO, conformément à leurs statuts respectifs et aux dispositions d'application y afférentes ;
- L'art. 26 de la loi n° 448/1998, qui renvoie toute disposition supplémentaire pour le passage au «TFR» au décret du président du Conseil des ministres prévu par le sixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 335/1995 ;
- L'accord cadre signé par l'ARAN et les organisations syndicales le 29 juillet 1999 et le décret du président du Conseil des ministres du 20 décembre 1999, qui ont porté application des dispositions des cinquième, sixième, septième et huitième alinéas de l'art. 2 de la loi n° 335/1995 et de l'art. 26 de la loi n° 448/1995.

Rappelant les autres textes, soit la loi constitutionnelle n° 3/2001 et la loi n° 243/2004 portant réforme des retraites, qui seront suivis par les décrets législatifs en matière de «TFR» et de retraite complémentaire.

Compte tenu de cette situation et des prévisions de la loi régionale n° 45/1995 quant aux moyens nécessaires aux fins de la négociation collective pour les personnels des établissements du statut unique de la fonction publique régionale.

Considérant qu'aucun des accords prévus au sujet du «TFR» et de la retraite complémentaire n'a encore été signé pour le statut unique de la fonction publique régionale, dans l'attente de l'application du principe de l'art. 74 de la loi n° 388/2000 auquel la réglementation en vigueur a renvoyé et dont la concrétisation semble être dans une impasse du fait des dépenses supplémentaires présumées à la charge des finances publiques et compte tenu de la nécessité de fixer, bien qu'à titre transitoire, un certain nombre de règles pour ledit statut unique, la réglementation de cette matière ne peut plus être renvoyée, sans préjudice de la validité du principe susdit.

Par conséquent, dans l'attente des dispositions législatives d'application de l'art. 74 de la loi n° 388/2000 et conformément aux dispositions de l'accord cadre passé entre l'ARAN et les organisations syndicales le 29 juillet 1999 et du décret du président du Conseil des ministres du 20 décembre 1999, dans le but de définir les dispositions contractuelles en matière d'indemnité de départ («TFR») et de retraite complémentaire des fonctionnaires du statut unique régional et de sauvegarder les caractéristiques des

nel territorio regionale, nel rispetto delle prerogative statutarie e dei principi generali contenuti nelle leggi nazionali di riforma intervenute in materia, le parti

SOTTOSCRIVONO

Art. 1 Campo di applicazione

1. Il presente Accordo si applica a tutti i dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 della legge regionale 23 ottobre 1995 n. 45 e successive modificazioni ed integrazioni.

Capo I Il TFR

Art. 2 Modalità applicative e decorrenze della disciplina del TFR

1. Ai dipendenti assunti a far tempo dal 1 gennaio 2001 si applica la disciplina prevista dall'art. 1 della legge 29 maggio 1982 n. 297 e dall'art. 2120 del codice civile in materia di trattamento di fine rapporto.

2. I dipendenti già in servizio alla data del 31 dicembre 2000 possono esercitare l'opzione per richiedere la trasformazione dell'indennità di fine servizio comunque denominata in TFR, con gli effetti di cui all'art. 3, mediante sottoscrizione del modulo di adesione ad un fondo pensione al quale abbiano possibilità di accesso in base a quanto stabilito dalla contrattazione collettiva. Per i dipendenti che non eserciteranno l'opzione resterà fermo, con le regole attuali, il vigente trattamento di fine servizio.

Art. 3 Effetti sul TFR

1. L'esercizio dell'opzione per l'iscrizione ai Fondi pensione di cui al successivo Capo II presuppone necessariamente – in quanto condizione imprescindibile per favorire il finanziamento della previdenza complementare – l'applicazione della disciplina dell'art. 2120 del codice civile in materia di TFR.

2. Dalla data di esercizio dell'opzione le quote del TFR saranno calcolate applicando le regole previste dall'art. 2120 del codice civile. Il computo dell'indennità di fine servizio già maturata dal dipendente fino alla data di esercizio dell'opzione mediante sottoscrizione del modulo di adesione al Fondo pensione sarà effettuato secondo le regole della previgente normativa. La rivalutazione e la liquidazione della quota così calcolata, unitamente alle quote di TFR maturate dalla data di esercizio dell'opzione, saranno effettuate secondo le norme previste dall'art. 1 della citata legge n. 297 1982. All'indennità di fine servizio maturata fino alla data dell'opzione per il trattamento di fine rapporto e alla sua rivalutazione dovranno applicarsi gli stessi abbattonimenti di imponibile previsti dalla previgente normativa fiscale in materia di indennità di fine servizio. Agli adempimenti predetti provvede l'INPDAP per i dipendenti iscritti

régimes de retraite complémentaire existant sur le territoire régional, dans le respect des dispositions du Statut spécial et des principes généraux contenus dans les lois nationales portant réforme des retraites, les parties

SIGNENT

Art. 1^{er} Champ d'application

1. Le présent accord s'applique à tous les personnels des établissements visés à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée et complétée.

Chapitre I^{er} Indemnité de départ («TFR»)

Art. 2 Modalités et délais d'application

1. Les dispositions en matière d'indemnité de départ prévues par l'art. 1^{er} de la loi n° 297 du 29 mai 1982 et par l'art. 2120 du Code civil s'appliquent aux fonctionnaires recrutés à compter du 1^{er} janvier 2001.

2. Les fonctionnaires en service au 31 décembre 2000 peuvent demander la transformation de leur indemnité de cessation de fonctions, quelle que soit sa dénomination, en «TFR», au sens de l'art. 3 ci-après, en signant le formulaire d'adhésion à un fonds de retraite aux termes des dispositions de la convention collective. Les fonctionnaires qui ne demandent pas ladite transformation continuent de bénéficier de l'indemnité de départ en vigueur et d'être soumis aux règles y afférentes.

Art. 3 Effets de l'option sur le «TFR»

1. L'exercice de l'option relative à l'adhésion aux fonds de retraite visés au Chapitre II ci-après suppose l'application des dispositions de l'art. 2120 du Code civil en matière de «TFR», condition indispensable au financement des retraites complémentaires.

2. À compter de la date de l'exercice de l'option susdite, les quotes-parts de l'indemnité de départ sont calculées selon les règles prévues par l'art. 2120 du Code civil. Le calcul de l'indemnité de cessation de fonctions déjà acquise à la date de l'exercice de l'option, soit de la signature du formulaire d'adhésion au fonds de retraite, est effectué selon les dispositions en vigueur auparavant. La réévaluation et la liquidation de la somme ainsi calculée, ainsi que des quotes-parts du «TFR» acquises à compter de la date susdite sont effectuées selon les dispositions de l'art. 1^{er} de la loi n° 297/1982. À l'indemnité de cessation de fonctions acquise à la date de l'exercice de l'option et à sa réévaluation doivent être appliqués les abattements prévus par la législation fiscale en vigueur auparavant en matière d'indemnité de cessation de fonctions. L'INPDAP remplit ces obligations pour les fonctionnaires de son ressort, alors que, pour

alle relative gestioni ai fini dei trattamenti di fine servizio. Per i dipendenti non iscritti ai predetti fini alle gestioni INPDAP provvedono i singoli enti di appartenenza.

Art. 4
Calcolo del TFR

1. Il TFR si calcola applicando i criteri previsti dall'art. 2120 del codice civile sulle voci della retribuzione definite ai sensi del «Testo di Accordo per l'individuazione delle voci retributive utili per gli accantonamenti TFR per il personale di cui all'art. 1 dell'Accordo del 12 giugno 2000» sottoscritto in sede di ARSS in data 26 agosto 2004.

2. Ulteriori voci retributive potranno essere considerate nella successiva contrattazione di comparto.

3. Le quote di accantonamento annuale saranno determinate applicando l'aliquota stabilita per i dipendenti dei settori privati iscritti all'INPS, pari al 6,91% della retribuzione base di riferimento.

4. Il contributo previdenziale a favore dell'INPDAP da parte delle amministrazioni pubbliche competenti resta fissato nella misura del 6,10 per cento della base di riferimento applicabile definita ai sensi di quanto previsto dall'art. 11 della legge 8 marzo 1968 n. 152.

Art. 5
Soggetti pubblici competenti

1. Per i dipendenti iscritti alle gestioni INPDAP per i trattamenti di fine servizio l'accantonamento figurativo e la liquidazione del TFR sarà effettuata dal medesimo Istituto che vi provvederà al momento della cessazione dal servizio o secondo le modalità che saranno definite attraverso la disciplina legislativa e gli accordi attuativi di quanto previsto dal sopra citato art. 74 della legge 388/2000, secondo le modalità previste dalla legge 29 maggio 1982, n. 297. Per il personale non iscritto all'INPDAP per i trattamenti di fine servizio - come quello degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca e sperimentazione e delle Camere di Commercio - il predetto adempimento è effettuato dall'ente datore di lavoro.

Art. 6
Effetti sulla retribuzione del passaggio a TFR

1. A decorrere dalla data di esercizio dell'opzione di cui all'art. 2 comma 2, ai dipendenti che transiteranno per effetto della medesima opzione dal pregresso regime di trattamento di fine servizio al regime del TFR, non si applica il contributo previdenziale obbligatorio nella misura del 2,5% della base retributiva previsto dall'art. 11 della legge n. 152/1968 e dall'art. 37 del DPR 29 dicembre 1973, n. 1032. La soppressione del contributo non determina effetti sulla retribuzione imponibile ai fini fiscali.

2. Per assicurare l'invarianza della retribuzione complessiva netta e di quella utile ai fini previdenziali nei con-

les autres, ce sont les organismes dont ils relèvent qui s'en chargent.

Art. 4
Calcul du «TFR»

1. L'indemnité de départ doit être calculée selon les critères prévus par l'art. 2120 du Code civil sur les éléments du salaire définis au sens de l'accord passé dans les locaux de l'ARRS le 26 août 2004 en vue de déterminer les éléments du salaire utiles aux fins de la constitution des provisions pour le financement du «TFR» des fonctionnaires visés à l'art. 1^{er} de la convention du 12 juin 2000.

2. D'autres éléments du salaire pourront être pris en considération dans le cadre de la prochaine convention collective du statut unique.

3. Les provisions annuelles sont calculées sur la base du taux fixé pour les personnels du secteur privé inscrits à l'INPS, soit 6,91 % du salaire de base de référence.

4. La cotisation que les administrations publiques doivent verser à l'INPDAP, qui correspond à 6,10 % de la base de référence établie au sens des dispositions de l'art. 11 de la loi n° 152 du 8 mars 1968, demeure inchangée.

Art. 5
Organismes publics compétents

1. L'INPDAP procède à la constitution des provisions pour le financement du «TFR» des fonctionnaires de son ressort et à la liquidation de l'indemnité de départ de ces derniers, au moment où ils cessent d'exercer leurs fonctions ou selon les modalités qui seront définies par les dispositions législatives et les accords d'application des dispositions de l'art. 74 de la loi n° 388/2000, au sens de la loi n° 297 du 29 mai 1982. Pour ce qui est des personnels qui ne relèvent pas de l'INPDAP, tels que ceux des établissements publics non économiques, des organismes de recherche et d'expérimentation et des chambres de commerce, c'est à leur employeur qu'il appartient de pourvoir aux obligations en question.

Art. 6
Effets de l'option sur le salaire

1. À compter de la date de l'exercice de l'option visée au deuxième alinéa de l'art. 2 ci-dessus, aux fonctionnaires qui choisissent de passer du régime de l'indemnité de cessation de fonctions à celui de l'indemnité de départ («TFR»), la cotisation obligatoire s'élevant à 2,5 % du salaire de base prévue par l'art. 11 de la loi n° 152/1968 et par l'art. 37 du DPR n° 1032 du 29 décembre 1973 n'est pas appliquée. La suppression de cette cotisation ne comporte aucune retombée sur le salaire imposable.

2. Pour que le salaire net global des travailleurs concernés par les dispositions du premier alinéa du présent article

fronti dei lavoratori cui si applica il disposto del comma 1, la retribuzione lorda viene ridotta in misura pari all'ammontare del contributo previdenziale obbligatorio soppresso e contestualmente viene stabilito un recupero in misura pari alla riduzione attraverso un corrispondente incremento figurativo ai fini previdenziali e dell'applicazione delle norme sul TFR, ad ogni fine contrattuale nonché per la determinazione della massa salariale per i contratti collettivi.

3. La medesima disciplina di cui ai commi 1 e 2 si applica nei confronti dei dipendenti assunti a far data dal 1° gennaio 2001.

Art. 7

Rapporti di lavoro a tempo determinato

1. Ai periodi di lavoro prestato a tempo determinato si applica, a far tempo dal 1° gennaio 2001, la disciplina del TFR prevista per i settori privati, in conformità al disposto legislativo. Resta ferma la possibilità, per i dipendenti interessati, di riscattare, secondo le modalità previste dalle norme di riferimento, i periodi di lavoro prestato a tempo determinato svolti precedentemente alla predetta data.

Art. 8 Norme finali

1. Per gli enti il cui personale non è iscritto alle gestioni INPDAP per i trattamenti di fine servizio e per i quali conseguentemente non opera la trattenuta del 2,5% della base retributiva prevista dall'art. 11 della legge n. 152/1968 e dall'art. 37 del DPR 29 dicembre 1973, n. 1032, non si applica quanto previsto dall'art. 6.

2. Le prestazioni creditizie e sociali vigenti le cui finalità sono definite dal D.M. 28 luglio 1998, n. 463 sono mantenute e continuano ad essere gestite dall'INPDAP ai sensi dell'art. 1, comma 245 della legge 23 dicembre 1996, n. 662. Restano ugualmente ferme quelle previste dalle norme contrattuali vigenti per il personale destinatario.

3. Le condizioni per l'armonizzazione pubblico-privato in materia di anticipazioni saranno verificate in sede di contrattazione, nel rispetto degli equilibri di bilancio della finanza pubblica.

Capo II Fondi pensione

Art. 9 Fondi pensione territoriali

1. In applicazione delle normative regionali vigenti in materia, degli accordi contrattuali sottoscritti in sede di ARRS e del Contratto Collettivo di Lavoro per il comparto unico del pubblico impiego regionale vigente, in accordo con le normative nazionali in materia di previdenza complementare, al personale rientrante nell'ambito di applica-

et celui utile aux fins du calcul de la retraite demeurent inchangés, le salaire brut doit être réduit d'un montant qui correspond à celui de la cotisation obligatoire supprimée. Parallèlement, la somme en question est récupérée grâce à une augmentation fictive nécessaire aux fins du calcul de la retraite, de l'application des dispositions relatives à l'indemnité de départ («TFR») et de la convention de référence, ainsi que de la définition de la masse salariale pour les conventions collectives.

3. Les dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont appliquées aux fonctionnaires recrutés à partir du 1^{er} janvier 2001.

Art. 7

Contrats de travail à durée déterminée

1. À compter du 1^{er} janvier 2001, les personnels sous contrat de travail à durée déterminée sont soumis aux dispositions sur l'indemnité de départ («TFR») en vigueur pour les personnels du secteur privé, conformément à la loi en la matière, et ce, sans préjudice de la possibilité, pour les personnes intéressées, de racheter, selon les modalités prévues par les dispositions y afférentes, les périodes de travail effectuées préalablement sous contrat à durée déterminée.

Art. 8 Dispositions finales

1. Les dispositions de l'art. 6 du présent accord ne s'appliquent pas aux établissements dont le personnel ne relève pas de l'INPDAP pour ce qui est de l'indemnité de cessation de fonctions et qui ne fait donc pas l'objet de la retenue de 2,5 % de la base de rétribution prévue par l'art. 11 de la loi n° 152/1968 et par l'art. 37 du DPR n° 1032 du 29 décembre 1973.

2. Les prestations sociales et financières en vigueur, dont les buts sont établis par le DM n° 463 du 28 juillet 1998 demeurent inchangées et continuent d'être gérées par l'INPDAP au sens du deux cent quarante-cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 662 du 23 décembre 1996. Demeurent également inchangées les prestations prévues par les conventions en vigueur.

3. Les conditions relatives à l'harmonisation public/privé en matière d'avances seront examinées au moment de la négociation, dans le respect des équilibres du budget des finances publiques.

Chapitre II Fonds de retraite

Art. 9 Fonds de retraite territoriaux

1. En application des dispositions régionales en vigueur en la matière, des accords signés dans les locaux de l'ARRS et de la convention collective du travail du statut unique de la fonction publique régionale et conformément aux dispositions nationales en matière de retraite complémentaire, les personnels qui relèvent du domaine d'application de l'art.

zione dell'art. 1 della legge regionale 23 ottobre 1995 n. 45 è data la possibilità di aderire, secondo le modalità previste dai rispettivi statuti ed in base ai rispettivi ambiti di riferimento, ai fondi di previdenza complementare a carattere territoriale FOPADIVA – Fondo pensione per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed FCS – Fondo Pensione Cessazione Servizio, basati sul principio della volontarietà dell'adesione e funzionanti secondo il sistema della capitalizzazione individuale in regime di contribuzione definita.

2. Al fine di limitare l'incidenza dei costi di gestione e di ricercare migliori economie ed efficienze di scala, le parti concordano sull'opportunità di avviare un processo di concentrazione tra i due Fondi citati al precedente comma 1.

Art. 10 Destinatari

1. Fatta eccezione per coloro che aderiscono al FCS, in favore dei quali vengono mantenuti i trattamenti e le condizioni già in essere salvo differente opzione, sono associati ai Fondi pensione di cui all'art. 9 i dipendenti già occupati alla data del 31 dicembre 2000 che esercitano o hanno esercitato l'opzione di transito al regime del TFR e quelli assunti a far data dal 1° gennaio 2001 i quali chiedano l'iscrizione ai Fondi stessi.

Art. 11 Norme sul finanziamento dei Fondi pensione

1. Ai sensi degli accordi contrattuali sottoscritti in sede di ARRS in data 24 luglio 2001 e 26 settembre 2001, la quota di TFR destinabile ai fondi pensione da parte dei dipendenti già in servizio alla data del 31 dicembre 2000 che aderiscano ai fondi di previdenza complementare FCS e FOPADIVA e abbiano esercitato l'opzione per il transito al regime del TFR, è inizialmente stabilita nella misura del 2% della retribuzione base di riferimento per il calcolo del TFR medesimo. Tale percentuale potrà successivamente essere incrementata dalle parti.

2. Per i dipendenti assunti a far data dal 1 gennaio 2001 i quali chiedano l'iscrizione ai Fondi pensione, gli accantonamenti annuali di TFR successivi alla predetta iscrizione sono integralmente destinati ai Fondi medesimi.

3. Per il finanziamento delle quote di cui ai commi 1 e 2 trovano applicazione le regole stabilite dall'art. 2 del DPCM 20 dicembre 1999 commi 3., 3-bis., 3-ter., 3-quater., 3-quinquies., 3-sexies.

4. Le quote di TFR destinate in fase di prima attuazione e quelle successivamente definite non coperte secondo le modalità previste al comma 3 saranno trattate come quote figurative e saranno rivalutate secondo il meccanismo previsto all'art. 12.

1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 ont la faculté d'adhérer, suivant les modalités prévues par leurs statuts respectifs et sur la base des domaines de référence y afférents, aux fonds de retraite complémentaire à caractère territorial dénommés Fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste («FOPADIVA») et Fonds de cessation de fonctions («FCS»), qui sont fondés sur le principe de l'adhésion volontaire et fonctionnent suivant le système de la capitalisation individuelle en régime de cotisation préétablie.

2. Afin de limiter l'incidence des coûts de gestion et de rechercher une meilleure économie et une meilleure efficacité d'échelle, les parties s'accordent sur l'opportunité de mettre en route un processus de concentration des deux fonds cités au premier alinéa ci-dessus.

Art. 10 Destinataires

1. Les personnels en service au 31 décembre 2000 qui choisissent ou ont choisi le régime du «TFR», ainsi que les personnels recrutés à compter du 1^{er} janvier 2001 qui demandent à adhérer aux fonds de retraite visés à l'art. 9 du présent accord sont associés à ces derniers, exception faite des personnels qui adhèrent au «FCS» et pour qui les traitements et les conditions en vigueur demeurent inchangés, sauf s'ils choisissent une option différente.

Art. 11 Dispositions relatives au financement des fonds de retraite

1. Au sens des accords signés dans les locaux de l'ARRS le 24 juillet et le 26 septembre 2001, la quote-part de «TFR» pouvant être destinée aux fonds de retraite par les personnels en service au 31 décembre 2000 qui adhèrent au «FCS» ou au «FOPADIVA» et ont choisi le régime du «TFR» est fixée à 2 % du salaire de base pris en compte aux fins du calcul de l'indemnité de départ en cause. Les parties pourront décider par la suite d'augmenter ledit pourcentage.

2. Pour les personnels recrutés à compter du 1^{er} janvier 2001 qui demandent à adhérer aux fonds de retraite en cause, les provisions annuelles pour le financement du «TFR» sont intégralement destinées auxdits fonds.

3. Pour le financement des quotes-parts et des provisions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, il est fait application des règles établies par les alinéas 3, 3 bis, 3 ter, 3 quater, 3 quinquies et 3 sexies de l'art. 2 du décret du président du Conseil des ministres du 20 décembre 1999.

4. Les quotes-parts de «TFR» prévues lors de la première application et les quotes-parts établies par la suite qui ne sont pas couvertes suivant les modalités définies par le troisième alinéa du présent article seront considérées comme des quotes-parts fictives et seront actualisées selon le mécanisme visé à l'art. 12 du présent accord.

5. Nell'accantonamento del TFR non saranno computate le quote di TFR destinate ai Fondi pensione.

6. A favore del personale iscritto alle gestioni INPDAP per i trattamenti di fine servizio che esercita l'opzione per l'iscrizione ai Fondi pensione ai sensi dell'art. 2, comma 3, con gli effetti di cui all'art. 3, viene destinata, come previsto dall'art. 59, comma 56 della legge n. 449/1997, una quota pari all'1,5% della base contributiva di riferimento ai fini dei vigenti trattamenti di fine servizio comunque denominati. Detta quota, avente natura di elemento figurativo, verrà considerata neutra rispetto ai conferimenti dei lavoratori e a quelli di pertinenza delle amministrazioni. I dipendenti degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca e sperimentazione e degli enti per il cui personale non è prevista l'iscrizione all'INPDAP non sono destinatari della quota dell'1,5%.

7. In aggiunta a quelle di cui ai commi precedenti potranno essere conferite ai fondi pensione ulteriori risorse secondo le determinazioni che saranno assunte al riguardo in sede di contrattazione collettiva.

Art. 12
Conferimento ai fondi pensione
del montante maturato

1. Per i dipendenti iscritti all'INPDAP per i trattamenti di fine servizio, detto Istituto, all'atto della cessazione del rapporto di lavoro da parte del dipendente o secondo le modalità che saranno definite attraverso la disciplina legislativa e gli accordi attuativi di quanto previsto dal sopra citato art. 74 della legge 388/2000, conferirà al fondo pensione il montante maturato, costituito dagli accantonamenti figurativi delle quote di TFR nonché di quelli relativi all'aliquota dell'1,5% di cui al comma 6 dell'art. 11, applicando ad entrambi gli accantonamenti un tasso di rendimento che, in via transitoria, per il periodo di consolidamento della struttura finanziaria dei fondi dei dipendenti pubblici, corrisponderà alla media dei rendimenti netti di un paniere di fondi di previdenza complementare presenti sul mercato da individuarsi tra quelli con maggior consistenza di aderenti, con decreto del Ministro del Tesoro, del bilancio e della programmazione economica. Per il personale non iscritto all'INPDAP per i trattamenti di fine servizio – come quello degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca e sperimentazione e delle Camere di Commercio – gli adempimenti di cui sopra saranno curati dall'ente datore di lavoro.

2. Successivamente, previa verifica con le parti sociali sul consolidamento della struttura finanziaria dei fondi pensione, si applicherà il rendimento netto dei fondi pensione ai quali i dipendenti siano iscritti.

Art. 13
Norme relative agli enti pubblici
non economici e agli enti di
ricerca e sperimentazione

1. Per gli enti pubblici non economici e per gli enti di ri-

5. Les quotes-parts de «TFR» destinées aux fonds de retraite ne sont pas prises en compte dans la constitution des provisions du «TFR».

6. Les personnels relevant de l'INPDAP aux fins de l'indemnité de cessation de fonctions qui choisissent d'adhérer aux fonds de retraite au sens du troisième alinéa de l'art. 2 ci-dessus, avec les effets visés à l'art. 3 du présent accord, bénéficient, conformément au cinquante-sixième alinéa de l'art. 59 de la loi n° 449/1997, d'une quote-part équivalant à 1,5 % de la base de contribution prise comme référence aux fins des indemnités de cessation de fonctions en vigueur, quelle que soit leur dénomination. Ladite quote-part, qui représente un élément fictif, est considérée comme neutre par rapport aux cotisations des travailleurs et des administrations. Les personnels des établissements publics non économiques, des organismes de recherche et d'expérimentation et des établissements ne relevant pas de l'INPDAP ne bénéficient pas de ladite quote-part.

7. En sus des quotes-parts visées aux alinéas précédents, il est possible de destiner aux fonds de retraite d'autres ressources, dans le respect des décisions qui seront prises en la matière dans le cadre de la négociation collective.

Art. 12
Virement aux fonds de retraite
des sommes acquises

1. Pour ce qui est des personnels relevant de l'INPDAP, au moment de la cessation de leur contrat de travail ou suivant les modalités qui seront établies par la législation y afférente et par les accords d'application des dispositions de l'art. 74 de la loi n° 388/2000, ledit Institut virera au fonds de retraite les sommes acquises, qui se composent des provisions fictives du «TFR», ainsi que de celles relatives à la quote-part de 1,5 % visées au sixième alinéa de l'art. 11 du présent accord. Lesdites provisions bénéficient d'un taux de rendement qui correspondra, à titre transitoire, pour la période de consolidation de la structure financière des fonds pour la fonction publique, à la moyenne des rendements nets d'un panier de fonds de retraite complémentaire présents sur le marché et choisis, par décret du ministère du trésor, du budget et de la programmation économique, parmi ceux ayant un plus grand nombre d'adhérents. Pour ce qui est des personnels ne relevant pas de l'INPDAP, tels que ceux des établissements publics non économiques, des organismes de recherche et d'expérimentation et des chambres de commerce, c'est à leur employeur qu'il appartient de pourvoir aux obligations en question.

2. Ensuite, après vérification avec les parties sociales de la consolidation de la structure financière des fonds de retraite, il sera fait application du rendement net des fonds de retraite auxquels les personnels ont adhéré.

Art. 13
Dispositions relatives aux établissements
publics non économiques et aux organismes
de recherche et d'expérimentation

1. Pour ce qui est des établissements publics non écono-

cerca e sperimentazione la contrattazione di comparto darà attuazione alle norme del presente Accordo quadro tenendo conto di quanto previsto dall'art. 64 della legge 17 maggio 1999, n. 144.

miques et des organismes de recherche et d'expérimentation, la négociation y afférente portera application des dispositions du présent accord cadre, compte tenu de l'art. 64 de la loi n° 144 du 17 mai 1999.

NOTA A VERBALE C.S.A.

Il C.S.A. non firma il presente accordo in quanto ritiene che lo stesso potesse, con alcune precisazioni e modifiche, costituire migliore tutela per il personale interessato e fornire allo stesso maggiori elementi per le scelte che questo sarà chiamato a effettuare in materia di previdenza complementare e TFR. Tali proposte di modifica illustrate nel corso dell'incontro verranno formalizzate con successiva nota.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Sig. Edy DAMARINO di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'intervento di sistemazione agraria globale in loc. Sechot, nel Comune di QUART.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una strada podereale a servizio dell'alpeggio in loc. Feleumaz, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que M Edy DAMARINO de QUART, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux de réaménagement foncier global à Sechot, dans la commune de QUART.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation du chemin rural à usage de l'alpage à Feleumaz, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 marzo 2006, n. 10.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente la ricollocazione di parte del volume ancora edificabile nell'ambito della zona C12 ed adottata con deliberazione consiliare n. 80 del 28.12.2005.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente inerente la ricollocazione di parte del volume ancora edificabile nella Zona «C12», composta dai seguenti elaborati a firma dell'Arch. Paolo MERLO:

- 1 Relazione;
- 2 TAV. 3 bis - Planimetria di progetto;
- 3 TAV. 5 bis - Sezioni di progetto;

Di specificare che la variante in argomento è coerente con il Piano Territoriale Paesaggistico Regionale e non comporta interferenze dirette né indirette con i Siti di Importanza Comunitaria e con Zone di protezione Speciale;

Di disporre, ai sensi e per gli effetti della pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante, entro 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de LA THUILE. Délibération n° 10 du 10 mars 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative au déplacement d'une partie du volume encore constructible dans le cadre de la zone C12, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 80 du 28 décembre 2005.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la variante non substantielle du Plan régulateur général communal, relative au déplacement d'une partie du volume encore constructible dans le cadre de la zone C12 ; ladite variante se compose des pièces indiquées ci-après, signées par l'architecte Paolo MERLO :

La variante en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager de la Région et n'entraîne aucune interférence, directe ou indirecte, avec les sites d'importance communautaire ni avec les zones de protection spéciale ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes relatifs à la variante en cause.

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Casa di riposo J.B. Festaz.

Estratto bando a procedura aperta. Affidamento del servizio di pulizia di locali vari della Casa di Riposo J.B. Festaz in comune di AOSTA.

Importo a base di gara: € 140.000,00.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa sulla base degli elementi indicati nel bando.

Non sono ammesse offerte in aumento. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 15.05.2006 nella sede della Casa di Riposo. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 15.05.2006 alle ore 15,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità di partecipazione sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di AOSTA Per le copie dei documenti di gara rivolgersi alla Casa di Riposo.

Aosta, 14 aprile 2006.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124 A pagamento.

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Maison de retraite J.-B. Festaz.

Avis de marché public. Attribution du service de nettoyage des locaux de la maison de retraite J.B. Festaz sur le territoire de la Commune d'AOSTE.

Mise à prix : 140.000,00 €.

Le critère d'attribution du marché est celui de l'offre économiquement la plus avantageuse, les conditions que les variantes doivent respecter sont dans l'appel d'offres.

Les offres en augmentation ne sont pas admises. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 h le 15.05.2006 à la Maison de retraite, le marché sera passé le 15.05.2006 à 15,00 h.

La liste des documents à annexer à l'offre et les modalités de participation au marché sont dans l'appel d'offres et dans les règles de participation.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie d'AOSTE. Pour les copies de l'appel d'offre s'adresser à la Maison de retraite.

Fait à Aoste, le 14 avril 2006.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 124 Payant.